

JEAN ANSALDI

Parauraa
i te faaroo

i n a ù a n e i

E maa haapiiraa iti no te oraraa teretetiāno

TOMITE HAAPIIRAA PARAUATUA E.E.P.F. TUHAA 7

Rien de plus personnel, de plus intime, que la relation qui unit le croyant au Christ. Comme l'amour, la foi échappe d'emblée au langage.

Il faut pourtant bien trouver des mots pour la dire. Et pour dire, fût-ce à soi-même, ce que l'on vit. Car dire, c'est comprendre. Et devenir capable d'aller plus loin.

C'est ce qui est tenté ici. Admirablement.

Le lecteur découvre ainsi, pas à pas, que tout commence par la rencontre du Christ. Que Dieu est ce Père qui attend impatiemment ses enfants. Que l'homme se situera toujours entre la révolte et la réconciliation. Que l'Église est rassemblée sous l'autorité de l'Écriture. Que la baptême et la cène sont signes de l'invitation de Dieu. Que le souffle de l'Esprit nous pénètre. Que l'Église est associée au ministère du Christ. Que la création est le lieu où nous vivons déjà la nouveauté du Royaume.

Au départ de chaque étape, un ou deux textes bibliques. Manière d'enraciner notre foi dans la Bible. Et d'en mesurer la portée pour la faire rebondir dans notre actualité.

Pédagogie subtile, où il ne s'agit pas d'imposer à quiconque ce qu'il doit croire, mais de l'inviter à se laisser tellement interpellé par l'Évangile qu'il trouvera les mots capables de le traduire dans son existence de croyant.

L'auteur, Jean Ansaldi, est professeur à la Faculté de théologie protestante de Montpellier (France). Chargé d'un enseignement de théologie systématique, il ne cesse d'accrocher sa réflexion au témoignage biblique pour faire dialoguer la foi et les réalités humaines.

Aita atu e tāāmuraa taatahoê roa aè, e pāutuutu roa aè i te tūātīraa e tāati nei i te taata faaroo i te Metia. Mai te here, e eita te faaroo e noaa i te parauraa.

Teie rā, e mea tiā e ia itehia ihoā te mau taò no te parau ia na. Oia te parauraa, noa atu e no te reira iho taata, i ta na e ora nei. Inaha, te parauraa, o te māramaramaraa ia. E te neheneheraa e haere i mua atu ā. O te ohipa ia e ravehia nei i ô nei. Mā te faahiahia.

E ite māite atu ia te taata taiò, e o te fāreireira i te Metia te haamataraa o te mau mea atoà. E Metua te Atua tei tiai tuutuu òre i ta na mau tamarī. E mau noa ihoā te taata i rotopū i te òrureraa-hau e te faahauraa. Ua āmuhia te Étārētia i raro aè i te mana o te Pīpīria. E nā tāpaò tītau-manihini-raa te pāpetitoraa e te òroà èuhari na te Atua. Te uruhia nei tātou e te haapuairaa aho a te Vārua. Ua tāātīhia te Étārētia i te tōroà o te Metia. Ua riro te rahuraa ei vāhi i reira tātou i te haamata-ê-na-raa i te ora i te faaāpīraa a te Pātīreia.

I te òmuaraa o te tuhaa tātaītahi, hoê e aore ia e pītī taiòraa pīpīria. Ei niuraa i to tātou faaroo i roto i te Pīpīria. E ei fāitoraa i ta na piiraa no te faatāvevo ia na i roto i te naūaneiraa. Īhihaapii āravīhi, eiaha no te faahepo i te taata i tei tiā ia tiāturihia, no te tītau rā ia na ia fārii i te tiāororaa a te Èvaneria, a noaa mai ai te mau taò tei tiā i te parau mai i te reira i roto i to na oraraa taata faaroo.

Te taata-pāpai, Jean Ansaldi, e òrometua haapii o ia no te Fare Haapiiraa parauatua porotetani no Montpellier (Farāni). Tītauhia o ia no te haapiiraa faanahoraa parauatua, aita o ia e faaea nei i te haafāreire i ta na ferurīraa i te faāteraa pīpīria no te faatāuāparau i te faaroo e ta te taata e ora nei.

TE PARURAA I TE FAAROO I NAUANEI

JEAN ANSALDI

Parauraa
i te faaroo

i n a ù a n e i

E maa haapiiraa iti no te oraraa teretetiāno

TOMITE HAAPIIRAA PARAUATUA EEPF TUHAA 7

© 2000 by Tomite Haapiiraa Parauatua a te E.E.P.F. Tuhaa 7
B.P. 113 Papeete-Tahiti
Éditions du Moulin pour la version française en 1995
SA Aubonne (Suisse) CH-1041 Poliez-le-Grand

RECONNAISSANCES / HAAMAURUURAA

Après les deux publications de notre Comité d'Enseignement Théologique (*Tournons-nous vers Dieu dans la joie de l'espérance*, 31/10/98 ; *Détache les chaînes de la méchanceté*, 11/11/99, deux thèmes choisis par le Synode de notre EEPF), voici un petit livre pour nous aider dans le vécu de la foi en débat avec la Bible et nos cheminements spirituels dans l'EEPF et notre société.

Nous avons bénéficié partiellement des réflexions théologiques de nos pasteurs (*Tournons-nous vers Dieu dans la joie de l'espérance*), nous avons également écouté les importantes questions avec les pertinentes suggestions de nos diacres, aide-diacres, évangélistes, membres de l'Église (*Détache les chaînes de la méchanceté*), à présent, nous sommes invités à entendre l'un des enseignements catéchétiques d'un pasteur de l'Église Réformée de France.

Je remercie, en nos noms réunis, l'auteur Jean ANSALDI et Bernard GILLIÈRON des Éditions du Moulin (Suisse) qui ont respectivement autorisé la traduction de ce livre dans notre langue.

I muri aè i nā piaraa e piti a ta tātou Tomite Haapiiraa Parauatua (*E fāriu anaè tātou i te Atua i roto i te òaòà o te tiaitururaa*, 31/10/98 ; *Tātara i te ruru o te ìno*, 11/11/99, oia nā tumuparau i horoàhia mai e te Âpooraa Rahi Âmui a te EEEP), teie te tahi maa puta iti ei tautururaa ia tātou i roto i to tātou faaroo e tâuàparau nei mā te Pīpīria e to tātou mau haereà faaroo i roto i te EEPF e to tātou totaiete.

I fānaò mai na tātou i te tahi tuhaa no te mau feruriraa parauatua no roto mai i ta tātou mau òrometua (*E fāriu anaè tātou i te Atua i roto i te òaòà o te tiaitururaa*), i faaroo atoà mai na tātou i te mau uiuiraa faufaa e te mau tātaraa hohonu no roto mai i to tātou mau tiàtono, mau tauturu-tiàtono, mau haapii-èvaneria, mau mero ètārētia (*Tātara i te ruru o te ìno*), e i teie nei, te tītau-manihini-hia nei tātou ia hāroaroà i te hoè o te mau haapiiraa faaroo no roto mai i te hoè òrometua no te Ètārētia Reforomātio no Farāni.

Te haamauruuru nei au, i to tātou iòà âmui, ia Jean ANSALDI oia te taata-pāpai e ia Bernard GILLIÈRON no te Éditions du Moulin (Herevetia) tei fāriu ia ìritihia teie puta nā roto i to tātou reo.

Sont également ici remerciés les pasteurs et les membres du Conseil du 7ème Arrondissement de l'EEPF qui ont soutenu ce projet, ainsi que ceux des Comtié des Écoles du Dimanche et Comité des Jeunes qui ont souhaité la parution de ce livre en bilingue, et bien sûr Josette MANJARD, Anna RONGOMATE, Lucienne TAÛRUA, Joël TEHEIÛRA, et mon épouse Dorinda, qui m'ont aidé linguistiquement pour la présentation de ce livre.

Fraternellement, je tiens aussi à remercier ceux et celles qui ont participé pour les frais d'impression. Ils ont demandé l'anonymat de leur geste. Je respecte leur vœux commun ici, mais seulement ici, car un tel respect m'est impossible devant notre Seigneur.

Je remercie chaleureusement aussi le Conseil des Diacres de la Paroisse de Béthel qui a ouvert ses salles de réunion pour ce livre.

Te haamauruuru māite atoà atu nei au i te mau òrometua e te mau mero o te Âpooraa EEPF Tuhaa 7 tei turu maità mai i teie ôpuaraa, e oia atoà ta tātou nā Tomite Haapiiraa Tāpiti e Uì Âpī tei ani mai ia piahia teie maa puta iti nā roto i nā reo e piti, e tae noa atu i tei tauturu mai, i te pae no te reo, i nahonaho mai ai teie pāpāiraa, oia ia Josette MANJARD, Anna RONGOMATE, Lucienne TAÛRUA, Joël TEHEIÛRA, e ia Dorinda taù vahine.

Te haamauruuru autaeà atoà nei au i te feiā i tauturu mai i te pae no te neneiraa. Ua ani mai rātou eiaha to rātou mau iōa ia faahitihia. Te faatura nei au i to rātou hinaaro âmui i ô nei, e i ô nei anaè, inaha eita teie faaturaraa e maraa ia ù i mua i to tātou Fatu.

Te haamauruuru maità atoà nei au i to te Âpooraa Tiàtono no te Pāroita no Béthel tei faataa mai i ta na mau piha òhipa no teie maa puta iti.

Òrovini, i te 04/01/2000
Tihiri Antonino LUCAS

*à ma fille, mes fils et belles-filles
à mes filleul(e)s
en témoignage au Christ vivant
présent à chaque génération en témoignage*

INTRODUCTION

Des mots là où bruit la vie

Rien n'est plus personnel, et plus intime, que la relation de foi qui se tisse entre le Christ et son disciple. D'une certaine manière, elle échappe au langage, comme l'amour qui unit deux époux, comme le tressaillement esthétique que produit en nous le choc avec l'oeuvre d'art.

Pourtant il faut bien trouver des mots pour dire et pour se dire ce que l'on vit, même si c'est en courant le risque de trahir quelque peu. Le langage est en effet essentiel pour se comprendre soi-même en tant que chrétien ; mais aussi pour prier, louer, témoigner et servir.

Cet ouvrage n'a pas d'autre prétention que d'aider à mettre des mots là où bruit déjà la vie.

Une confession de foi parmi d'autres

Dans le monde chrétien, il existe une multitude de confessions de foi qui toutes espèrent rendre compte de ce qui se vit dans la rencontre du Christ, sans prétendre pour autant l'enfermer dans une seule formulation. La plupart d'entre elles mettent en évidence une dimension particulière mais importante de la réalité évangélique.

La confession de foi que nous avons retenue pour servir de guide à notre parcours, et que nous ne voulons pas majorer, a été empruntée à la Règle des Soeurs protestantes de Valleraugue (France). Elle se veut centrée sur la démarche de l'apôtre Paul d'abord, de la Réforme en ses origines ensuite. Elle tient compte du fait que, tant en Israël que dans l'Église, le Seigneur est prioritairement rencontré comme Celui qui

*na taù tamahine, taù mau tamaiti e mau hunoà vahine
na taù mau tamarii pāpetito
ei faaìteraa i te Metia ora
e fā mai nei i te mau uì tātaìtahi e poro nei*

ÔMUARAA

Te mau taò nā te tāvevora a o te ora

Aita atu e tāāmuraa taatahoê roa aè, e hohonu roa aè, i te tūātiraa o te faaroo e natinati nei i rotopū i te Metia e ta na pipi. Ia au i te tahi hiōraa, eita teie tūātiraa e noaa i te faanahoraa o te parau, mai te here e tāāti nei i nā taata faaipoipo, mai te ùuru faahiahia ta te èteète o te hoê òhipa nehenehe e faatupu nei i roto ia tātou.

Teie rā, e mea tià e ia ìtehia ihoā te mau taò no te parau, e ia ìte te reira iho taata i ta na e ora nei, noa atu te hahiraa e tupu mai. Inaha hoì, e faufaa rahi to te parauraa ia ìte te reira iho taata i te auraa o to na oraraa ei taata teretetiāno ; e oia atoà no te pure, te ârue, te faaìteraa e te tāviniraa.

Aita atu ta teie maa puta iti e tītauraa, maoti rā o te tautururaa ia i te faanaho i te mau taò i te vāhi i reira te ora i te tāvevo-ê-na-raa.

Te hoê o te mau fāiraa faaroo

I roto i te ao teretetiāno, e rave rahi te fāiraa faaroo e faaitoito nei i te faaite i te mea e orahia nei i roto i te fārereiraa i te Metia, mā te òre rā e ôpanipani i te reira fārereiraa i roto i te hoê anaè faaìteraa. Te haafaufaa tātaìtahi nei te rahiraa o teie mau fāiraa faaroo i te hoê tuhaa taaê tei riro atoà hoì ei parau faufaa no te oraraa èvaneria.

Te fāiraa faaroo i tāpeàhia mai, mā te faateniteni òre, ei àveia no ta tātou haapiiraa, no roto mai ia i te Arataìraa a te mau Tuahine porotetani no Valleraugue (Farāni). Ua niuhia teie fāiraa faaroo, nā mua roa, i nià i te haapiiraa a Pauro, e i muri aè, i nià i te tenete o te Reforomātio. Ta na parau rahi e haafaufaa nei, oia hoì, i roto i te àai o Ìteraèra e to te Ètārètia, te fārereihia nei te Fatu, nā mua roa, ei Faaora : te faaora nei o

sauve : de l'esclavage égyptien, de la culpabilité, de l'absurde, de la maladie quelquefois, de la mort souvent. On remarquera par ailleurs que cette confession de foi refuse nettement la spéculation : elle cherche moins à dévoiler les secrets intimes du Père, du Fils et de l'Esprit qu'à dire ce qu'ils font pour nous et en nous. La voici :

Le Christ Sauveur et Seigneur nous réconcilie avec le Père par la foi seule ; il nous libère de la malédiction de la loi et de toute culpabilité.

Par l'annonce de l'Évangile, le don du baptême et la célébration de la cène, il nous rassemble en Église sous l'autorité des Écritures illuminées par le Saint-Esprit.

Il nous associe à son statut filial et à son oeuvre de libération et de vie en vue de la louange et de la prière, du témoignage et du service. Par là, il nous permet de collaborer avec lui pour contribuer à faire du monde une création de Dieu, dans l'attente de la nouveauté du Royaume.

Ouvrir la Bible ensemble

En deçà de toutes les tentatives pour exprimer la foi chrétienne, il importe de revenir à sa source : la Bible. C'est en effet dans le corps à corps avec les Écritures, dans leur lecture et leur méditation attentives que repose une part importante du cheminement proposé. Plus que dans les explications fournies, l'essentiel réside dans cet acte de feuilleter la Bible, de repérer les passages, de noter la diversité des témoignages mais aussi l'unité de ce qu'ils révèlent de l'amour de Dieu pour nous.

Inutile d'ajouter que ce petit livre n'entend pas couvrir tous les aspects de la foi évangélique, mais simplement expliciter quelques-unes de ses articulations les plus essentielles. Il s'agit de constituer un squelette qui fasse tenir debout et sur lequel la persévérance dans la foi, dans la lecture de la Bible, dans l'écoute de la prédication, dans la méditation et la prière, greffera progressivement de la chair.

ia i te faatītīraa i Āifiti, i te pāhapa, i te maauraa, i te māi i te tahi taime, i te pohe i te rahiraa o te taime. Aita teie fāiraa faaroo e hinaaro nei e tāpīhoo i ta na faaitēraa : aita o na e haamahehu mai nei i te mau parau āroāro o te Metua, te Tamaiti e te Vārua, te parau nei rā o na i ta rātou e haa nei no tātou e i roto ia tātou nei. Teie taua fāiraa faaroo ra :

Te faahau nei te Metia, to tātou Faaora e to tātou Fatu, ia tātou e te Metua nā roto i te faaroo anaè ; te faatiāmā nei o ia ia tātou i te faainoraa a te ture e i te mau pāhapa atoà.

Nā roto i te aōraa i te Èvaneria, te ō no te pāpetitoraa e te faatiāraa i te ôroà èuhari, te âmui nei o ia ia tātou ei Ètārētia i raro aè i te mana o te mau Pāpāiraa e tūramahia nei e te Vārua Moà.

Te tāti nei o ia ia tātou i to na tiāraa Tamaiti, e i ta na òhipa faatiāmā e faaora ia tupu te ârue e te pure, te faaitēraa e te tāviniraa. Nā roto i te reira, te fārīi nei ia o ia ia tātou ia âpiti atu ia na no te faariro i teie ao ei rahuraa na te Atua, mā te tiaì i te tupu-hope-roa-raa mai te faaâpīraa a te Pātireia.

Te haamahehu-âmui-raa i te Pīpīria

I raro aè atu i te mau faaitoitōraa atoà no te faaite i te faaroo teretetiāno, e mea faufaa roa ia hoì faahou i to na puna : te Pīpīria. Inaha, te parau rahi o te haereà faaroo e horoàhia atu nei, o te ora-roa-raa ia i roto i te taiōraa e te tuāroiparau-māite-raa i te mau Pāpāiraa. A taa noa atu ai te mau tātararaa e matara mai, te vāhi faufaa, o te hurihuriraa ia i te mau âpi o te Pīpīria, te tāpaōpaōraa i te tahi mau taiōraa, te itēraa i te rauraa o te mau faaitēraa e to rātou atoà hoì hoēraa no te hehehu mai i te aroha o te Atua no tātou nei.

Eere i te mea faufaa i te faaara atu e aita teie maa puta iti e hinaaro nei e haamahorahora i te tāatoāraa o te mau tumuparau o te faaroo èvaneria ; ta na fā, o te haamāramarama-noa-raa ia i te tahi mau pūòioīraa faufaa roa aè. Te hinaarohia nei e faanaho i te hoē tino-ivi no te faatià i nià, a poi māite atu ai te ò i nià iho nā roto i te faaitoitōraa i roto i te faaroo, te taiōraa i te Pīpīria, te faarooaraa i te aōraa, te tuāroiparau e te pure.

I

**Le Christ Sauveur et Seigneur nous réconcilie
avec le Père par la foi seule ;
il nous libère de la malédiction de la loi
et de toute culpabilité.**

**Te faahau nei te Metia, to tātou Faaora e to tātou Fatu,
ia tātou e te Metua nā roto i te faaroo anaè ;
te faatiāmā nei o ia ia tātou i te faainoraa a te ture
e i te mau pāhapa atoà.**

CHAPITRE 1

Tout commence par la rencontre du Christ

La rencontre du Christ sur le chemin de Damas a conduit l'apôtre Paul à réinterpréter totalement ses certitudes religieuses antérieures. Au centre de son enseignement, il va désormais poser le salut par la seule foi : *Nous savons que l'homme n'est pas justifié par les oeuvres de la loi, mais seulement par la foi de Jésus-Christ ; nous aussi, nous avons cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi du Christ et non par les oeuvres de la loi, parce que, par les oeuvres de la loi, personne ne sera justifié* (Ga 2,16).

En mouvement l'un vers l'autre

Le mot *foi* peut avoir plusieurs sens. Il peut signifier « confiance » comme dans l'expression « j'ai foi en toi ». Il peut signifier aussi « donner son adhésion » à une confession de foi comme celle que nous connaissons tous : « Je crois en Dieu le Père tout puissant... ». Il peut signifier enfin « rencontre du Christ », rencontre qui sauve, qui bouleverse une vie, la redresse et la remet en marche dans une direction de plus grande plénitude. C'est ce dernier sens qui nous retiendra.

La lecture de quelques textes bibliques va nous permettre de faire à ce sujet des découvertes étonnantes.

D'abord, qu'il y a plusieurs manières de rencontrer le Christ et donc d'entrer dans la foi. Ensuite, que nous pouvons rencontrer le Christ parce que lui-même vient vers nous. Nous remarquerons que si la Bible parle de la *foi de l'homme* pour désigner notre mouvement vers le Seigneur, elle parle aussi de la *foi du Christ* - traduction plus précise que *foi en Christ* - pour décrire le mouvement du Seigneur vers nous (Rm 3,22.26 ; Ga 2,16.20 ; 3,22 ; Ph 3,9).

Plus tard, nous nous apercevrons que c'est seulement dans cette rencontre que nous pouvons connaître quelque chose du Christ et de

PENE 1

E haamata te mau mea atoà nā roto i te fārereiraa i te Metia

Nā roto i te fārereiraa i te Metia i nià i te èà no Tamateto, ua faaâpī roa Pauro i ta na mau tiàturiraa haapaòraa no mua na. Ei niu no ta na haapiiraa, te vauvau nei o ia i te faaoraraa nā roto i te faaroo anaè : *O tātou rā i ìte, e aore e taata i tiàhia i te òhipa a te ture, i te faaroo o Ietu Metia anaè rā ; i faaroo atoà ai tātou ia Ietu Metia, ia tiàhia tātou i te faaroo o te Metia, eiaha rā i te òhipa a te ture, no te mea aore roa e taata e tiàhia i te òhipa a te ture* (Taratia 2,16).

Te haereà atu te hoê i te tahi ra

E rave rahi te auraa e noaa mai i roto i te taò ra *faaroo*. Te tahi o to na auraa « tiàturi », mai teie e ìtehia nei i roto i te manaò ra « te tiàturi nei au ia òe ». Te tahi atoà auraa to na : « horoà i te tūàtiraa » i te hoê fāiraa faaroo, mai teie e ìtehia nei e tātou pāatoà : « Te faaroo nei au i te Atua mana-hope... ». E te tahi hoì auraa to na : « fārereiraa i te Metia », fārereiraa faaora, fārereiraa faahuehue i te hoê oraraa, mā te faatitāifaro faahou e te faatano i teie oraraa i nià i te hoê àveia e orahia ai te îraa hau roa aè. O teie te auraa ta tātou e tāpeà mai.

No teie auraa, na te taiòraa i te tahi mau parau pīpīria e heheu mai ia tātou i te tahi mau parau âpī faahiahia.

Nā mua roa, ua rau te huru fārereiraa i te Metia, e te tomoraa hoì i roto i te faaroo. E e tià atoà hoì ia tātou ia fārerei i te Metia, no te mea o ia iho teie e haere mai nei io tātou nei. E ìte atu tātou e, i te mea e e te parau nei te Pīpīria i te *faaroo o te taata* ei faàteraa i to tātou haereà atu i te Fatu ra, te parau atoà mai ra o na no te *faaroo o te Metia* - o te ìritiraa pāpū roa aè teie no te *faaroo i te Metia* - ei faàteraa i te haereà mai o te Fatu io tātou nei (Rōma 3,22.26 ; Taratia 2,16.20 ; 3,22 ; Firipi 3,9).

A muri aè ia tātou e taa atu ai e, i roto anaè i teie fārereiraa tātou e tià ai ia ìte i te parau o te Metia e to tātou iho nei hoì parau : o vai teie

nous-mêmes : qui est ce Sauveur et Seigneur qui vient vers nous dans la *foi du Christ* ? Qui sommes-nous, nous qui sommes visités dans le mouvement même de notre propre foi ? Il n'y a pas de réponse avant la foi : celle-ci contient la découverte de ce que Dieu est pour nous en la personne de son Fils, mais aussi de ce que nous sommes devant lui.

Pour l'heure, nous allons lire deux textes bibliques qui nous permettront de cerner cette rencontre de la foi de manière plus concrète.

1. Celui qui est revenu

(Luc 17,11-19)

(11) *Comme Jésus faisait route vers Jérusalem, il passa à travers la Samarie et la Galilée. (12) A son entrée dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Ils s'arrêtèrent à distance (13) et élevèrent la voix pour lui dire : « Jésus, maître, aie pitié de nous. » (14) Les voyant, Jésus leur dit : « Allez vous montrer aux prêtres. » Or, pendant qu'ils y allaient, ils furent purifiés. (15) L'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, revint en rendant gloire à Dieu à pleine voix. (16) Il se jeta le visage contre terre aux pieds de Jésus en lui rendant grâce ; or c'était un Samaritain. (17) Alors Jésus dit : « Est-ce que tous les dix n'ont pas été purifiés ? Et les neuf autres, où sont-ils ? (18) Il ne s'est trouvé parmi eux personne pour revenir rendre gloire à Dieu ; il n'y a que cet étranger ! » (19) Et il lui dit : « Relève-toi, va. Ta foi t'a sauvé. »*

La lèpre de l'exclusion

La Samarie, située entre la Galilée au nord et la Judée au sud, était peuplée d'anciens colons convertis à un judaïsme jugé « hérétique » par les autorités religieuses de Jérusalem. Les Samaritains n'étaient donc pas intégrés dans la vie d'Israël et se trouvaient marginalisés politiquement et socialement. D'où le terme d'*étranger* du verset 18.

Les lépreux avaient tendance à se regrouper pour survivre. Ils devaient se tenir à distance des habitations. Le *aie pitié de nous* ne contient probablement pas de dimension religieuse, mais une demande de guérison physique adressée à un homme qui possédait dans la contrée une large réputation de thérapeute.

Faora e Fatu e haere mai nei io tātou nei nā roto i te *faaroo o te Metia* ? O vai tātou nei, tātou e fārereihia mai nei i roto i te haereà o to tātou iho faaroo ? Aore roa e pāhonoraā nā mua aè i te faaroo : tei roto i te faaroo te ìteraa e, o vai te Atua no tātou nei nā roto i ta na Tamaiti, e o vai tātou nei i mua ia na.

No teie taime, e taiò mai tātou e piti taiòraa pīpīria ia ìte roa aè tātou i teie fārereiraā o te faaroo.

1. O tei hoi faahou mai

(Ruta Èv. 17,11-19)

(11) *E taua haereà no Ietu i Ierutarema ra, i nā rōpū atu ra o ia ia Tāmāria e Tarirea i te haere.* (12) *Tei te tomoraā atu o ia i roto i te hoê òire iti, ua fārereī mai ra ia na nā rēpera tino àhuru. Tià noa mai ra rātou i te ātea ê,* (13) *e faateitei aè ra i te reo no te parau mai ia na : « E Ietu e, e te òrometua e, e aroha mai ia mātou. »* (14) *I to na hiòraa atu ia rātou, ua parau atu ra o ia ia rātou : « A haere e faaite ia òutou i te mau tahuà ra. » E inaha, tei to rātou haereà nā te ètià, tāmāhia iho ra rātou.* (15) *E no te hiòraa te hoê o rātou e ua ora o ia, ua hoi mai ra mā te pii hua i te faahanahanaraā i te Atua.* (16) *Ua tīpapa iho ra o ia i raro i te àvae o Ietu mā te faahanahana ia na ; e inaha hoi, e taata Tāmāria o ia.* (17) *Ua parau atu ra Ietu : « Eere ānei tino àhuru atoà i tāmāhia nei ? E nā tooiva hoi, tei hea iho nei rā rātou ?* (18) *Aore roa te hoê o rātou i hoi mai no te faahanahana i te Atua ; maori rā o teie anaè nei taata èè ! »* (19) *E ua parau atu ra o ia ia na : « A tià, a haere. Ua faaora to faaroo ia òe. »*

Te rēpera o te tiàvaruraa

I rotopū ia Tarirea i apatoèrau e ia Iutea i apatoà, te vai nei o Tāmāria tei nohohia na e te mau àihuàràau tahito tei fārii i te hoê àti-iutaraā « hahi » ia au i te haavāraa a te mau huimana haapaòraa no Ierutarema. Aita atu ra ia to Tāmāria i faaòhia i roto i te oraraa o Ìteraèra, e i ora noa atu ra ia rātou ei feiā tei mata-ê-hia i te pae no te oraraa poritita e totaiete. No reira mai te parau ra *taata èè* a te ìrava 18.

Pinepine te mau rēpera i te taiururu no te faaitoito i te ora. Tītauhia rātou ia ora i te ātea ê i te mau nohōraa taata. Aore mau ā e auraa haapaòraa to te *e aroha mai ia mātou*, maoti rā o te hoê ia aniraa i te ora o te tino e faataehia atu nei i te hoê taata faaora mai tuīroo rahi nā taua pae fenua ra.

Or Jésus sait que, par-delà leurs souffrances physiques, les lépreux souffrent d'exclusion sociale. Aussi travaille-t-il à leur réintégration dans la société humaine en leur demandant de suivre la démarche prévue par la législation religieuse (Lc 17,14 ; cf. Lv 14,1-32). La rigueur de cette règle s'explique par la peur d'une maladie contagieuse qu'on ne savait pas guérir ; une telle exclusion a duré longtemps, y compris dans nos pays européens. On notera que le terme exact employé par Luc pour décrire l'annulation de la maladie est celui de *purification*, ce qui en montre bien la portée religieuse.

Quelque chose de plus que la guérison

La joie de retrouver leur place parmi les autres devait les presser d'arriver à Jérusalem. Et pourtant le dixième lépreux ne va pas jusqu'au Temple pour être réintégré par les prêtres dans la société. La *purification* survenue en chemin relativise son exclusion et le pousse à aller au-delà de la guérison physique. Pour lui, sa maladie est devenue signe d'un mal plus profond. Sa guérison lui apparaît alors comme un acte de Dieu qui l'accueille tout entier et le réintroduit dans sa communion.

Même en faisant la part de l'emphase méditerranéenne, on ne peut s'empêcher de relever la dimension culturelle que prennent les remerciements du lépreux guéri (Luc 17,15-16). Sans doute pressent-il qu'il y a là, devant lui, autre chose qu'un simple guérisseur.

D'ailleurs Jésus interprète ces gestes comme un *rendre gloire à Dieu* ; ce qui implique qu'en lui et par lui c'est Dieu lui-même qui parle et qui agit. Le mot *gloire* vient en hébreu d'une racine signifiant « lourd, dense ». L'expression *rendre gloire* ne connote donc pas tant la puissance, comme dans notre culture, que le fait de « confesser l'identité de quelqu'un », dire qui il est. Dieu est ici confessé comme celui qui sauve par Jésus, le Christ.

Une nouvelle relation

Les neuf lépreux qui ne sont pas revenus ont été guéris ; le dixième a été sauvé *par la foi*. Par-delà sa dimension de maladie alors quasiment incurable, la lèpre était considérée comme le signe visible d'une rupture

Ua ìte rā Ietu, e i nià àè i to rātou māuiui tino, te māuiui atoà ra te mau rēpera i te tiàvaruraa a te totaiete. E inaha, te haa nei o ia no te faaō faahou ia rātou i roto i te totaiete taata mā te ani ia rātou ia auraro i te faatureraa a te haapaōraa (Ruta Èv. 17,14 ; ah. Revitito 14,1-32). Te ètaètaraa o teie arataïraa, no roto mai ia i te mataù i mua i te hoê mai pee hānoa tē òre hoì e taahia e nā hea ia rapaau ; e tau maoro te faaōhipa-raa-hia teie tiàvaruraa, oia atoà i roto i to tātou mau fenua èuropa. E ìte atu tātou e te taò tano roa àè i faaōhipahia e Ruta no te faaïte i te faaōre-raa-hia teie mai, o te taò ra ia *tāmāraa*, o tei haapāpū maitaï mai i te auraa haapaōraa.

Hau atu i te faaoraraa mai

No te òaòà i te ò-faahou-raa i rotopū i te mau taata, rū noa atu ra rātou ia tae òiòi i Ierutarema. Teie rā, aita te àhururaa o te rēpera i tae roa i te Hiero ia faaō-faahou-hia o ia e te mau tahuà i roto i te totaiete. Ua tāmārū te *tāmāraa* i tupu i nià i te èatià i to na tiàvaru-raa-hia, e te tūrai nei ia na ia haere i nià àè i te faaoraraa mai tino. No na, ua riro to na mai ei tãpaò no te hoê àti hohonu atu ā. No na, riro atu ra to na faaora-raa-hia ei òhipa na te Atua tei fārii hope roa ia na, e tei faaō hoì ia na i roto i ta na âmuitahiraa.

Nānā noa atu ā tātou nā te pae Metiteranea, eita e tià ia tātou ia òre ia ìte i te auraa pureraa o te mau haamauruururaa a te rēpera i ora (Ruta Èv. 17,15-16). Eita e òre o ia i te ìte e tei mua ia na te tahi mea ê atu ā i te hoê taata faaora mai noa.

E te faairi nei Ietu i te mau peu a teie nei taata mai te hoê *faahanahanaraa i te Atua* ; to na auraa ra, i roto ia Ietu e nā roto ia na, o te Atua iho teie e parau nei e e haa nei. Te parau ra *hanahana*, no roto mai ia i te hoê taò hēpera e faahiti nei i te parau no te « teiaha, meùmeù ». Te parau ra *faahanahana*, eere ia te pūai ta na e faaïte mai ra, mai teie e ìtehia nei i roto i to tātou hiroà, o te òhipa rā no te « fāïraa i te ihotaata o te hoê taata », oia te parauraa e o vai o ia. Te fāïhia nei te Atua i ô nei ei faaora nā roto ia Ietu, te Metia.

Te hoê tūàtiraa âpī

Ua ora nā rēpera tooiva tē òre i hoì mai ; ua faaorahia te àhururaa *nā roto i te faaroo*. I nià àè i to na auraa no te mai ora òre, i faairiohia na te rēpera ei tãpaò ìte-mata-hia no te taaêraa hohonu i te Atua, ia na iho e ia

profonde avec Dieu, avec soi-même et avec les autres. Incapable de se guérir lui-même, l'homme devait être *purifié* de l'extérieur.

Le salut implique ici le rétablissement de relations normales avec Dieu. Il surgit dans la rencontre qui conjoint deux mouvements. Premièrement, la venue de Jésus : il traverse le pays, parle, agit, guérit et par là se rend présent aux hommes. Secondement, la venue du dixième lépreux jusqu'au Christ : c'est ce mouvement de retour que Jésus qualifie de *foi* lorsqu'il lui dit : *Lève-toi, va ; ta foi t'a sauvé* (Lc 17,19).

On trouvera également cette compréhension de la foi comme mouvement vers Jésus dans l'évangile de Jean : *C'est moi qui suis le pain de vie ; celui qui vient à moi n'aura pas faim ; celui qui croit en moi n'aura jamais soif* (Jn 6,35). Les Hébreux avaient l'habitude de répéter deux fois la même chose avec des expressions différentes ; ici, le *venir à moi* et le *croire en moi* sont comparables et s'éclairent mutuellement.

2. L'expérience de Paul

(2 Corinthiens 12,2-9)

(2) *Je connais un homme en Christ qui, voici quatorze ans, fut enlevé au troisième ciel -était-ce dans mon corps ? je ne sais, était-ce hors de mon corps ? je ne sais, Dieu le sait !* (3) *Mais je sais que cet homme - était-ce dans son corps ? était-ce hors de son corps ? je ne sais, Dieu le sait ! -,* (4) *cet homme donc fut enlevé jusque dans le paradis et entendit des paroles inexprimables qu'il n'est pas permis à un homme d'exprimer.* (5) *Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai pas de moi-même, sinon de mes faiblesses...* (7) *Parce que ces révélations étaient extraordinaires, et pour que je n'en sois pas orgueilleux, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan pour me frapper et pour m'éviter d'être orgueilleux.* (8) *Trois fois j'ai prié le Seigneur de l'écarter de moi.* (9) *Mais il me répondit : « Ma grâce te suffit ; car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. » Je me glorifierai donc de mes faiblesses afin que la puissance du Christ repose sur moi.*

vētahi ê. No te ora òre o ia ia na iho, e mea nā rāpaeàu mai ia te taata nei e *tāmāhia* ai.

I ô nei, te tītau nei te faaoraraa i te nahonaho-faahou-raa o te mau tūātīraa tano i te Atua. No roto mai te faaoraraa i te fārereiraa e tātāi nei i nā haereà e piti. Nā mua roa, te haereà mai o Ietu : te haere nei o ia nā te fenua, te parau nei o ia, te haa nei o ia, te faaora nei o ia, e nā roto i te reira o ia e fā mai ai i rotopū i te taata nei. Te piti, te haereà atu te àhururaa o te rēpera i te Metia ra : o taua hoīraa mai ra ta Ietu e faairi nei ei *faaroo*, a parau ai o ia ia na : *A tià, a haere ; ua faaora to faaroo ia òre* (Ruta Èv. 17,19).

E ìte-atoà-hia teie tātaraa no te faaroo ei haereà atu ia Ietu ra, i roto i te èvaneria a Ioane : *O vau te pāne no te ora ; o tē haere mai ia ù nei, e òre ia e poia ; o tē faaroo ia ù nei, e òre roa ia e poiā faahou* (Ioane 6,35). E peu tumu na te Hēpera i te tātāipiti i te hoē parau nā roto i te tahi atu mau manaò taaê ; i ô nei, te *o tē haere mai ia ù nei* e te *o tē faaroo ia ù nei*, ua tūāti noa to rāua auraa, e te tūrāma ra te tahi i te tahi.

2. Tei orahia mai e Pauro

(2 Tōrīnetia 12,2-9)

(2) *Ua ìte au i te hoē taata i roto i te Metia, hoē aè nei àhuru matahiti e maha tiāhapa - i roto ānei i taù tino ? aore au i ìte, i rāpaeàu ānei i taù tino ? aore hoì au i ìte, o te Atua tei ìte i te reira !* (3) *Ua ìte hoì au e taua taata ra - i roto ānei i to na tino ? i rāpaeàu ānei i to na tino ? aore au i ìte, o te Atua tei ìte i te reira ! -*, (4) *i hopoi-roa-hia taua taata ra i te parataito ra, e i faaroo o ia i te mau parau tē òre roa e tià i te taata nei ia parau.* (5) *E faahanahana atu ia vau i taua huru taata ra, eita rā vau e faahanahanaa ia ù iho, maori rā i to ù nei paruparu...* (7) *No te faahiahia o taua mau heheuraa ra, e no te ārai eiaha vau ia teòteò, ua tuuhia mai te hoē tara i roto i taù ìò nei, te hoē merahi na Tātani ei papai ia ù nei, e no te ārai ia òre au ia teòteò.* (8) *E toru hoì a ù tāparuraa i te Fatu ia ātea ê taua mea ra ia ù.* (9) *Ua parau mai rā o ia ia ù : « E ravai òre i to ù hāmani-maitai ; inaha hoì ei te paruparu e tupu roa ai to ù pūai. » E faahanahana atu ia vau i to ù mau paruparu ia vai māite mai te pūai o te Metia i nià ia ù nei.*

Une autre identité

Ce texte de Paul est plus difficile à comprendre que celui de Luc. Pourtant, derrière le langage emprunté aux images et symboles religieux de son temps, il dit des choses simples : la rencontre du Christ n'est pas quelque chose de spectaculaire (mon corps n'a rien senti) ; elle met en communion avec le Christ (image de la montée au paradis), mais cela ne donne aucune sensation ; le Seigneur m'y parle, mais cela ne procure aucun savoir opposable à autrui - les paroles entendues sont ineffables, c'est-à-dire imprononçables dans un langage humain.

Mais alors, si l'on ne sent rien, si l'on n'entend rien, si l'on ne voit rien, que se passe-t-il ? Paul écrit dans un contexte polémique : de faux prédicateurs essayaient de troubler les Corinthiens en faisant valoir qu'eux-mêmes avaient des mérites religieux supérieurs à ceux de Paul, et qu'il était donc préférable de les écouter, eux, plutôt que lui.

L'apôtre refuse d'entrer dans cette problématique : *sur quoi vais-je me glorifier ?* c'est-à-dire sur quoi vais-je fonder mon identité d'homme et de chrétien ? Sur rien qui m'appartienne, répond-il. En effet, la rencontre de la foi n'a pas fait de lui un surhomme, mais un homme avec des difficultés persistantes - on ne sait à quoi Paul fait allusion quand il évoque *l'écharde dans la chair* : peut-être une maladie physique, peut-être son grand souci quant à l'avenir de son peuple d'Israël...

La rencontre du Christ a donc déplacé Paul par rapport à lui-même. Auparavant, il cherchait à fonder son identité sur ses mérites religieux, sur son appartenance au peuple juif, sur son obéissance à la loi. Maintenant, il a compris que c'est dans la faiblesse humaine que Dieu, en Christ, vient le rencontrer et le sauver. Et désormais son existence ne dépend plus que de l'amour du Seigneur qui agit en lui (cf. encore l'important texte de Ph 3,4-11).

Dans l'après-coup

Ainsi, par-delà le langage de Paul qui n'est plus le nôtre, nous sommes en mesure de préciser ce qu'est la foi, foi du Christ qui vient nous rencontrer, foi de l'homme qui se laisse rencontrer. La rencontre de la foi n'est en rien un phénomène spectaculaire qui provoquerait en nous des émotions fortes, un savoir nouveau, un pouvoir sur les autres.

Te hoê ihotaata ê atu

E mea rave àtā roa atu ia māmarama i teie pāpāraa a Pauro i ta Ruta. A tirā noa atu rā, i muri mai i te mau faahohoàraa e te mau tāpaò haapaòraa no to na ànotau, te parau nei o ia i te mau mea ôhie : eere te fārereiraa i te Metia i te hoê mea faahiahia (aore taù tino i ìte) ; te faatupu nei teie fārereiraa i te âmuitahiraa i te Metia (hohoà no te paùumaraa i te parataito ra), aore roa rā hoê iti noa aè huru e taahia ra ; te parau mai ra te Fatu ia ù i reira, eita rā te reira e horoà mai i te hoê noa iti aè ìte no te faaau atu i ta te tahi - te mau parau i faarohia, eita roa e tià ia parauhia, oia hoì aore to rātou e taïraa i roto i te hoê parauraa a te taata nei.

Teie nei rā ia, mai te peu aore e huru e taahia, aore e mea e hāroàroàhia, aore e mea e ìte-mata-hia, e aha ia te òhipa e tupu ra ? Te pāpāi nei o Pauro i roto i te hoê tau àimārōraa manaò : te faahuehue nei te tahi mau taata-aò haavare i to Tōrinetia mā te faahua, e ua hau aè to rātou mau maitai haapaòraa i to Pauro, ia faarohia mai hoì rātou, eiaha rā o Pauro.

Te pātōi nei te àpotetoro i te tomo i roto i taua àimārōraa ra : *i nià i te aha vau e faahanahana ai ia ù ?* oia hoì i nià i te aha vau e niu ai i to ù ihotaata ei taata e ei teretetiāno ? Aore roa a ù nei no taua niuraa ra, o te pāhonoraa ia a Pauro. Inaha hoì, aita te fārereiraa o te faaroo i faariro ia na ei taatanià, ei taata rā mā te mau fifi tuutuu òre - aita e taahia ra e e aha mau na ta Pauro e parau nei ia na i faahiti ai i *te tara i roto i te lō* : peneiaè paha te hoê mai tino, peneiaè paha to na manaònaò rahi i to na nūnaa Ìteraèra...

No te fārereiraa i te Metia i nuu ai o Pauro ia faaau-anaè-hia o ia ia na iho. I mua na, i niu na o ia i to na ihotaata i nià i to na mau itoitō haapaòraa, i nià i to na tāmūraa nūnaa àti-iuta, i nià i ta na haapaòraa i te ture. I teie nei rā, ua ìte atu ra ia o ia e, i roto i te paruparu o te taata te Atua, mā te Metia, e haere mai ai e fārerei ia na e e faaora hoì ia na. Mai teie atu nei rā, arataihia to na oraraa e te aroha o te Fatu anaè e òhipa nei i roto ia na (ah. i te parau faufaa a te Firipi 3,4-11).

I muri aè rā

No reira, i nià aè i te huru faatiàparauraa a Pauro, oia te hoê huru parauraa tē òre roa e faaòhipa-faahou-hia nei e tātou, e tià ia tātou i te haapāpū e e aha te faaroo, faaroo o te Metia tei haere mai e fārerei ia tātou, faaroo o te taata tei fārii ia fārereihia o ia. Eere roa atu te fārereiraa o te faaroo i te hoê òhipa faahiahia tei faatupu mai i roto ia tātou i te tahi mau huru ûana, te hoê ìhi âpi, te hoê mana i nià ia vètahi ê.

De plus, la rencontre de la foi ne se repère pas toujours sur-le-champ, mais seulement dans l'après-coup, lorsqu'on discerne en soi la trace d'un changement profond. Avant, je fondais mon identité sur ma force, sur mon bon droit, sur mes mérites. Après, je fonde mon identité sur le Christ qui vient me visiter sans se soucier de ma faiblesse, de mes manques, de ma pauvreté.

La rencontre de la foi n'est pas dans ma vie un instant unique, exceptionnel. Elle est une série de moments, fréquents et presque imperceptibles, dont je prends conscience par la suite en constatant les déplacements qu'ils ont provoqués dans mon existence.

Au coeur de notre existence

La *foi*, telle que nous venons de la découvrir dans ces récits, est bien autre chose que l'adhésion à un système dogmatique. Elle est davantage aussi qu'une simple confiance. C'est véritablement une rencontre bouleversante avec le Christ. Ainsi peut-on la définir simultanément comme *foi du Christ*, mouvement par lequel le Seigneur vient à notre rencontre, et *foi de l'homme*, mouvement par lequel nous nous laissons rencontrer par le Christ. Le seul mot de *foi* qualifie ce double mouvement qui ne concerne pas seulement la première rencontre, celle que l'on a coutume d'appeler « conversion », mais qui s'offre au quotidien dans la vie du fidèle.

Nous sommes là au coeur de l'Évangile. L'apôtre Paul a fait de cette foi-rencontre la base même de la vie chrétienne. Au centre de gravité de sa dernière épître, celle aux Romains, il place cette affirmation incontournable : *Nous pensons que l'homme est justifié par la foi sans les oeuvres de la loi* (Rm 3,28). Jean ne dit pas autre chose quand il affirme, dans le vocabulaire qui lui est propre : *Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique afin que quiconque croit en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle* (Jn 3,16).

Le dixième lépreux qui est revenu vers Jésus reçoit l'assurance que sa foi l'a *sauvé* ; Paul parle de la *justification* par la foi, et Jean de la *vie éternelle*. Les mots varient, mais tous expriment bien que la rencontre du Christ opère un changement de notre condition devant Dieu. Nous verrons plus loin en quoi il consiste. Pour l'instant, relevons qu'il s'agit d'une communion rétablie, d'une libération, d'une relation qui donne la vie.

E nā nià aè hoì, eita te fārereiraa o te faaroo e taa-vave-hia i te reiraraa ra ihoā taime, i muri noa aè rā i to na tupuraa, oia i te taime e ìtea mai ai te pāira o te hoê tauraa hohonu. I mutaa iho ra, i niu na vau i to ù ihotaata i nià i to ù pūai, i nià i to ù tiàraa maitaì, i nià i to ù mau itoito. I muri aè rā, niu iho ra vau i to ù ihotaata i nià i te Metia e haere mai nei e fārerei ia ù mā te tāuà òre i to ù paruparu, to ù mau ère, to ù veve.

Eere te fārereiraa o te faaroo no te hoê anaè taime i roto i to ù oraraa, eere no te hoê anaè tupuraa taaê. O te hoê rā âpaparaa no te mau taime tupu fāmau e te faaau àtā hoì i te àpo i te auraa, o ta ù rā e hiroàroà i muri aè i te mau nuuraa o ta rātou e faatupu nei i roto i to ù oraraa.

Nā te niu o to tātou oraraa

Te *faaroo*, ia au i ta tātou i ìte mai na i roto i teie mau parau, eere ia i te tūātiraia i te hoê faanahoraa ìhitumu. Ua hau atoà atu hoì o na i te hoê noa tiātuiraa. O te hoê rā fārereiraa huehue mau i te Metia. No reira, e tià roa ia tātara âpipiti ia na ei *faaroo o te Metia*, haereà e fārerei mai ai te Fatu ia tātou, e ei *faaroo o te taata*, haereà e vaiiho ai tātou ia fārereihia mai tātou e te Metia. Na teie anaè taò *faaroo* e faaite i teie nā haereà e piti tē òre hoì e haafaufaa i te fārereiraa mātāmua anaè, o ta tātou i mātaro i te pii « fāriuraa », o tē tupu rā i te mahana tātaìtahi no te oraraa o te taata faaroo.

Tei te niu tātou o te Èvaneria. Ua faariro roa te àpotetoro ra o Pauro i teie faaroo-fārereiraa ei papa no te oraraa teretetiāno. Ei vauvau no ta na èpitetore hopeà, oia i to Rōma, ua hohora o ia i teie parau tē òre roa e tià ia àpe : *Teie ta mātou parau, i tiàhia te taata i te faaroo eiaha i te mau òhipa a te ture ra* (Rōma 3,28). Aita hoì ta Ioane faaìteraa i taaê roa atu, ia haapāpū anaè o ia e, ia au i ta na iho putuataò : *No te aroha rahi o te Atua i to te ao nei, i horoà roa mai ai o ia i ta na Tamaiti fānautahi ia òre tei faaroo ia na ia pohe, ia noaa rā te ora mure òre* (Ioane 3,16).

Ua noaa i te àhururaa o te rēpera i hoì mai ia Ietu ra te haapāpūraa e ua *faaora* to na faaroo ia na ; te parau nei o Pauro i te *tià-raa-hia* i te faaroo, e o Ioane i te parau no te *ora mure òre*. Te rau haere nei te mau taò, te faaite mai nei rā rātou pāatoà e te faatupu nei te fārereiraa i te Metia i te hoê tauraa o to tātou oraraa i mua i te Atua. A muri aè ia tātou e tuatāpapa atu ai e e aha mau na te reira huru tauraa. No teie taime, te tūpaò nei tātou e, o te hoê ia àmuitahiraa tei faanaho-faahou-hia, te hoê faatiāmāraa, te hoê tūātiraia e horoà mai i te ora.

Toutes ces expressions, et en particulier celle de *vie éternelle*, ne veulent pas décrire d'abord une réalité d'outre-tombe ; elles visent le coeur de notre existence, comme en témoigne par exemple ce passage de l'évangile de Jean : *En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui écoute ma parole et qui croit en Celui qui m'a envoyé a la vie éternelle ; il ne viendra pas en jugement car il est déjà passé de la mort à la vie* (Jn 5,24). Le verbe est au présent : la vie éternelle que reçoit celui qui croit, c'est d'abord une nouvelle manière de se tenir devant Dieu aujourd'hui, même si, par extension, elle désigne aussi un statut que la mort ne peut plus ôter et qui durera donc à jamais (cf. Jn 11,25-26).

Aita te tāatoàraa o teie mau parau, te parau ihoā rā no te *ora mure òre*, e tātara mai nei i te hoê oraraa i ô mai i te mênema ra ; te faatano mai nei rā rātou i niā i te niu o to tātou oraraa, mai teie e faaite-atoà-hia mai nei e te èvaneria a Ioane : *Âmene, âmene, e parau atu vau ia òutou, o tei ìte i ta ù parau e ua faaroo ia na i Tei tonò mai ia ù nei, e ora mure òre to na ; eita o ia e haavāhia, no te mea i fano mai na o ia nā te pohe mai e tae mai ai i te ora* (Ioane 5,24). Tei te naùanei te taò-haa : te ora mure òre e noaa i tei faaroo, o te hoê ia oraraa âpī, nā mua roa, no te tià atu i mua i te Atua i naùanei, noa atu e, ia au i te faahohonuraa manaò, e te faaite mai ra o na i te hoê tiàraa tē òre roa e tià i te pohe ia faaòre, e o tē vai rā e a muri noa atu (ah. Ioane 11,25-26).

CHAPITRE 2

Le Père qui attend ses fils

La foi étant rencontre du Christ et de l'homme, il s'ensuit que ce n'est que dans la foi que l'on peut comprendre « qui est Dieu », mais aussi « qui est l'homme ». Restons-en pour le moment à la première de ces deux questions.

Qui est Dieu ?

Si vous arpentez les trottoirs de nos villes avec un magnétophone et que vous demandiez aux passants : « Qui est Dieu ? », on peut parier que presque tous, croyants ou incroyants, s'uniraient dans cette réponse que donnait déjà le philosophe français Descartes, en plein XVII^e siècle : « Par le nom de Dieu, j'entends une substance infinie, éternelle, immobile, indépendante, toute-puissante, et par laquelle toutes les autres choses qui sont... ont été créées et produites. »

Or ce Dieu commun à presque toutes les cultures n'a vraiment rien à voir avec le Dieu de la Bible. Notons qu'il est fabriqué à la contre-image de l'homme, ce qui est une autre manière de dire qu'il est construit à notre image : nous sommes mortels, il est immortel ; nous nous sentons fragiles, il est tout-puissant ; notre regard est limité, il voit tout ; notre savoir est borné, il sait tout...

Mais ce « Dieu » est la cause de bien de nos malheurs : sa puissance et son exigence sont source de nos culpabilités malsaines. Le fait qu'il sache tout et puisse tout ne peut que nous conduire à l'incompréhension, parfois à la révolte sinon à l'incrédulité, quand le mal et le malheur frappent lourdement nos vies et celle des êtres que nous aimons ou de qui nous nous sentons solidaires.

Le scandale de l'impuissance

Pour comprendre ce scandale, par ailleurs latent en nous dans des situations moins fortes, on peut se reporter à la littérature juive après Auschwitz. Élie Wiesel, le célèbre romancier juif échappé

PENE 2

Te Metua e tiaì nei i ta na mau tamaiti

I te mea e, te faaroo, o te fāreireira ia o te Metia e te taata, teie atu ra te haapiiraa e matara mai, oia hoì i roto anaè ia i te faaroo e taahia ai e « o vai te Atua », e « o vai te taata ». Faafaea rii na tātou, no teie taime, i mua i te uiraa mātāmua.

O vai te Atua ?

Mai te peu e tiātià atu òutou nā te mau vāhi haereraa taata o to tātou mau òre, mā te hoê haruharuraa parau, e ia ani atu òutou i te feiā e hahaere nei : « O vai te Atua ? », e tiā roa ia pāriehia e fātata te tāatoàraa, te feiā faaroo e tē òre, tē tāhoē i roto i te pāhonoraa i horoà-ê-hia na e te firotōfo farāni ra o Descartes, i te XVII^{raa} o te tenetere : « Nā roto i te iōa o te Atua, te ìte atu nei au i te hoê rito hope òre, mure òre, nuu òre, taaê, mana-hope, e na taua rito ra te mau mea atoà e vai nei... i rahu na e i faatupu na. »

Teie rā, aita to teie Atua tei mātauhia e te mau hiroà atoà, e tūātiraa i te Atua o te Pipīria. Te tāpaò nei tātou e ua hāmanihia te reira Atua ia au i te hohoà tano òre o te taata, oia hoì ia au i to tātou iho nei hohoà : e mau taata tāhuti tātou, e tāhuti òre taua Atua ra ; e mau taata paruparu tātou, e pūai-hope o ia ; ua tāōtiāhia ta tātou hiōraa, e hiò o ia i te mau mea atoà ; e ua tāōtiāhia ta tātou ìhi, e ìte o ia i te mau mea atoà...

O taua « Atua » nei hoì te tumu no te rahiraa o to tātou nei mau àti : to na pūai e ta na faaheporaa, o te tumu ia o ta tātou mau pāhapa hāriiri. E taa òre tē tupu mai nā roto i to na ìte-hope e to na pūai-hope, e i te tahi taime e fānau mai te ôrureraa-hau e tae noa atu hoì te faaroo-taiātā, i te taime ihoā rā a topa teimaha mai ai te ìno e te àti i niā i to tātou mau oraraa e to te feiā hoì e herehia nei e tātou e aore ia to tei autahihia nei e tātou.

Te turoriraa o te pūai òre

No te māmarama i te parau o teie turoriraa e vai moèmoè nei hoì i roto ia tātou i te mau taime paruparu, e tiā roa ia hiōhia te mau pāpāraa àti-iuta i muri aè i te òhipa i tupu i Auschwitz. Te faatiā ra te hoê taata-pāpā àamu

par miracle d'un de ces camps de la mort, raconte la scène d'une pendaison d'enfant devant tous les prisonniers rassemblés. Soudain, alors que le petit garçon agonise, quelqu'un murmure derrière lui : « Où est le Bon Dieu, où est-il ? » Peu à peu, se dégageant de son habitude religieuse, l'auteur ose prendre position : « Pourquoi, mais pourquoi le bénirais-je ? Toutes mes fibres se révoltaient. Parce qu'il avait fait brûler des milliers d'enfants dans ses fosses ? Parce qu'il faisait fonctionner six crématoires jours et nuits, les jours de sabbat et les jours de fête ? Parce que dans sa grande puissance il avait créé Auschwitz, Birkenau, Buna et tant d'usines à mort ? » Sa conclusion provisoire : « Moi j'avais cessé de prier... Je n'avais pas renié son existence, mais je doutais de sa justice absolue. »

L'apôtre Paul nous met en garde contre une définition de Dieu fondée sur la grandeur, la puissance, la sagesse : le Dieu qui se manifeste en Jésus-Christ ne peut qu'apparaître faible et fou aux yeux de la quête humaine de pouvoir et de savoir (cf. 1Co 1,18-2,5).

Jean nous dit : *Personne n'a jamais vu Dieu ; le Fils unique qui est dans le sein du Père nous l'a dévoilé* (Jn 1,18). Mettons-nous donc à l'écoute du Christ pour comprendre quelque chose de ce Dieu qui vient à notre rencontre.

1. Libres, mais accueillis

(Luc 15,11-32)

(11) *Un homme avait deux fils. (12) Le plus jeune dit à son père : « Père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir. » Et le père leur partagea son avoir. (13) Peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout réalisé, partit pour un pays lointain et il y dilapida son bien dans une vie de désordre. (14) Quand il eut tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver dans l'indigence. (15) Il alla se mettre au service d'un des citoyens de ce pays qui l'envoya dans ses champs garder les porcs. (16) Il aurait bien voulu se remplir le ventre des gousses que mangeaient les porcs, mais personne ne lui en donnait. (17) Rentrant alors en lui-même, il se dit : « Combien d'ouvriers de*

tùroo tei ora temeio i rāpae i te hoê no taua mau pū o te pohe, o ia o Élie Wiesel, i te parau no te hoê tārīraa tamarii i mua i te mau mauàuri i âmuihia mai. Aore i māhia, a autā noa ai hoì taua tamaiti iti ra, ômumu iho ra te hoê taata i muri mai ia na : « Tei hea te Atua Maitai, tei hea o ia ? » E mā te haapae māite ia na i tei mātauhia e ana i te pae no te haapaàraa, ua haapāpū roa teie taata-pāpai àamu i to na iho manaò : « No te aha, no te aha mau na vau e haamaitai atu ai ia na ? I huehue roa na taù àau. No te mea ānei i tānina na o ia i nā tamarii tootauatini i roto i taua mau peho ? No te mea ānei i faaòhipa na o ia i nā umu-taata e ono i te ao e i te ruì, i te mau mahana tāpati e i te mau mahana ôrò ? No te mea ānei i roto i to na pūai rahi i faatupu na o ia ia Auschwitz, Birkenau, Buna e te tahi atu mau pū no te pohe ? » Ta na pūdhuraa no teie taime poto : « O vau nei, i faaea na vau i te pure... Aore au i huna i to na parau, i taupupū na rā to ù tiaturiraa i ta na parautià hope. »

Te faaara mai nei te àpotetoro ra o Pauro ia tātou ia ārai i te hoê tātaraara no te Atua tei niuhia i nià i te rahi, te pūai, te paari : te Atua e fā mai nei nā roto ia Ietu Metia, aita atu ta na maoti rā o te faaiteraa mai ia na mā te paruparu e te maamaa i mua i te mata o te tūtavaraa a te taata i te mana e i te ihi (ah. 1 Tōrinetia 1,18-2,5).

Te parau mai nei Ioane ia tātou : *Aore e taata i ìte aè nei i te Atua ; o te Tamaiti ôtahi rā i nià i te ôuma o te Metua ra, tē faaitē mai ia na ia mātou nei* (Ioane 1,18). A faaroo anaè ia i te Metia ia māmaramama tātou i te parau o teie Atua e haere mai nei e fārerei ia tātou.

1. Tiāmā, ua fāriihia rā

(Ruta Èv. 15,11-32)

(11) *Toopiti a te hoê taata tau tamaiti. (12) Ua parau atu ra te mea âpī aè i ta na metua tāne : « E taù Metua, hō mai na i te tufaa o te maitai e au ia ù nei. » Ua tufa iho ra te metua tāne i ta na mau maitai na rāua. (13) Tau mahana rii i muri aè, no to na ineine māite, reva atu ra te tamaiti âpī roa aè i te hoê fenua roa, e i reira, hue iho ra i ta na mau maitai i roto i te hoê oraraa haapaò òre. (14) E ia pau roa aè ra, roohia iho ra taua fenua ra i te oè rahi, e haamata iho ra o ia i te veve. (15) Ua haere atu ra o ia ei tāvini no te hoê taata-tupu no taua fenua ra, o tei tononā ia na i ta na mau faaàpu ei faaàmu puua. (16) E ua hīaai atu ra o ia, ei faaāraa i to na ôpū, i te pipi e àmuhia ra e te puua, aore rā e taata i horoà mai i te tahi na na. (17) E ia na i hoì faahou mai i roto ia na iho, ua nā ô aè ra o ia : « E hia rahiraa rave-òhipa ta taù metua tāne e fānaò nei i te faraoa*

mon père ont du pain de reste, tandis que moi, ici, je meurs de faim ! (18) Je vais aller vers mon père et je lui dirai : - Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. (19) Je ne mérite plus d'être appelé ton fils. Traite-moi comme un de tes ouvriers. » (20) Il alla vers son père. Comme il était encore loin, son père l'aperçut et fut pris de pitié : il courut se jeter à son cou et le couvrit de baisers. (21) Le fils lui dit : « Père, j'ai péché envers le ciel et contre toi. Je ne mérite plus d'être appelé ton fils... » (22) Mais le père dit à ses serviteurs : « Vite, apportez la plus belle robe, et habillez-le ; mettez-lui un anneau au doigt, des sandales aux pieds. (23) Amenez le veau gras, tuez-le, mangeons et festoyons, (24) car mon fils que voici était mort et il est revenu à la vie, il était perdu et il est retrouvé. »

Et ils se mirent à festoyer. (25) Son fils aîné était aux champs. Quand, à son retour, il approcha de la maison, il entendit de la musique et des danses. (26) Appelant un des serviteurs, il lui demanda ce que c'était. (27) Celui-ci lui dit : « C'est ton frère qui est arrivé, et ton père a tué le veau gras parce qu'il l'a vu revenir en bonne santé. » (28) Alors il se mit en colère et il ne voulait pas entrer. Son père sortit pour l'en prier ; (29) mais il répliqua à son père : « Voilà tant d'années que je te sers sans avoir jamais désobéi à tes ordres ; et, à moi, tu n'as jamais donné un chevreau pour festoyer avec mes amis. (30) Mais quand ton fils que voici est arrivé, lui qui a mangé ton avoir avec des filles, tu as tué le veau gras pour lui ! » (31) Alors le père lui dit : « Mon enfant, toi, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi. (32) Mais il fallait festoyer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et il est vivant, il était perdu et il est retrouvé. »

Départ et retour

Dans cette parabole bien connue de Jésus, les deux fils personnalisent, chacun à sa manière, deux mauvaises attitudes possibles de l'homme devant Dieu. Pour sa part, le plus jeune exprime bien le désir d'indépendance par rapport au père, ainsi que la prise de possession de sa place symbolisée ici par l'héritage (v. 12). Il rêvait de gagner une pleine liberté dans cette démarche ; il tombe en réalité dans une situation d'extrême dépendance : le fait de garder des porcs était pour un juif la pire des conditions (v. 15).

o te toea, aerea vau nei, i o nei, te pohe nei au i te poia ! (18) Mai haere au i tau metua tane ra a parau atu ai ia na : - E tau metua, ua hara vau i te rai e ia o atoà hoì. (19) Eita atu ra e au faahou ia u ia parauhia e tamaiti na o. E faaairo o ia u mai te hoè o ta o mau rave-òhipa. » (20) Ua haere atu ra o ia i ta na metua tane ra. E tei te atea e a o ia, ite mai ra ta na metua tane ia na, e aroha mai ra : horo mai ra e tauvahi i ta na ai e hoìhoì mai ra ia na. (21) Ua parau atu ra te tamaiti ra ia na : « E tau metua, ua hara vau i te rai e ia o atoà hoì. Eita atu ra e au faahou ia u ia parauhia e tamaiti na o... » (22) Ua parau atu ra ra te metua tane i ta na mau tavini : « A hopoi oidi mai na i te ahu-pu maitai roa aè, a faaahu mai ia na ; a tuu hoì i te hoè tapea i ta na manimani-rima, te tamaa i ta na avae. (23) Afai mai i te tafa poria, e tupaì ia na, e amu tatou e e oia hoì tatou, (24) no te mea o tau tamaiti nei hoì teie i pohe na e ua hoì faahou mai i te ora, i moè na e ua ite-faahou-hia mai. »

E ua faatupu iho ra ratou i te oia. (25) Tei te mau faatupu te tamaiti matahiapo ra. I to na hoira mai, ua haafatata mai ra o ia i te fare, faaroo aè ra o ia i te pehe e te mau ori. (26) Ua tiaro mai ra o ia i te hoè o te mau tavini, e ua ui mai ra ia na i taua mau mea ra. (27) Ua parau atu ra o ia ia na : « Teie mai nei to teina, e ua tupaì to metua tane i te tafa poria no to na iteraa ia na i te hoira mai aore e mai. » (28) Riri aè ra o ia e aore e hinaaro e tomo. Haere atu ra ta na metua tane i rapae, taparu atu ra ia na ; (29) e ua pahono mai ra o ia i ta na metua tane ra : « E nau matahiti aè nei to u tavinira ia o ma te faaturituri ore ia i ta o ra mau faaueraa ; e, ta u iho nei ra, aita a o i horo noa aè mai i te hoè pinia puaniho, ia faatupu vau i te oia e tau ra mau taua. (30) I te hoira mai ra to tamaiti nei, o ia i amu na i to maitai e te mau tamahine, tupaì iho nei o i te tafa poria na na ! » (31) Ua parau atu ra ra te metua tane ia na : « E tau tamaiti, o o, e tià noa na o ia u nei ra, te taatoaraa o ta u ra, na o ia. (32) E mea tià roa hoì ia faatupu i te oia e ia oia, no te mea, o to taeà nei hoì, i pohe na e ua ora mai nei, i moè na e ua ite-faahou-hia mai nei. »

Te revara atu e te hoira mai

I roto i teie parapore a Ietu tei matau-maitai-hia, te faaite taitahi mai ra na tamaiti i na rua huru tano ore o te taata i mua i te Atua. I to na pae, te faaite mai ra te tamaiti api aè i te hinaaro faataaè i te metua tane, e tae noa atu i te haruraa i to na tiaraa na roto i te parau o te tufaa (ir. 12). I moemoea na o ia i te hoè tiama-roa-raa na roto i te reira peu ; ua topa iho nei ra o ia i roto i te hoè oraraa aimama rahi : te ohipa faaamu puua, no te hoè ai-iuta, o te tapo ina roa aè ia o te oraraa nei (ir. 15).

Certes, il va très vite prendre conscience de sa méprise, mais sans comprendre encore qui est réellement son père. Il attend de son retour une amélioration matérielle, mais il n'arrive pas à imaginer qu'il puisse échapper à la rétribution de ses fautes. Au mieux il espère une situation de salarié, mais plus jamais de fils (v. 17-19).

Face à cette attitude de soumission plus ou moins intéressée, Jésus n'hésite pas à nous révéler un Dieu semblable à ce père qui guette le retour de son fils. Il n'attend de lui ni humiliation ni preuves d'un comportement moral renouvelé. Il l'accueille tel qu'il est et le restaure dans son statut de fils.

L'obéissance intéressée

De son côté, le fils aîné se trompe tout autant sur Dieu puisqu'il croit gagner le salut par son obéissance à la loi. Son projet en effet n'est pas très différent de celui de son jeune frère : avoir l'héritage du père, prendre un jour sa place. Simplement, il est engagé dans une autre stratégie : il reste à la maison dans l'attente que le père lui donne cette situation espérée en récompense de son travail et de son obéissance (v. 29). Il n'habite pas la maison paternelle en fils mais en mercenaire, s'interdisant la liberté de faire la fête et de puiser dans les richesses communes en toute sérénité.

Lui aussi devra bien admettre un jour que la liberté constitue la charte de vie dans la maison du père. Il est d'autant plus regrettable que le fils aîné se soit imposé des normes et des limitations que le père n'attendait pas de lui !

Une vraie paternité

Le Dieu qui vient nous rencontrer en Christ se donne donc à connaître sous la figure d'un *Père* qui entend situer chaque être humain en fils ou fille libre. La paternité de Dieu n'est en rien paternaliste : elle énonce une parole qui libère et pose dans l'autonomie chacun de ses fils. Dieu n'est pas là pour imposer des règles morales rigides ; il n'entend pas faire expier les fautes dans un trajet humiliant et long. Il se tient sur le seuil de la maison, guettant la venue du fils, toujours prêt à faire la fête afin de célébrer son retour.

Oia mau, e hiroàroà òiòì o ia i to na hape, mā te òre ā rā e māramarama e o vai mau na to na metua tāne. Te tiaì nei o ia i te hoê haamaitairaa māteria nā roto i to na hoìraa, aita roa rā o ia e manaò iti noa aè e eita o ia e faautuàhia no ta na mau hape. Ta na tiàturiraa hopeà, ia noaa noa mai aè ia na te hoê tiàraa tāvini àitārahu, eiaha faahou rā ei tamaiti (ir. 17-19).

I mua i teie huru faatitīraa e tītauhia nei, aita o Ietu i haamarirau i te heheu mai ia tātou i te hoê Atua mai teie metua tāne e tiaì nei i te hoìraa mai o ta na tamaiti. Aita teie metua tāne e tītau nei e faahaamā ia na e aita atoà hoì e tītau nei i te mau tãpàò no te hoê huru mōrare tei faaâpīhia. Te fārii nei o ia ia na ia au i to na huru, e te haamau faahou nei ia na i roto i to na tiàraa tamaiti.

Te haapaò-māite-raa

I to na pae, te hape atoà nei te tamaiti matahiapo i nià i te parau no te Atua, no te mea te tiàturi nei o ia e e noaa to na faaoraraa nā roto i ta na haapaòraa i te ture. Aita hoì ta na ôpuaraa i taaê roa atu i ta te teina : te tītauraa i te tufaa a te metua tāne, te raveraa i te tiàraa o te metua tāne ia tae i te hoê mahana. Teie rā, mea taaê rii ta na raveraa : e noho o ia i te fare mā te tiaì ia horoà mai te metua tāne i taua oraraa e tītauhia nei ei haamauruururaa i ta na òhipa e to na haapaò maitai (ir. 29). Aita o ia e noho nei i te ùtuafare metua ei tamaiti, ei tiàau àitārahu rā, mā te haapae hoì ia na iho i te tiàmāraa no te faatupu i te ôroà, e i te fānaòraa i te mau maitai àmui mā te hau.

Tei ia na atoà atu ra ia te fāriiraa, ia tae i te hoê mahana, te tiàmāraa, o te vauvau ia no te oraraa o te ùtuafare o te metua. E tupu mai te manaò tātarahapa i te mea e te faahepo nei te tamaiti matahiapo ia na iho i te mau ture e te mau tãòtiàraa tē òre roa hoì e hinaarohia nei e te metua tāne !

Hoê metuaraa mau

Te Atua e haere mai nei e fārerei ia tātou mā te Metia, te pūpū mai nei ia ia na ia itehia o ia nā roto i te hohoà o te hoê *Metua* e hinaaro nei e faanaho i te taata tātaitahi ei tamaiti e aore ia ei tamahine tiāmā. Eere te metuaraa o te Atua i te hoê metua-àimama-raa : e faaite mai o ia i te hoê parau tei faatiāmā e tei tuu i ta na mau tamarii tātaitahi i roto i te hoê oraraa ihoture. Aita te Atua e faahepo mai nei i te tahi mau aratairaa mōrare ètaèta ; aita o ia e hinaaro nei e faautuà i te mau hape nā roto i te hoê haereà haamā e te maoro hoì. Te tià nei o ia i te ùputa o te fare, a tiaiaì noa ai i te haereà mai o te tamaiti, e ua ineine noa hoì o ia i te faatupu i te hoê ôroà ei òaòaraa no taua hoìraa mai ra.

L'imagerie populaire fait parfois de Dieu un juge sévère qui, tôt ou tard, réglera les comptes en rendant à chacun selon ses oeuvres. La parabole de Jésus nous montre le contraire. De même, Jean nous dit que le Père ne juge personne mais qu'il a remis le jugement au Fils lequel, à son tour, abandonne cette puissance de juger à chaque être humain : par l'acte de croire au Fils ou de ne pas croire en lui, chaque homme décide de sa propre vie ou de sa propre mort (cf. Jn 5,22-24).

Ainsi, le Nouveau Testament démystifie les images que nous nous faisons de Dieu et nous le montre comme un Père attentif à ses fils, accueillant, toujours prêt à remettre les compteurs à zéro. Il y a plus : *Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique afin que quiconque croit en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle* (Jn 3,16). Autrement dit, non seulement Dieu est Père, mais encore il est le Père qui envoie son Fils unique aux hommes. Par conséquent, c'est vers le Christ que nous allons tourner maintenant nos regards, sachant bien qu'il n'y a pas d'autre lieu pour rencontrer et connaître le Père (cf. Jn 14,8-11).

2. Dans l'abaissement de la croix

(Philippiens 2,6-11)

Jésus-Christ (6) *qui est de condition divine n'a pas considéré comme une proie à saisir d'être l'égal de Dieu. (7) Mais il s'est dépouillé, prenant la condition de serviteur, devenant semblable aux hommes, et reconnu à son aspect comme un homme, (8) il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort, à la mort sur une croix. (9) C'est pourquoi Dieu l'a souverainement élevé et lui a conféré le Nom qui est au-dessus de tout nom, (10) afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse, dans les cieux, sur la terre et sous la terre, (11) et que toute langue confesse que le Seigneur, c'est Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père.*

Semblable aux hommes

L'apôtre résume ici toute la foi chrétienne en citant un hymne en usage dans le culte.

Ce chant confesse que le Christ, par obéissance au Père et par amour pour les hommes, ne s'est pas cramponné à son statut privilégié de Fils

Te tarai nei te taata i te tahi taime i te hoê Atua haavā riàrià tei tītau, i te hoê taime fātata e aore ia ātea, ia faatītūāifarohia te mau òhipa i tupu na mā te faautuā tātaītahi i te taata ia au i ta na i rave na. E mea ê roa ia ta te parapore a Ietu e faaite mai nei ia tātou. Oia atoà ta Ioane e parau mai nei ia tātou, oia hoì aita te Metua e haavā nei i te taata, ua horoàhia rā te haavāraa i te Tamaiti ra, o tei horoà hoì i taua mana haavā ra i te mau taata tātaītahi : nā roto i te òhipa no te faarooraa i te Tamaiti e aore ia te òreraa e faaroo ia na, tei te reira taata tātaītahi te faaotiraa no to iho oraraa e aore ia no to na iho pohe (ah. Ioane 5,22-24).

No reira, te pūhara nei te Faufaa Âpī i te mau hohoà e hāmanihia nei e tātou no te Atua, e te faaite mai nei ia na ei Metua tei haapaò i ta na mau tamaiti, ei Metua fārii, ei Metua tei ineine noa i te faaâpī faahou i te oraraa. Hau roa atu : *No te aroha rahi o te Atua i to te ao nei, i horoà roa mai ai o ia i ta na Tamaiti ôtahi ia òre tei faaroo ia na ia pohe, ia noaa rā te ora mure òre* (Ioane 3,16). Oia hoì, eiaha noa e e Metua te Atua, hau roa atu rā, e Metua o ia o tei tonono mai i ta na Tamaiti ôtahi i te mau taata nei. E no reira, i teie nei, i te Metia ia tātou e haafāriu ai i to tātou mata, mā te ìte maitaì e e aita atu e vāhi ê atu ā no te fārerei e no te ìte i te Metua (ah. Ioane 14,8-11).

2. I roto i te faahaèhaaraa a te tatauro

(Firipi 2,6-11)

Ietu Metia (6) *o ia no roto mai i te atuaraa, aore o ia i faahinaaro e haru i te àifāitoraa o te Atua.* (7) *Haapae atu ra rā i to na iho, rave atu ra i to te tāvini ra tiāraa, mā te riroraa mai mai te taata nei, e ua ìtehia o ia i to na huru ei taata,* (8) *ua faahaèhaa o ia ia na iho, i te haapaò-māite-
raa e tae noa atu ra i te pohe, i te pohe i nià i te hoê tatauro ra.* (9) *No reira te Atua i faateitei roa atu ai ia na, e ua horoà hoì no na i te Ià i hau ê roa i te mau ià atoà nei ;* (10) *ia tuu, i te ià o Ietu ra, te mau turi atoà i raro, to nià i te raì, to nià i te fenua, to raro aè i te fenua,* (11) *e ia fāi te mau vaha atoà ia Ietu Metia ei Fatu, i te hanahana o te Atua Metua ra.*

Mai to te taata nei huru

Te pūòhu nei te àpotetoro i ô nei i te tāatoàraa o te faaroo teretetiāno mā te faahiti i te hoê himene e vai nei i roto i te pureraa.

Te fāi nei teie himene e, no te haapaò-māite-raa i ta te Metua e no te aroha i te mau taata, aita te Metia i pārahi noa i roto i to na tiāraa fānaò ei Tamaiti

de Dieu. Il s'est fait homme, et a vécu comme un homme. Adam et tout le genre humain ont cru que le salut pour eux consistait à devenir « comme des dieux ». Dieu, lui, se réconcilie avec eux en faisant le chemin en sens inverse, en devenant « comme des hommes ».

Mais devenir un homme, en toute réalité et non en faisant semblant, implique la mort qui appartient au destin humain. Celle-ci aurait pu ne pas être aussi tragique que le fut celle de Jésus. Pourtant, l'infamie de la croix paraissait difficilement évitable compte tenu que les hommes ne pouvaient supporter que s'y révèlent en même temps l'amour de Dieu pour eux et l'échec de leur projet pécheur. La parabole des méchants vigneronniers traduit bien le désir de mort sur le Fils : *Tuons-le pour que l'héritage soit à nous* (Lc 20,9-19).

La résurrection n'efface pas la mort

Mais Dieu a renversé le cours des choses : il a souverainement *élevé* le Crucifié, allusion probable à la résurrection du Christ. Or celle-ci n'est pas un phénomène naturel que des caméras auraient pu filmer ; elle n'est accessible qu'à la foi. Dieu nous y dit en quelque sorte : « Ma venue parmi vous n'est pas annulée par la mise à mort de mon Christ ; celui-ci est toujours présent au milieu de vous à travers la prédication de sa Parole. Il est à jamais présent comme celui qui a les mains et les pieds percés, le Crucifié. »

Le récit de la rencontre de Jésus ressuscité avec Thomas n'exprime pas autre chose (Jn 20,24-29) : la résurrection n'efface pas la croix, qui demeure au centre de la révélation de Dieu ; mais elle étend sa validité à tous les lieux et à tous les temps des hommes.

L'identité du Christ est maintenant totalement manifestée : il reçoit le titre de Seigneur, qui traduit le nom qu'Israël donnait à Dieu lui-même. Et il manifeste la *gloire de Dieu*. Nous avons déjà vu que cette expression ne connote pas la puissance et la force, mais l'identité. Le Christ révèle pleinement qui est le Père : un Dieu qui abandonne toute majesté pour se manifester dans la faiblesse et la folie de la croix de son Fils.

na te Atua. Ua riro mai o ia ei taata, e ua ora mai te hoê taata. I tiâturi na o Àtamu e te tâatoàraa o te mau taata e, te faaoraraa no râtou, o te faairoraa ia ia râtou « mai te mau atua ra ». Te faahau nei hoî te Atua ia na e o râtou mā te haereà mai nā te èà huritià, mā te riroraa « mai te mau taata ra ».

Teie nei rā, te riroraa mai ei taata, ei taata mau eiaha rā mā te haavarevare, o te fārii-atoà-raa ia i te pohe e vai nei i roto i te hopeàraa o te taata. E tià roa i teie pohe eiaha ia tupu mai te faanahoraa riàrià i ravehia no Ietu. Teie nei rā hoî, e mea rave àtā roa ia àpe i te haamā o te tatauro, no te mea eita e maraa i te mau taata ia fārii i te faaîte-raa-hia mai te aroha o te Atua no râtou e te pāoaraa o ta râtou ôpuaraa hara. Te tātara maitai mai ra te parapore no te mau taata faaàpu-vine hāmani-ino i te hinaaro haapohe i nià i te Tamaiti : *Tātou e haapohe ia na ia noaa mai ia tātou nei te tufaa ra* (Ruta Èv. 20,9-19).

Eita te tiàfaahouraa e tūmā i te pohe

Ua faatauihia rā e te Atua te tereraa o te mau òhipa : ua *faateitei-hanahana-roa-hia* e ana tei Faatataurohia, eita e òre e e faaauraa teie no te tiàfaahouraa o te Metia. Eita rā hoî teie tiàfaahouraa e noaa i te mau tāviri-hohoà ia pata ; i roto anaè hoî i te faaroo, o ia e noaa ai. I reira te Atua, e au e, e parau mai ai ia tātou : « Taù haereà atu i rotopū ia òtoutou ra, aita ia i faàdrehia nā roto i te pohe o taù Metia ; e vai mai ā o ia i rotopū ia òtoutou nā roto i te aòraa o ta na Parau. E vai mai ā o ia e a tau e a hiti noa atu, mai te hoê o tei puta nā rima e nā àvae, tei Faatataurohia. »

Te parau no te fārereiraa o Ietu tei tiàfaahou mai e o Toma, eere ia i te tahi parau ê atu (Ioane 20,24-29) : eita te tiàfaahouraa e tūmā i te tatauro, o te niu hoî te reira no te heheuraa a te Atua ; e àano atu ā rā to na faufaa i te mau vāhi atoà e i te mau tau atoà o te mau taata nei.

Ua mahorahora roa atu ra ia te ihotaata o te Metia i teie nei : ua fārii o ia i te tiàraa Fatu, oia te tātaraa o te iòa o ta Ìteraèra i horoà na no te Atua iho. E te haamahorahora mai ra hoî o ia i te *hanahana o te Atua*. I hiò mai na tātou e aita teie parau e faatoro nei i te mana e te pūai, i te ihotaata rā. Te heheu hope roa mai nei te Metia e o vai mau na te Metua : o te hoê ia Atua tei haapae i te turaraa atoà no te faaîte mai ia na nā roto i te paruparu e te maamaa o te tatauro o ta na Tamaiti.

Le seul lieu où Dieu se révèle

La Croix est donc le lieu où se révèle pleinement Dieu. Car celui-ci n'est en rien puissance qui ferait concurrence au désir de puissance des hommes, regard omniscient qui se nourrirait de la culpabilité de ses créatures, juge courroucé qui ferait trembler ses enfants jusqu'au jour d'un jugement final terrifiant. Il est le Dieu qui devient Parole humaine fragile dans la naissance, la vie, la mort et la résurrection de son Fils Jésus-Christ.

Aussi ne perdons pas le fil de notre démarche : Dieu ne peut pas devenir l'objet d'un savoir comparable aux autres savoirs humains. C'est dans la rencontre de la foi, là où le Christ et l'homme nouent une relation d'amour, qu'il se révèle à nous comme Père, comme celui qui attend sur le seuil de la maison le retour de l'enfant prodigue pour lui restituer sa dignité de fils majeur et libre.

Certes, tout cela a été réalisé dans la naissance, la mort et la résurrection du Christ ; mais cette bonne nouvelle ne devient réalité pour nous que dans la rencontre de la foi.

Te vāhi i reira anaè te Atua e heheu mai ai ia na

Te Tatauro, o te vāhi ia i reira te Atua e heheu hope roa mai ai ia na. No te mea, eere roa atu o ia i te hoê pūai tei faatītīâuà i te hinaaro pūai o te mau taata, eere hoì i te mata vaihope no te hiòpoà i te pāhapa a ta na mau taata i rahu, eere atoà hoì i te hoê haavā riri tei faarūrūtaina i ta na mau tamarii e tae noa atu i te haavāraa riàrià hopeà. O te Atua rā o ia o tei riro mai ei Parau taata paruparu i roto i te fānauraa, te ora, te pohe e te tiāfaahouraa o ta na Tamaiti ra ia Ietu Metia.

No reira eiaha roa atu ia moè-ê-hia te rēni no ta tātou arataïraa : eita te Atua e riro mai ei ā no te hoê ìhi e tano ia faaauhia i te tahi atu mau ìhi a te taata nei. Tei roto i te fārereiraa o te faaroo, i te vāhi i reira te Metia e te taata e natinati ai i te hoê tūātiraa aroha, i reira o ia e heheu mai ai ia na ei Metua, mai te metua tāne e tiaì nei, i te ùputa o te fare, i te hoïraa mai o te tamaiti pūhura no te faahoì faahou i to na turaraa ei tamaiti paari e te tiāmā.

Oia mau, ua tupu te reira i roto i te fānauraa, te pohe e te tiāfaahouraa o te Metia ; i roto anaè rā i te fārereiraa o te faaroo, teie parau âpī òaòà e ìte-roa-hia ai e tātou.

CHAPITRE 3

Entre la révolte et la réconciliation

Nous avons vu que, dans la rencontre de la foi, Dieu se révèle pour ce qu'il est réellement, différent de toutes les représentations que nous nous en faisons spontanément. De manière comparable, cette même rencontre du Christ dans la foi nous sauve et révèle simultanément qui nous sommes devant Dieu. Le mot *pécheur* vient immédiatement à notre esprit ; encore faut-il bien comprendre ce que nous disons par là et ne pas confondre le « péché devant Dieu » et la « faute devant les hommes et le monde ».

Le péché, parlons-en !

Le récit de Genèse 3 et 4, écrit dans un langage symbolique qui n'est plus le nôtre, est ici très suggestif. Nous n'allons pas le lire en détail, mais nous contenter de quelques remarques.

Le péché est unique. Dans le texte, il s'exprime par le fait de *manger du fruit de l'arbre de la connaissance du bien et du mal*, ce que le serpent interprète bien : si vous en mangez, vous *serez comme des dieux* (Gn 3,5). Le péché, c'est refuser le statut de fils ou de fille pour venir occuper celui de père, c'est donc vouloir se donner à soi-même sa propre identité, *se faire un nom*, comme dit le récit de Babel (Gn 11,4).

La faute - on dit parfois *les péchés*, au pluriel - se donne comme la conséquence de ce mauvais placement devant Dieu. Ainsi, le péché entraîne la faute qui se repère dans les mauvais rapports à soi-même symbolisés par l'angoisse devant la nudité (Gn 3,7), dans les relations difficiles au niveau du couple où chacun rejette la faute sur l'autre (3,12), dans les liens conflictuels avec la nature (3,17-19), dans les relations interhumaines perturbées, jalousies, agressivité, meurtre (4,1-16).

Par le péché, l'homme est déséquilibré ; il n'a plus de fondement ; il n'a plus de place réparabile et donc d'identité stable. C'est pourquoi il se

PENE 3

I rōpū i te ôrureraa-hau e te faahauraa

I ìte mai na tātou e, i roto i te fārereiraa o te faaroo, te heheu roa mai nei te Atua ia na, e aita hoì to te reira e tūàtiraa i te mau faahohoàraa o ta tātou e rave tāùe hānoa nei. Nā roto i teie rāveà, te faaora nei teie ā fārereiraa o te Metia i roto i te faaroo ia tātou, e te heheu atoà mai nei hoì e o vai tātou i mua i te Atua. Te taò ra *hara* tē āputa tāùe mai i roto i to tātou feruriraa ; ia māmaramama-maitai-hia rā te mea o ta tātou e parau i reira, ia òre hoì ia ānoihia te « hara i mua i te Atua » e te « hape i mua i te mau taata e i to te ao nei ».

Te hara, e tūàparau anaè ia tātou !

Ua riro te àai a te Tenete 3 e 4, o tei pāpāhia i roto i te hoê parauraa tāpàò e eere faahou hoì i to tātou i teie mahana, ei tautururaa ia tātou i ô nei. Eita tātou e taiò huàhuà roa ia na, e tāpèà mai rā tātou i te tahi mau horoàraa manaò.

E mea ôtahi te hara. I roto i teie taiòraa, e matara mai te parau o te hara nā roto i te òhipa *no te àmuraa i te māa no te tumu-rāau o te ìte i te maitai e te ìno*, oia teie e tātara-maitai-hia nei e te ôfi : mai te peu e àmu òrua, *e riro òrua ia mai te mau atua ra* (Tenete 3,5). Te hara, o te pātoiraa ia i te tiàraa tamaiti e aore ia to te tamahine no te haere e mau i te tiàraa o te metua ; o te hinaaroraa ia e na na aè e horoà no na iho to na iho ihotaata, *o te hāmaniraa ia i to na iòà*, mai ta te àai o Pāpera e parau nei (Tenete 11,4).

Te hape - e parauhia nei i te tahi taime *te mau hara* - o te òhipa ia e faatupuhia nei e taua tiàraa tano òre ra i mua i te Atua. No reira, te faatupu nei te hara i te hape e ìtehia nei i roto i te hiòraa ìno ia na iho i roto i te ahoaho i mua i te vaitahaaraa (Tenete 3,7), i roto i te mau tāfifiraa no te mau tūàtiraa o te oraraa âpiti a huri ai te tahi i te hape i nià i te tahi (3,12), i roto i te mau au-òre-raa e te nātura (3,17-19), i roto i te mau huehueraa, te mau pohehaeraa, te tāhaeraa, te taparahi taata i rotopū i te mau tūàtiraa taata (4,1-16).

Nā roto i te hara, ua ârepurepu te taata ; aore to na e niu faahou ; aore to na e tiàraa faahou no te ìte e tei hea o ia i te mauraa, e aore faahou to

débat ; comme un être qui se noie, il se livre à des gesticulations qui ne l'aident en rien.

L'homme à la recherche de son identité

Ainsi, l'homme peut essayer de fonder son identité sur des idoles : *Ils disent à leur idole en bois : « Tu es mon père », et à leur idole en pierre : « C'est toi qui me donnes la vie »* (Jr 2,27). Le prophète repère bien ce qui se passe : l'homme fabrique ses idéaux, il leur attribue une valeur divine et attend d'eux que, par un choc en retour, ils lui donnent un nom et une identité. Idole, idée, idéologie : ces termes sont de même racine et montrent que si, aujourd'hui, nos idoles ne sont plus de métal mais de mental, nous leur attribuons une fonction comparable. Il va de soi qu'elles ne font illusion qu'un temps seulement et que nous ne tardons pas, malgré elles, à nous retrouver dans une vie qui a perdu tout sens (cf. Ps 135,15-18).

Le Nouveau Testament met en évidence une dérive plus grave : vouloir se sauver par ses oeuvres morales, sociales ou religieuses. L'homme détourne de la loi de Dieu dont nous verrons plus loin la fonction ; il essaie de l'accomplir pour s'approcher ensuite de lui et lui dire en quelque sorte : « Je suis en règle avec toi, tu me dois le salut. » Manière religieuse de se faire sa propre identité d'homme au lieu de la recevoir de Dieu seul.

Ainsi, la question de l'homme riche à Jésus manifeste son incompréhension totale : *Bon maître, que dois-je faire pour recevoir la vie éternelle en partage ?* (Mc 10,17). En bon connaisseur de l'âme humaine, Jésus entre provisoirement dans la logique de son interlocuteur pour en montrer l'impasse : « Puisque tu veux te sauver par tes oeuvres, lui dit-il en substance, observe la loi ! » Devant la réponse autosatisfaite de l'homme riche, il hausse encore la barre pour le conduire à se décourager et à sortir de cette logique de mort : *Une seule chose te manque ; va ; ce que tu as, vends-le, donne-le aux pauvres !* (v. 21). Si cet homme avait obéi à cette injonction, il est probable que le Seigneur aurait alors posé une autre condition, plus difficile encore, jusqu'à ce que ce riche dise enfin, comme plus loin les disciples : *Mais qui donc peut être sauvé ?* (v. 26). Et Jésus lui aurait dit, à lui aussi : *Aux hommes c'est impossible, mais à Dieu*

na e ihotaata pāpū. No reira o ia i tāputō noa ai ; mai te hoê taata e paremo atu ra, te pātiti hānoa ra o ia mā te òre te reira e tauturu mai ia na.

Te pāimira te taata i to na ihotaata

No reira, e tià i te taata i te niu i to na ihotaata i nià i te mau îtoro : *Te parau nei rātou i ta rātou îtoro rāau* : « *O taù metua òe* », e *i ta rātou îtoro ôfai* : « *Na òe e horoà mai nei i te ora no ù* » (Jeremia 2,7). Ua taa maità i te perofeta i te òhipa e tupu ra : te hāmani nei te taata i to na mau pūtarià, te horoà nei hoì o ia i te hoê auaa atu no rātou, e te tià nei, nā roto i te faahoonaraa, ia horoà mai rātou i te hoê iòa e te hoê ihotaata. Îtoro, manaò, pūtarià : hoê ā tumu to teie mau taò, e te faaite mai ra mai te peu e, i naùanei, aita faahou ta tātou e mau îtoro àuri, e mau îtoro hāmani-manaò-hia rā ta tātou, hoê ā tiàraa teie e faaauhia nei e tātou no rātou. No te hoê tau poto noa hoì ta rātou haamoemoeāraa, inaha eita e maoro roa, te topa faahou nei tātou i roto i te hoê oraraa o tei moè ê roa te auaa (ah. Taramo 135,15-18).

Te vauvau mai nei te Faufaa Âpī i te hoê hahiraa fifi roa atu : o te hinaarora ia te taata e faaora ia na iho nā roto i ta na mau òhipa mōrare, totiare e aore ia haapaòraa. Te tāviri nei te taata i te ture a te Atua, e ìte atu tātou i te tiàraa o te ture a raùàè ; te tāmata nei te taata i te haapaò i te ture no te haafātata i te Atua e no te parau atu hoì ia na, mai teie rii te huru : « *Ua tū maità au ia òe ; e horoà mai òe i te faoraraa.* » O te rāvēà ia a te haapaòraa no te hāmani i to na iho ihotaata, mā te òre e fārii i te reira no ô mai i te Atua anaè ra.

No reira, te uiraa a te taata taoà rahi ia Ietu, e tāpaò ia no te taa-òre-mau-
raa : *E te òrometua maità ra, e aha tē tià ia ù e rave e noaa ai te ora mure òre ei tufaa ?* (Māreto 10,17). No to na ìte maità i te àau o te taata, ua tomo atu ra Ietu, no te hoê taime poto noa, i roto i te tanoaparau a to na taata tūàparau no te faaite i te ārea : « *No te mea hoì e te hinaaro nei òe e faaora ia òe iho nā roto i ta òe mau òhipa, o ta Ietu ia e parau roa atu nei ia na, a haapaò ia i te ture !* » I mua i te pāhonora ia ihomāha a te taata taoà, faateitei faahou atu ra Ietu i te fāito no te haaparuparu ia na e no te haere i rāpaeà i taua tanoaparau o te pohe ra : *Hoê anaè òhipa e toe ra ia òe ; a haere ; ta òe e vai nei, a hoo i te reira, a horoà na te feiā veve !* (îr. 21) Ahiri teie taata i haapaò i taua faauerā ra, pāpū maità te Fatu i te faanaho i te tahi atu tītauraa tei hau atu ā i te fifi e tae noa atu i te taime a parau roa mai ai teie taata taoà, mai ta te mau pipi i muri aè, e : *O vai mau na ia tē tià i te faaorahia ?* (îr. 26) E riro ia Ietu i te parau atu ia na atoà e : *I te mau taata eita e tià, i te Atua rā e tià ia te mau mea atoà ;*

tout est possible ; c'est-à-dire : « renonce à te sauver par tes oeuvres, car Dieu peut et veut le faire par pure grâce. »

Dans notre modernité occidentale, le péché s'avoue quelquefois pour ce qu'il est : prendre la place de Dieu, obtenir la toute-puissance par le savoir, la technique, la réflexion. Dostoïevski interprète bien cette dynamique quand il fait dire à l'un de ses personnages : « Si Dieu n'existe pas, je suis Dieu... S'il n'existe pas, que ma volonté soit faite... Comprendre que Dieu n'existe pas, sans comprendre au même moment qu'on devient soi-même Dieu, est une absurdité, sinon on se tuerait à l'instant. »

1. Une voie sans issue

(Romains 1,18-31)

(18) La colère de Dieu se révèle du haut du ciel contre toute impiété et toute injustice des hommes, qui retiennent la vérité captive de l'injustice ; (19) car ce que l'on peut connaître de Dieu est pour eux manifeste : Dieu le leur a manifesté. (20) En effet, depuis la création du monde, ses perfections invisibles, éternelle puissance et divinité, sont visibles dans ses oeuvres pour l'intelligence ; ils sont donc inexcusables, (21) puisque, connaissant Dieu, ils ne lui ont rendu ni la gloire ni l'action de grâce qui reviennent à Dieu ; au contraire, ils se sont fourvoyés dans leurs vains raisonnements et leur coeur insensé est devenu la proie des ténèbres : (22) se prétendant sages, ils sont devenus fous ; (23) ils ont troqué la gloire du Dieu incorruptible contre des images représentant l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes, des reptiles.

(24) C'est pourquoi Dieu les a livrés, par les convoitises de leurs coeurs, à l'impureté où sont avilis leurs propres corps. (25) Ils ont échangé la vérité de Dieu contre le mensonge, adoré et servi la créature au lieu du Créateur qui est béni éternellement. Amen... (28) Et comme ils n'ont pas jugé bon de garder la connaissance de Dieu, Dieu les a livrés à leur intelligence sans jugement : ainsi font-ils ce qu'ils ne devraient pas. (29) Ils sont remplis de toute sorte d'injustice, de perversité, de cupidité.... de meurtres.... de dépravations..., (30) ennemis de Dieu.... orgueilleux.... (31)... sans coeur, sans pitié.

oia hoì « a faaea i te faaora ia òe iho i ta òe mau òhipa, no te mea e tià e te hinaaro nei hoì te Atua e rave i te reira nā roto i te hāmani-maitai anaè. »

I roto i to tātou oraraa papaâ tauâpī, te faaite-mau-hia nei te hara i te tahi taime : te raveraa i te pārahiraa o te Atua, te tītauraa i te pūai-hope nā roto i te ihi, te āravilhi, te feruriraa. Ua matara maitai teie tautooraa ia Dostoïevski, ia na i haapaparau, i roto i te tahi puta i ta na, i te hoê o ta na mau taata-teata i te nā-ô-raa e : « Mai te peu aore e Atua e vai nei, o vau ia te Atua... Mai te peu aore o ia e vai nei, ia tupu ia to ù hinaaro... Te māramaramaraa e aore e Atua e vai nei, mā te òre e māramarama i taua taimeraa ra ihoā e e riro te reira iho taata ei Atua, o te hoê ia parau maau, aita anaè e haapohe te reira taata ia na iho i reiraraa ra ihoā. »

1. Te hoê èà māiha òre

(Rōma 1,18-31)

(18) *Ua faaitehia mai te riri o te Atua mai nià mai i te raì, i te mau paieti òre atoà ra e i te mau parautià òre atoà a te taata nei, o tei tāpèà hoì i te paraumau ei tītī na te parautià òre ; (19) no te mea o te mea itea atoà o te Atua ra, ua ite ia rātou : ua faaite hoì te Atua i te reira ia rātou ra. (20) Oia mau hoì, mai te rahu-raa-hia mai ā te ao nei, to na mau maitai hau ê hiò-òre-hia, te pūai mure òre e te atuaraa, e ite-mata-hia ia nā roto i ta na mau òhipa no te māramarama ; aita atu ra o rātou e hororaa, (21) no te mea e, ite noa ai rātou i te Atua, aita rātou i faahanahana e aita atoà hoì i haamaitai i tei au i te Atua ra ; ua ihu rā rātou i roto i ta rātou mau feruriraa faufaa òre, e ua riro to rātou àau manaò òre ei māa nā te pōuri : (22) i faataata paari hoì rātou, e riro atu ra rā rātou ei maamaa ; (23) i ruri ê na rātou i te hanahana o te Atua tāhuti òre i te mau hohoà o te taata tāhuti, i te mau manu, i te mau ānimara āvae maha, i te mau ānimara nee haere.*

(24) *No reira te Atua i tuu ai ia rātou, i te haapahipahi o to rātou àau, ia rave noa na i te viivii ei ìno no to rātou iho mau tino. (25) Ua ruri ê rātou i te paraumau a te Atua i te haavare, ua haamori e ua tāvini rātou i tei rahuhia, aore i Tei Rahu o tei haamaitaihia e a muri noa atu. Âmene... (28) E no te mea hoì aita rātou i fārii e mea maitai ia tāpèà i te ite i te Atua, ua tuu te Atua ia rātou i to rātou māramarama haavā òre : no reira rātou i rave ai i te òre e tià ia rātou. (29) Ua ite rātou i te mau parautià òre atoà, te taiàta, te nounou..., te taparahi taata..., te tāiroiro..., (30) ènemi no te Atua..., teòtedò..., (31) àau òre, aroha òre.*

Quand tout est faussé

Ce texte semble rude à première lecture. En fait, au début de son épître aux Romains, Paul suit une démarche comparable à celle de Jésus avec l'homme riche (Mc 10,17-27) : faire admettre à tous les hommes qu'ils sont pécheurs afin qu'ils comprennent la nécessité de se tourner vers Celui qui veut faire miséricorde à tous (Rm 3,21-26).

Pour cela, Paul désigne l'attitude humaine par deux mots caractéristiques : *impiété* et *injustice* (v. 18). Le premier indique le péché, à savoir le fait de refuser sa place de fils devant Dieu et donc de se construire des idoles ; le second en traduit les conséquences fautives au niveau du comportement.

Dans la suite, le péché est présenté plus précisément comme refus de Dieu, confusion dans la pensée, fausse sagesse, idolâtrie (v. 19-23). Il consiste à se faire des dieux avec les choses de ce monde : travail, patrie, race, résultats sportifs, argent, diplômes... Ce qui revient à fonder son identité d'homme sur les valeurs de ce monde au lieu de la recevoir gratuitement de Dieu.

Les conséquences ne se font pas attendre ; la boussole s'affole. Ayant perdu leur juste place devant Dieu, les hommes font n'importe quoi : rapports sexuels pervers, cupidité, médisances, querelles, meurtres (v. 24-31). Il est toutefois important de bien suivre le plan de l'apôtre. Les fautes morales ne sont pas premières ; elles sont les effets et en même temps les symptômes d'un mal plus profond : une relation faussée avec Dieu. Remarquons le passif du verset 24 : *où sont avilis leurs propres corps*, qui indique que les perversions dans le comportement humain en sont les fruits quasi automatiques.

Un changement radical nécessaire

Dès lors, la guérison ne peut pas passer par la modification du comportement moral, mais par la libération du péché. Or celle-ci implique que l'homme vienne occuper à nouveau une place filiale par rapport à Dieu.

C'est aussi ce que Jésus avait souligné dans l'affaire des Galiléens massacrés par Pilate, ou celle des ouvriers tués par l'effondrement de la tour de Siloé (Lc 13,1-5). Devant ces faits divers qui défrayaient alors la chronique, il refuse une lecture superficielle qui aurait transformé les

la hape anaè te mau mea atoà

E mea huru paari teie taiòraa ia au i te taiòraa mātāmua. Teie rā hoì, i te ômuaraa o ta na èpítetore i to Rōma, te pee nei o Pauro i te hoê arataìraa tei au i ta Ietu i rave no te taata taoà (Māreto 10,17-27) : o te haafāriiraa i te mau taata atoà e e mau taata hara rātou a māmaramama atu ai rātou i te faufaa no te fāriuraa i Tei hinaaro e aroha mai ia rātou pātoà (Rōma 3,21-26).

No te reira, e piti taò taaê tei ravehia e Pauro no te faaite i te huru o te taata : *paieti òre* e *parautià òre* (îr. 18). Te taò mātāmua, e parau ia no te hara, oia hoì o te pātoìraa ia i te tiàraa o te tamaiti i mua i te Atua, e o te hāmaniraa hoì i te mau îtoro no na iho ; te piti o te taò, e parau ia no te mau òhipa hape e tupu mai, nā roto i taua pātoìraa ra, i roto i te huru o te taata.

I muri aè, te haapāpū-roa-hia ra te hara ei pātoìraa i te Atua, te ânoìraa i roto i te feruriraa, te paari haavare, te haamori-îtoro (îr. 19-23). Te òhipa a te hara, o te hāmaniraa ia, mā te mau ā o teie nei ao, i te mau atua no na iho : òhipa, âià, nūnaa, rē tūàro, moni, parautūite... Oia hoì, o te niuraa ia i to na ihotaata ei taata i nià i te mau faufaa o teie ao, mā te aore rā e fārii tāmōni òre i te reira no ô mai i te Atua ra.

Eita e taere te mau òhipa e riro i te tupu mai ; e òhuòhu noa te faaite-àveia. No te mea ua ère rātou i to rātou tiàraa i mua i te Atua, e ora pata hānoa te mau taata : herehereraa taiàta, nounou, ôhumu, peàpeà, taparahi taata (îr. 24-31). E mea faufaa rā hoì ia âpee-māite-hia te faanahoraa parau a te àpotetoro. Eere te mau hape mōrare i te mātāmehai ; e mau pāira te reira, e mau aveave atoà hoì no te hoê mai hohonu roa atu ā : te hoê tūàtiraa hape i te Atua. O ta te ìrava 24 e faaite atoà mai ra : *ei ìno no to rātou iho mau tino*, e parau teie e faaite mai ra e, te mau taiàtaraa i roto i te huru o te taata, o te mau hotu ia e tupu mai ihoā.

Ei tauraa taaê ihoā

No reira eita te mai e ora nā roto i te tauraa o te huru mōrare, nā roto rā i te faatiāmāraa i te hara. No teie tiāmāraa, e titauhia te taata ia haere mai e mau faahou i te tiàraa tamarii i mua i te Atua.

O ta Ietu atoà hoì e haapāpū nei no te mau taata no Tarirea i taparahihia e Pirato, e aore ia no te mau rave-òhipa i pohe i te maìriraa mai te patu no Tiroama (Ruta Èv. 13,1-5). I mua i taua mau òhipa ra e tute nei i te àai, aita Ietu i horoà i te hoê tātaraa o tei

victimes en coupables de quelques fautes particulières qu'ils paieraient par leur mort. Mais il dénonce en même temps un mal plus profond, un péché-racine dont chacun est appelé de toute urgence à se séparer en se convertissant à Dieu.

Il faut ici rappeler que l'auteur du récit de la Genèse (Gn 3-4) avait déjà analysé les fautes qui se manifestent dans les malaises individuels, les troubles conjugaux, la violence interhumaine et la brutalité dans la gestion du monde, comme les conséquences d'une rupture plus fondamentale, celle de l'homme qui refuse d'être fils de Dieu pour se poser lui-même comme son propre dieu.

Ailleurs, Paul analyse ces mêmes conséquences du péché en termes de souffrance psychologique (Rm 7,7-25) : la fonction de la loi, dit-il, est de révéler le péché ; or voici qu'en face de celle-ci l'homme ne demande pas à Dieu le salut mais cherche à se sauver par ses oeuvres d'obéissance. Du même coup, le drame s'installe en lui : il se comprend comme un être divisé, éclaté entre sa volonté et ses possibilités, malade en lui-même de vouloir se construire une identité devant Dieu par ses propres forces, versant dans la dépression et un quasi-désir de mort.

2. La justice qui rend juste

(Romains 3,19-24)

(19) Nous savons que tout ce que dit la loi, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée et que le monde entier soit reconnu coupable devant Dieu. (20) Voilà pourquoi personne ne sera justifié devant lui par les oeuvres de la loi ; la loi, en effet, ne donne que la connaissance du péché.

(21) Mais maintenant, indépendamment de la loi, la justice de Dieu a été manifestée ; la loi et les prophètes lui rendent témoignage. (22) C'est la justice de Dieu par la foi de Jésus-Christ pour tous ceux qui croient, car il n'y a pas de différence : (23) tous ont péché, sont privés de la gloire de Dieu, (24) mais sont gratuitement justifiés par sa grâce, en vertu de la délivrance accomplie en Jésus-Christ.

faautuà i teie mau taata i te tahi mau hape taaê o ta rātou hoì e àufau i to rātou pohe. Te pūhara atoà nei rā o ia i te hoê mai hohonu roa atu ā, te hoê hara-tumu o tei tià i te taata tātaïtahi ia tātai rū nā roto i te fāriuraa i te Atua ra.

E tià ia haamanaòhia i ô nei, e i heheu ê mai na te taata-pāpai i te àai a te Tenete (Tenete 3 e 4) i te mau hape e ìtehia nei i roto i te hepohepo taataòtahi, te mau fifi o te oraraa âpiti, te ìno e te riri tātùe o te taata i roto i te faanahoraa i te ao, ei mau òhipa tei tupu mai nā roto i te hoê taaêraa faufaa atu ā, oia te taaêraa o te taata e pātoì nei i te tiàraa tamaiti na te Atua no te faariro ia na iho ei atua no na iho.

Ia au atoà i te tahi hiòraa, te heheu nei o Pauro i teie mau òhipa o ta te hara e faatupu mai ia au i te mau māuiuiraa huruaparau (Rōma 7,7-25) : te tiàraa o te ture, na na e, o te faaìteraa ia i te hara ; aita rā hoì te taata, i mua i te ture, e ani nei i te Atua i te faaoraraa, te ìmi nei rā o ia ia ora o ia ia na iho i ta na mau òhipa haapaò maitai. I taua taime atoà ra, te noho mai ra ia te àti i roto ia na : te ìte nei ia te taata ia na ei taata vāhia, ei taata huàhuà i rōpū i to na hinaaro e ta na mau rāveà, o tei maihia i roto ia na iho no te hāmani i te hoê ihotaata i mua i te Atua nā roto i to na iho mau pūai, e topa roa atu ai i roto i te àti e te hoê hinaaro ûana i i te pohe.

2. Te parautià e faariro nei ei parautià

(Rōma 3,19-24)

(19) Ua ìte hoì tātou e, te mau parau atoà a te ture e parau mai ra, te parau mai ra ia o ia i te feiā i raro aè i te ture, ia piri te mau vaha atoà, e ia ìtehia to te ao tāatoà nei ei pāhapa i mua i te Atua. (20) No te reira tumu, aore roa e taata e tiàhia mai i mua i te Atua i te mau òhipa a te ture ; inaha, i te ture hoì te hara e ìtehia ai.

(21) I teie nei rā, ua ìtea mai nei te parautià a te Atua i te ture òre ; i paraparauhia mai ia o na e te ture e te mau perofeta. (22) O te parautià ia a te Atua i te faaroo o Ietu Metia no te tāatoàraa o tei faaroo, no te mea aita e taaêraa : (23) ua hara pāatoà, ua ère i te hanahana o te Atua, (24) ua tià-horoà-noa-hia mai rā hoì i to na ra hāmani-maitai, ia au i te faaoraraa i faatupuhia i roto ia Ietu Metia.

La loi et la grâce

Après avoir montré que tous les païens sont pécheurs (Rm 1,18-32), et que tous les juifs le sont aussi (2,17-3,9), Paul commence maintenant à conclure en nous indiquant la fonction de la loi et de toutes les exhortations fortes de la Bible. Loin de n'être qu'un code de morale privée et sociale, la loi nous révèle qui nous sommes loin de Dieu. Elle ne veut certes pas nous désespérer, mais elle nous montre que le salut par les oeuvres est impossible, et qu'il nous faut nous tourner vers le Christ pour être sauvés par la foi seule. Sans la loi, nous serions dans un vague sentiment d'impuissance, de malaise, de mal-être.

Ainsi, croyants et incroyants, juifs et païens, tous sont pécheurs et sont donc *privés de la gloire de Dieu*. Souvenons-nous que ce terme de *gloire* en hébreu signale le poids, la densité d'un être, donc son identité. *Être privé de la gloire de Dieu* souligne que nous ne savons plus qui est Dieu et que nous sommes condamnés à nous en faire une idole.

Or, en Jésus-Christ, Dieu révèle sa *justice*. Ce terme est piégé pour nous. Spontanément, nous pensons à la justice en tant qu'elle punit les méchants et récompense les bons. Mais, chez Paul, l'expression *justice de Dieu* signifie non pas que Dieu juge inexorablement les pécheurs, mais qu'il les déclare justes, qu'il les justifie.

On sait combien cette expression joua un rôle décisif dans l'expérience de Luther. « Moi qui, vivant comme un moine irréprochable, me sentais pécheur devant Dieu avec la conscience la plus troublée et ne pouvais trouver la paix par ma satisfaction (= mes bonnes actions), je haïssais d'autant plus le Dieu juste qui punit les pécheurs, et je m'indignais contre ce Dieu, nourrissant secrètement sinon un blasphème, du moins un violent murmure... Enfin, Dieu me prit en pitié. Pendant que je méditais jours et nuits, je remarquais l'enchaînement des mots, à savoir *la justice de Dieu est révélée en Christ* (Rm 1,17). Alors je commençais à comprendre que la *justice de Dieu* est celle par laquelle le juste vit du don de Dieu, à savoir de la foi, et que la signification était celle-ci : par l'Évangile est révélée la justice de Dieu, à savoir la justice qui se reçoit (sans qu'on ait à y

Te ture e te hāmani-maitai

I muri aè i te faaìteraa e e mau taata hara anaè te mau ètene (Rōma 1,18-32), e oia atoà te mau âti-iuta (2,17-3,9), te haamata nei o Pauro i te pūdhū mā te faaite mai ia tātou i te tiāraa o te ture e to te mau tiāoro-ūāna-raa atoà a te Pīpīria. Mā te faaīro òre ia na ei arataīraa mōrare no te taata e no te totaiete, te faaite mai ra te ture ia tātou e o vai rā tātou i te ātea ê i te Atua ra. Aita mau ā o na e hinaaro nei e haaparuparu ia tātou, te faaite mai nei rā o na ia tātou e eita roa atu te faaoraraa e noaa nā roto i te mau òhipa, e te tītauhia mai ra tātou e fāriu i te Metia ra ia faaorahia i te faaroo anaè. Ahiri e aore e ture, tei roto ia tātou i te tahi huru pūai òre, te āehuehu, te auraa òre.

No reira, te feiā faaroo e te feiā aore e faaroo, te mau âti-iuta e te mau ètene, e mau taata hara anaè ia e ua *faaèrehia hoì rātou i te hanahana o te Atua*. Mai haamanaò anaè tātou e, te auraa o teie taò *hanahana*, i roto i te reo hēpera, o te teiaha ia, te meūmeū o te hoè taata, oia hoì to na ihotaata. *Te èreraa i te hanahana o te Atua*, e tāpaò ia o tei haapāpū mai nei e aita tātou e ìte faahou nei e o vai rā te Atua, e aita atoà hoì e taa ra e te hāmani nei tātou ia na ei ìtoro.

Teie nei rā hoì, i roto ia Ietu Metia, te heheu mai nei te Atua i ta na *parautià*. E parau herepata teie no tātou. Te manaò e āputa òiòi mai i roto ia tātou nei, o te parautià ia e faautuà nei i te feiā ìno e e haamauruuru nei i te feiā maitai. Teie rā, no Pauro, te parau ra *parautià a te Atua*, eere ia i to te Atua haavā-ètaèta-raa i te feiā hara, o to te Atua rā faaīroraa ia rātou ei mau taata parautià, o to na ia haaparautiāraa ia rātou.

Ua ìtehia e ua riro teie parau ei parau rahi i roto i tei orahia e Luther. «O vau nei hoì, i ora noa na ei mōnahi hapa òre, i ìte na vau ia ù ei taata hara i mua i te Atua mā te hiroàroà ārepurepu rahi roa aè, e aore i ìteā ia ù te hau nā roto i ta ù haamāharaa (= ta ù mau òhipa maitai), i hae na vau i te Atua parautià e faautuà nei i te feiā hara, e i faaau òre na vau i taua Atua ra, mā te faatupu huna i roto ia ù i te faainaina e tae noa atu i te hoè òhumu ūāna... E inaha, i aroha mai nei hoì te Atua ia ù nei. Ia ù i tuāroiparau na i te ao e te ruì, ìte atu ra vau i te pūdiòraa o te mau taò, oia hoì i roto i te Metia te parautià a te Atua e heheuhia mai ai (Rōma 1,17). Haamata aè ra vau i te māmarama e, te *parautià a te Atua*, o te parautià ia e haafānaò nei i te taata parautià i te horoà faatauaroha a te Atua, oia hoì o te faaroo, e o teie hoì to na auraa : nā roto i te Èvaneria te parautià a te Atua e heheuhia mai ai, oia hoì o te parautià ia e fāriihia nei (aore a tātou

faire quelque chose) et par laquelle le Dieu miséricordieux nous justifie par la foi... Alors je me sentis un homme né de nouveau et entré, les portes grandes ouvertes, dans le paradis même. »

Pour devenir peu à peu ce que nous sommes

Ainsi, dans la rencontre de la foi, l'homme se découvre simultanément séparé de Dieu et justifié par ce même Dieu, réconcilié avec lui *au moyen de la rédemption qui est en Jésus-Christ*. Le terme *rédemption*, du verbe *racheter*, traduit une racine grecque qui signifie « délier, libérer ». L'homme dans le péché est considéré comme esclave, à l'instar des Israélites jadis en Égypte ; en Christ il est rétabli dans sa dignité de libre fils de Dieu.

Le fait que nous soyons *justifiés*, c'est-à-dire déclarés justes, ou *rachetés*, c'est-à-dire libérés, ne signifie pas que la réalité concrète de notre vie va changer du jour au lendemain. S'il en était ainsi, Dieu agirait sans nous et nous violerait, il fonctionnerait comme un diable et non comme un Père. Cela signifie, quels que soient les liens qui nous emprisonnent encore dans notre réalité quotidienne, que nous sommes pardonnés, accueillis, considérés comme fils adoptifs de Dieu.

En se répétant régulièrement dans notre vie, la foi comme rencontre du Christ va nous modifier peu à peu et nous permettre de concrétiser toujours plus ce statut de fils qui nous est donné. Mais si notre progression dans la foi peut changer ce que nous sommes à nos propres yeux et aux yeux des hommes qui nous observent, cela ne change rien à ce que nous sommes aux yeux de Dieu : pour lui, depuis les premiers balbutiements de la foi, nous sommes ses enfants dans le Christ. Nous ayant pleinement aimés, il ne peut pas nous aimer davantage (cf. Rm 8,31-39).

Délivrés de la culpabilité

Qu'est-ce que l'homme ? Des milliers de livres ont été écrits sur ce sujet ; ils ne concordent pas entre eux et la question reste encore aujourd'hui sans réponse. Ce n'est guère étonnant, car celle-ci ne se trouve que dans le « devant Dieu » de la foi.

e tuhaa òhipa i roto) e nā roto ia na te Atua aroha e haaparautià ai ia tātou i te faaroo... Ìte aè ra hòì au ia ù ei taata fānau àpi e o tei tomo, nā te mau ùputa rarahi tei matara noa, i roto i te parataito iho. »

No te riro-māite-raa mai tātou ia au i to tātou parau

No reira, i roto i te fārereiraa o te faaroo, te ìte àpipiti nei te taata ia na ei taata tei taaè i te Atua, e ei taata tei haaparautiàhia e teie nei ā Atua, tei faahauhia e teie Atua *i te rāveà o te tārāèhara e vai nei i roto ia Ietu Metia ra*. Te taò ra *tārāèhara*, no te taò-haa ra *hoo faahou mai*, te ìriti mai ra ia i te hoè tumu herēni, oia hòì « tātara, faatiāmā » . Ua riro te taata i roto i te hara ei tīti, mai ia Ìteraèra i mutaa iho ra i Àifiti ; i roto i te Metia, ua haamau-faahou-hia te taata i roto i to na turaraa ei tamaiti tiāmā na te Atua.

To tātou *haaparautià-raa-hia*, oia hòì to tātou parau-raa-hia ei mau taata parautià, e aore ia ei *mau taata tei hoo-faahou-hia mai*, oia hòì ei mau taata tei faatiāmāhia, eita te reira e faataui tāùe noa i to tātou oraraa mau. Àhiri e o te reira ihoā, e riro ia te Atua i te òhipa mā te òre tātou e ìte atu, e e riro ia o ia i te māfera mai ia tātou ; e riro ia o ia i te fā mai mai te hoè tiàporo, eiaha rā mai te hoè Metua. To na auraa ra, noa atu te mau tāmumuāmuraa e tāpeàpeà nei ā ia tātou i roto i to tātou oraraa i te mahana tātaitahi, te ora nei tātou ei mau taata tei faaòrehia te hara, ei mau taata tei fāriihia, ei mau taata tei faaairohia ei mau tamaiti tāvai na te Atua.

Nā roto i te tupu-tāmau-raa i roto i to tātou oraraa, na te faaroo ei fārereiraa i te Metia e tauì māite ia tātou e e fārii ia tātou ia ora pāpū i teie tiāraa tamaiti i horoàhia mai no tātou. Teie rā, mai te peu e e tià i to tātou tupu-māite-raa i roto i te faaroo ia tauì i to tātou parau i mua i to tātou iho mata e i te mata o te mau taata e hiðhið mai nei ia tātou, eita te reira e faataui i to tātou parau i mua i te mata o te Atua : no na, mai te mau faaāraa mātāmua mai o te faaroo, e mau tamarii tātou na na i roto i te Metia. I aroha hope roa mai na o ia ia tātou, e eita to na aroha no tātou e rahi faahou atu ā (ah. Rōma 8,31-39).

Faatiāmāhia i te pāhapa

E aha te taata nei ? E nau àere tauatini rahiraa puta i pāpāihia i nià i teie parau ; aita rātou rātou iho e tūatiāti nei, e te vai noa nei ā teie uiraa e tae roa mai i teie mahana mā te pāhono-òre-hia. Eiaha roa atu rā hòì e maerehia atu, no te mea te pāhonoraa, aita atu ia, maoti rā teie anaè e vai nei « i mua i te Atua » o te faaroo.

La loi révèle que l'homme est en rupture avec Dieu, dans l'incapacité de sortir de ses contradictions qui l'entraînent vers le mal et la révolte. Mais cela ne doit conduire à aucune culpabilité malsaine.

La loi manifeste nos fautes pour que nous prenions conscience du fait que notre malheur réside dans cette seule réalité : nous avons quitté la maison paternelle.

La culpabilité ne résout rien ; elle conduit à « remâcher » notre détresse dans un immobilisme désastreux. Le Nouveau Testament nous invite à nous *convertir* et non à verser dans des remords stériles. Le verbe grec le plus utilisé pour parler de la conversion signifie en effet « dépasser sa manière de penser, déplacer sa visée fondatrice », en un mot, ne plus marcher sur la route mortelle qui se caractérise par le fait de vouloir être *comme des dieux* (Gn 3,5) ; et ce, pour venir occuper la place du fils qui, la main ouverte comme un enfant, reçoit les signes de l'amour indéfectible de Dieu pour lui.

Cette expérience de conversion ne se fait pas une fois pour toutes : chaque rencontre de la foi contient la mort par la loi et la résurrection par l'Évangile, mais aussi l'angoisse devant notre infidélité et la joie du salut. Toutefois nous ne sommes pas condamnés à répéter la même chose : notre expérience s'approfondit, et la loi démasque en nous des résistances de plus en plus subtiles tandis que l'Évangile nous renouvelle de plus en plus en profondeur. Ainsi, pas à pas, s'élargit l'espace de notre liberté et de notre amour.

Alors même que tout est objectivement donné par Dieu lors de la première rencontre et que rien ne peut être ajouté au salut, et donc à l'union avec Christ, il y a une progression dans la réception de ce don ; même si nous ne pourrions jamais espérer faire un jour le tour complet de la grâce, mesurer totalement la profondeur de notre impasse et les dimensions inouïes de la réponse de l'amour divin.

Te heheu mai nei te ture e ua taaê te taata i te Atua ra, e tei roto hoî te taata i te rāvēà òre no te haamatara ia na i ta na mau faatitoraa manaò e arataî nei ia na i te ìno e te òrureraa-hau ra. Eiaha rā te reira ia faatupu mai i te hoê pāhapa hāiriiri.

Te faaîte mai nei te ture i ta tātou mau hapa, ia hiroàroà tātou e, to tātou àti, no roto mai ia i teie anaè nei tumu : i faaruè na tātou i te fare metua.

Aore e mea e tītiāifaro ai i te pāhapa ; te arataî nei o na ia tātou ia « àmuàmu hānoa » i to tātou àti i roto i te hoê tūtauraa fifi. Te tītau mai nei te Faufaa Āpī ia tātou ia *fāriu* eiaha rā no te faatopa ia tātou i roto i te tātarahapa uì. Te auraa no te taò-haa e rave-pinepine-roa-aè-hia nei no te parau o te fāriuraa, « o te tāhemoraa ia ta na huru manaòraa, o te faanuuraa ia i ta na tītauraa tumu », ei haapotoraa, eiaha e haere faahou nā nià i te purūmu faatupu pohe e faaîte noa mai ra i te hinaaro ia riro *mai te mau atua ra* (Tenete 3,5) ; e te reira, e haere mai rā e mau i te tiàraa o te tamaiti o tei fārii, mai te hoê tamarii tei mahora te rima, i te mau tāpaò o te aroha mure òre o te Atua no na.

Eita teie haerèa o te fāriuraa e tupu no te hoê anaè nei taime a tirē atu ai : i roto i te fārereiraa tātaitahi o te faaroo, te vai nei te pohe nā roto i te ture e te tiāfaahouraa nā roto i te Èvaneria, e tae noa atoà atu i te ahoaho i mua i to tātou tāivaraa e te òaòà o te faoraraa. Teie nei rā hoî, aita tātou i faatuàhia no te paraparau hānoa i teie nei ā mea : e hohonu noa atu ā to tātou oraraa, e pūhara mai te ture i roto ia tātou i te mau haapaariraa ètaèta māite roa atu, e e faaāpī faahou mai hoî te Èvaneria ia tātou mā te faahohonu māite roa atu. No reira, mā te haere māite, e āano atu ā ia te parau no to tātou tiāmāraa e to tātou aroha.

I te mea e ua horoà-hope-roa-hia mai ta tātou e te Atua i rotoraa ra ihoā i te fārereiraa mātāmua, e aore hoî e mea e toe nei no te faahau atu i to tātou faoraraa, i to tātou àtiraa i te Metia, te vai nei rā te hoê tupu-māite-raa i roto i te fāriiraa i teie ò ; òre noa atu ā e tià ia tātou ia faahope roa i te ite i te hāmani-maitaî, òre noa atu ā e tià ia tātou ia fāito hope roa i te hohonuraa o to tātou ārea e te mau faaauraa faahiahia o te pāhonoraa a te aroha atua.

II

Par l'annonce de l'Évangile, le don du baptême
et la célébration de la cène,
il nous rassemble en Église
sous l'autorité des Écritures
illuminées par le Saint-Esprit.

Nā roto i te aōraa i te Èvaneria, te ō no te pāpetitoraa
e te faatiāraa i te ôroà èuhari,
te âmui nei o ia ia tātou ei Ètārētia
i raro aè i te mana o te mau Pāpāraa
e tūramahia nei e te Vārua Moà.

CHAPITRE 4

L'Église rassemblée par l'Évangile

Dans la première partie de ce livre, nous avons parlé de la foi comme rencontre du Christ et de l'homme. Chacun de nous s'y reconnaît simultanément pécheur devant Dieu et réconcilié avec le Père. Cette dimension individuelle est indépassable : nul ne peut la vivre à notre place. La Bible n'en reste toutefois pas là, qui nous décrit des fidèles toujours rassemblés : dans le peuple d'Israël pour ce qui concerne l'Ancien Testament, dans l'Église pour ce qui concerne le Nouveau.

Le corps du Christ

Toutefois l'Église ne se donne pas comme la simple somme de ses membres. Elle est une réalité organique qui fait sens en elle-même : le *corps du Christ* ! L'image fait choc et se prête à deux lectures différentes.

Vu en lui-même, le corps est une réalité organisée où chaque partie a une fonction à la fois spécifique et indispensable aux autres. C'est dans ce sens que Paul utilise cette image (cf. 1Co 12,1-30).

Vu dans sa dimension relationnelle, le corps est aussi un carrefour entre la réalité profonde d'un être humain et l'extérieur. C'est par les signaux émis par mon corps qu'un autre humain peut partiellement accéder à mon intériorité. Inversement, c'est par les signaux captés par mon corps que je peux comprendre quelque chose des réalités profondes d'autrui.

De manière comparable, on peut dire que l'Église comme corps du Christ est le moyen par lequel le Seigneur se rend présent au monde et par lequel le monde est rendu présent au Christ. C'est ainsi que les épîtres aux Éphésiens et aux Colossiens mettent en oeuvre cette métaphore pour montrer, par exemple, que le Christ prend soin de son Église en lui donnant des serviteurs afin qu'elle ne soit pas *ballottée*,

PENE 4

Te Ètārētia e âmuïhia nei e te Èvaneria

I roto i te tuhaa mātāmua o teie puta, i tātara na tātou i te parau no te faaroo ei fārereiraa no te Metia e te taata. E ìte tātou ia tātou tātaitahi, i roto i te reira fārereiraa, ei taata hara i mua i te Atua e ei taata faahauhia e te Metua. Eita e tià ia àpe i teie tiàraa taata tātaitahi : aore e taata no te ora i te reira no tātou. Aita rā hoì te Pipīria e faaea i ô nei anaè ra, te faaiteite mai nei rā ia tātou i te mau taata faaroo e ora âmui noa nei : i roto i te nūnaa no Ìteraera i te pae ia no te Faufaa Tahito, i roto i te Ètārētia i te pae ia no te Faufaa Àpī.

Te tino o te Metia

Teie nei rā, eere te Ètārētia mai te hoê noa âmuïraa no to na mau mero. O te hoê rā faanahoraa ìtehia e e auraa hoì to na i roto ia na iho : te *tino o te Metia* ! E hohoà faatupu èteète teie, e o tei faatupu mai hoì e piti aè tātaraa taaê.

Ia hiò-anaè-hia i roto ia na iho, te tino, o te hoê ia faanahoraa ìtehia i reira te tuhaa tātaitahi e faaite âpipiti ai i to na tiàraa taaê e to na tāmūraa i te tahi atu mau tuhaa. O teie te auraa e faaòhipahia nei e Pauro i roto i taua hohoà ra (ah. 1 Tōrīnetia 12,1-30).

Ia hiò-anaè-hia i roto i to na tiàraa faatūāti, te tino, o te hoê ia vāhi fārereiraa i rotopū i te oraraa hohonu o te hoê taata e to rāpae. Nā roto i te mau tāpaò e faaitehia mai nei e to ù nei tino, te hoê taata ê atu e huru ò mai ai i roto i to ù nei hohonuraa. E na te mau tāpaò i haruharuhia e to ù nei tino e tauturu mai ia ù ia huru māmarama i te oraraa hohonu o vètahi.

Ia au i teie hiòraa, e tià ia parauhia e, te Ètārētia ei tino no te Metia, o te rāveà ia e faaòhipahia nei e te Fatu no te fā mai i to te ao nei, e no te tuu atu i to te ao nei i te Metia ra. O te reira te hiòraa e ravehia nei e nā èpìtore i to Èfetia e i to Torota no te faaite e, ia au i te hoê hiòraa, te aupuru nei te Metia i ta na Ètārētia mā te horoà i te mau tāvini na na, ia òre o ia *ia âueue hānoa*, ia òre *ia pāinu hānoa i te mau matai atoà o*

menée à la dérive, à tout vent de doctrine, mais qu'elle grandisse harmonieusement (Ép 4,1-16 ; Col 2,19).

D'autres images

Néanmoins, si nous allons par la suite insister sur l'Église en tant que *corps du Christ*, il ne faut pas nous y enfermer sous peine de verser dans de lourds contresens. Le Nouveau Testament connaît d'autres images pour parler de la communauté chrétienne, et chacune d'elles apporte un éclairage qui lui est propre.

Ainsi, l'Église est un *peuple* en marche. Comme Israël sortant d'Égypte et cheminant vers la Terre Promise à travers le désert, elle marche vers le Royaume de Dieu (cf. 1P 2,9-12). Dans cette situation provisoire, elle est rassemblée pour être nourrie par la prédication apostolique et par le repas de la cène, pour célébrer Dieu dans la prière et pour partager dans la communion fraternelle (Ac 2,41-47).

L'Église est également un *temple*, le lieu de rendez-vous entre Dieu et les hommes (cf. 2Co 6,16ss ; Ép 2,18-22 ; 1P 2,4-6).

Elle est aussi *l'épouse du Christ* (cf. Ép 5,25-27). Cette image veut expliciter la communion entre la communauté chrétienne et le Christ, l'intimité de leurs relations, la tendresse qui les lie.

Enfin, l'Église se voit comparée encore à un *troupeau* que le Christ, son pasteur, mène au pâturage. Ses membres ne sont pas des numéros matricules anonymes car le Seigneur connaît chaque brebis par son nom (Jn 10,7-18).

La liste des images n'est pas close. Mais il importait de noter que cette réalité intime qui se vit entre le Christ et son Église ne peut être comprise qu'au moyen d'un grand nombre de métaphores. Les réduire conduirait à mettre en évidence de manière exagérée une seule dimension particulière de l'Église ; les conséquences pourraient en être désastreuses.

te mau ihitumu, ia tupu rā o ia i te paari-māite-raa (Èfetiā 4,1-16 ; Torota 2,19).

Te tahi atu mau hohoà

Teie rā, mai te peu e rahihia atu ta tātou haafaufaaaraa i te Ètārētia ei *tino no te Metia*, eiaha rā te reira ia riro ei vāhi ôpanipaniraa ia tātou, a mure hoì tātou i roto i te tahi mau titoraa manaò teimaha. Te vai nei te tahi atu ā mau hohoà i roto i te Faufaa Âpī no te parau o te huifaaroo teretetiāno, e tūramaraa taaê ta rātou tātaitahi e horoà mai nei.

No reira, e *nūnaa* haere te Ètārētia. Mai ia Ìteraèra i faaruè ia Àifiti no te haere i te Fenua no te Tapu, te haere nei te Ètārētia i te Pātireia o te Atua ra (ah. 1 Pētero 2,9-12). I roto i teie oraraa tauapoto, ua âmuhia o ia ia faaâmuhia o ia i te aōraa a te mau àpotetoro e i te tāmāaraa a te ôroà èuhari, ia ârue o ia i te Atua i roto i te pure, e ia ora o ia i te ôpereraa i roto i te âmuitahiraa autaeà (Òhipa 2,41-47).

E *hieru* atoà te Ètārētia, oia te vāhi fārereiraa i rotopū i te Atua e te mau taata (ah. 2 Tōrīnetia 6,16etm ; Èfetiā 2,18-22 ; 1 Pētero 2,4-6).

E *vahine faaipoipo atoà o ia na te Metia* (ah. Èfetiā 5,25-27). E hohoà teie no te faaite i te âmuitahiraa i rotopū i to te huifaaroo teretetiāno e te Metia, te hohonuraa o to rāua mau tūātiraa, te marū e tātati nei ia rāua.

Ua faaau-atoà-hia te Ètārētia ei *nana* o ta te Metia, to na tiaì, e aratai nei i te âua. Eere to na mau mero i te mau nūmera tãpaòhia a vai ià òre noa atu ai, no te mea ua ìte te Fatu i ta na māmoe tātaitahi ia au i to na ià (Ioane 10,7-18).

Aita te tãpura o te mau hohoà i hope. E mea faufaa rā hoì ia ìte e, aita atu e rãvèa e taahia atu ai teie tūātiraa hohonu e orahia nei i rotopū i te Metia e ta na Ètārētia, maoti rā nã roto ia i te mau faatãiperera e rave rahi. Ia faaiti-anaè-hia teie mau hohoà, to na auraa ra, hoê anaè ia faanahoraa taaê o te Ètārētia tē haafaufaahia ra ; oì riro hoì te mau fifi i te tupu mai.

1. Présence du Christ au monde

(Colossiens 1,12-23)

(12) *Avec joie, rendez grâce au Père qui vous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière.* (13) *Il nous a arrachés au pouvoir des ténèbres et nous a transférés dans le royaume du Fils de son amour ;* (14) *en lui nous sommes délivrés, nos péchés sont pardonnés.* (15) *Il est l'image du Dieu invisible, Premier-né de toute créature,* (16) *car en lui tout a été créé, dans les cieux et sur la terre, les êtres visibles comme les invisibles, Trônes et Souverainetés, Autorités et Pouvoirs. Tout est créé par lui et pour lui,* (17) *et il est, lui, par-devant tout ; tout est maintenu en lui,* (18) *et il est, lui, la tête du corps, qui est l'Église. Il est le commencement, Premier-né d'entre les morts, afin de tenir en tout, lui, le premier rang.* (19) *Car il a plu à Dieu de faire habiter en lui toute la plénitude* (20) *et de tout réconcilier par lui et pour lui, et sur la terre et dans les cieux, ayant établi la paix par le sang de sa croix.* (21) *Et vous qui autrefois étiez étrangers, vous dont les oeuvres mauvaises manifestaient l'hostilité profonde,* (22) *voilà que maintenant Dieu vous a réconciliés grâce au corps périssable de son Fils, par sa mort, pour vous faire paraître devant lui saints, irréprochables, inattaquables.* (23) *Mais il faut que, par la foi, vous teniez, solides et fermes, sans vous laisser déporter hors de l'espérance de l'Évangile que vous avez entendu, qui a été proclamé à toute créature sous le ciel, et dont moi, Paul, je suis devenu le ministre.*

En tout, le premier

Tout commence par le rappel que les membres de l'Église ont été arrachés un à un à l'esclavage du péché pour être mis en marche vers le Royaume de Dieu (v. 13-14). Dans le Nouveau Testament, le mot *saint*, qui signifie étymologiquement « séparé », d'où « qui appartient exclusivement à Dieu », ne désigne jamais un chrétien aux qualités exceptionnelles mais qualifie tous les membres de l'Église en tant qu'ils sont « mis à part » pour le service de Dieu.

A l'appui de sa démonstration, l'auteur de l'épître aux Colossiens utilise probablement un hymne chrétien traditionnel qu'il corrige en

1. Te fāraa mai te Metia i te ao nei

(Torota 1,12-23)

(12) *Mā te òaòà, a haamaità i te Metua o tei faaau mai ia òutou i te tuhaa a te feiā moà i roto i te māmarama.* (13) *Ua ìriti-tumu o ia ia tātou i te mana o te pōuri, e ua aratai ia tātou i roto i te Pātireia o te Tamaiti a ta na aroha ;* (14) *i roto ia na to tātou faaora-raa-hia, ta tātou hara i te faaòre-raa-hia.* (15) *O te hohòà o ia no te Atua hiò-òre-hia, Matahiapo fānauhia o te mau mea atoà i rahuhia,* (16) *no te mea i roto ia na te rahu-raa-hia te mau mea atoà, to te mau raì e to te fenua nei, te mau mea ìte-mata-hia e tē òre e ìte-mata-hia nei, te mau Terōno e te mau Haumana, te mau Huimana e te mau Mana. I rahuhia na te mau mea atoà nā roto ia na e no na,* (17) *e o ia, o ia to mua i te mau mea atoà ; tei roto te mau mea atoà ia na i te haamau-raa-hia,* (18) *e o ia, o ia te upoo o te tino ra, oia te Ètārētia. O te òmuaraa o ia, Matahiapo fānauhia i rotopū i tei pohe, ia mau, o ia, no te mau mea atoà, i te tiāraa mātāmua.* (19) *No te mea ua au i te Atua ia vai te tāatoàraa o te î i roto ia na* (20) *e ia faahau i te tāatoàraa nā roto ia na e no na, to te fenua e to te mau raì, i te toto hoì o to na tatauro te hau i te faatupu-raa-hia.* (21) *E òutou o tei riro na ei feiā èè i mutaa iho ra, o tei faatupu na i te au òre hohonu nā roto i ta òutou mau òhipa ìino,* (22) *i teie nei, ua faahau te Atua ia òutou mā te rāvēà o te tino tāhuti o ta na Tamaiti, nā roto i to na pohe, ia fā òutou i mua ia na ei feiā moà, ei feiā hapa òre, ei feiā pariraa òre.* (23) *Teie nei rā, tītauhia òutou ia tāpèà, nā roto i te faaroo, mā te pāutuutu e te ètaèta, mā te òre e vaiiho ia òutou ia aratai-è-hia i rāpae i te tiaitururaa o te Èvaneria o ta òutou i hāroàroà na, o tei porohia atu na i te mau taata atoà i rahuhia i raro aè i te raì, e no na hoì, o vau o Pauro nei, i riro mai ai ei tāvinì.*

Te mātāmehai i te mau mea atoà

Te haamata nei te mau mea atoà nā roto i te haamanaòraa e ua ìriti-tumu-hia mai te mau mero tātaìtahi o te Ètārētia i te faatītira a te hara, e ua tuuhia rātou ia haere atu i te Pātireia o te Atua ra (ìr. 13-14). I roto i te Faufaa Âpì, te taò ra moà, « faataaèhia » to na auraa tumu, no reira mai hoì te parau ra « o tei fatu-taaè-roa-hia e te Atua », aita teie taò e parauhia nei no te hoè taata teretetiāno ia au i to na mau maitai faahiahia, no te tāatoàraa rā no te mau mero o te Ètārētia ei mau taata o tei « faataahia i te hiti » no te tāviniraa i te Atua.

Ei haapāpūraa i ta na faaiteïraa manaò, eita e òre e ua rave mai te taata-pāpai o te èpìtore i to Torota, i te hoè himene teretetiāno tumu o ta

fonction de ce qu'il veut faire ressortir (v. 15-20).

La première partie met en évidence le fait que le Christ est associé à l'oeuvre du Père depuis toujours. Il est donc actif dans la création qui se réalise par lui et pour lui. Il ne faut pas se laisser arrêter par l'expression *êtres visibles et invisibles, trônes, souverainetés, autorités et pouvoirs* (v. 16) : on pensait alors que le monde était aussi peuplé de réalités invisibles et agissantes, de type angélique ou démoniaque. On peut aujourd'hui traduire par : *Car en lui a été créée la totalité de ce qui existe.*

Mais comme la fin le souligne avec force, il s'agit avant tout du Christ mort et ressuscité pour réconcilier tous les hommes avec Dieu et pour les entraîner dans son destin victorieux.

Si l'image de l'Église comme *corps du Christ* est fréquente, nous notons ici un renversement dans la mesure où c'est le Christ qui est au centre : *il est, lui, la tête du corps, qui est l'Église* (v. 18). On ne parle pas d'abord de l'Église ; celle-ci ne saurait donc être une fin en soi. On parle du Christ. L'image atteste que la communauté ecclésiale est la manière par laquelle le Seigneur poursuit aujourd'hui son oeuvre rédemptrice et créatrice. Jusqu'à sa mort, le Christ était présent en personne dans le monde ; depuis sa résurrection, il l'est par l'Église.

Vous êtes chargés de mission

Après avoir évoqué ces réalités fondamentales, l'auteur redevient concret ; il semble dire : « ce dont je viens de parler ne vise pas des chrétiens abstraits et idéalisés ; il s'agit de vous qui me lisez et de moi qui vous écris. » Du même coup, il nous désigne aussi, nous qui le lisons à vingt siècles de distance. Certes, comme les destinataires de la lettre, nous sommes pécheurs, étrangers à l'oeuvre de Dieu ; mais par grâce nous sommes réconciliés par la foi, mis à part (*saints*) et donc chargés de mission par le Christ (v. 21-22). Une seule condition est énoncée : non pas devenir parfaits sur le plan religieux et moral, mais rester dans la foi, *ne pas se laisser déporter hors de l'espérance de l'Évangile que vous avez entendu* (v. 23).

na i tātāi ia au i te fā o ta na e hinaaro nei i te haamatara mai (īr. 15-20).

Te haafaufaa nei te tuhaa mātāmua e i vaitāmau noa na te tāmuraa o te Metia i roto i te òhipa a te Metua. Te haa nei ia te Metia i roto i te rahuraa e tupu nei nā roto ia na e no na. Eiaha tātou ia mau noa i nià i te parau *no te mau mea ìte-mata-hia e tē òre e ìte-mata-hia nei, te mau terōno e te mau haumana, te mau huimana e te mau mana* (īr. 16) : i manaòhia na e ua àuahaaàihia to te ao nei i te mau mea ìte-mata-òre-hia e e òhipa nei, mai te mau merahi e aore ia te mau tēmoni. I teie mahana, e tià roa ia ìritihia mai teie te huru : *No te mea i roto ia na te rahu-raa-hia te tātatoàraa o te mau mea atoà e ora nei.*

Teie rā, mai ta te pae hopeà e haapāpū ûàna mai nei, e parau teie, nā mua roa, no te Metia i pohe e i tiàfaahou mai no te faahau i te tātatoàraa o te mau taata e o te Atua, e no te aratai ia rātou i roto i to na parau no te upootiàraa.

Mai te peu, e parau ìte-pinepine-hia te hohoà o te Ètārētia ei *tino no te Metia*, te ìte ra ia tātou i ô nei i te tahi tauraa, inaha, o te Metia to rōpū : *e o ia, o ia te upoo o te tino ra, oia te Ètārētia* (īr. 18). Eere te parau o te Ètārētia o teie e faahitihia nei nā mua roa ; eere hoì te Ètārētia i te hoê hopeàraa i roto ia na iho. O te Metia teie e parauhia nei. Te haapāpū mai ra te hohoà o te àmuitahiraa ètārētia i te huru no to te Fatu tāmauraa, i naùanei, i ta na òhipa faaora e te rahu hoì. Tae roa atu i to na pohe, i vai mai na te Metia ei taata i roto i te ao nei ; mai to na tiàfaahouraa mai, te vai mai nei o ia nā roto i te Ètārētia.

Ua faaauhia òutou i te òhipa

Ia oti aè ra teie mau oraraa faufaa i te faahitihia, te parau àfaro faahou mai nei te taata-pāpai ; e au e te parau mai ra o ia e : « te mau mea atoà o ta ù i parau aè nei, eere ia no te faatano i nià i te mau teretetiāno hāmani-manaò-hia e tei haafaahiahiahia ; e parau rā teie no òutou e taiò mai nei ia ù e no ù hoì e pāpai atu nei ia òutou. » O tātou atoà ihoā teie e parauhia mai nei e ana, o tātou e taiò nei ia na nā te àtearaa e piti àhuru tenetere. Oia mau, mai te mau taata e no rātou teie èpitetore, e mau taata hara tātou, e mau taata èè i te òhipa a te Atua ; nā roto rā i te hāmani-maitai, ua faahauhia tātou i te faaroo, ua faataahia i te hiti (*te feiā moà*), e ua faaauhia mai tātou i te òhipa e te Metia (īr. 21-22). Hoê anaè tūtauraa e anihia mai ra : eiaha te riroraa ei teretetiāno hapa òre ia au i te pae no te haapaòraa e te mōrare, o te nohoraa rā i roto i te faaroo, *eiaha ia aratai-ê-hia i rāpae i te tiaitururaa o te Èvaneria o ta òutou i hāroàroà na* (īr. 23).

Dans la foi, ceux qui ont été rencontrés par le Christ se trouvent ainsi rassemblés en Église en vue d'une mission : être le peuple par lequel le Christ poursuit son ministère dans le monde ! L'expression *corps du Christ* n'exprime pas une dignité en soi de l'Église ; elle précise simplement la manière qu'a choisie le Seigneur pour être présent aux hommes d'aujourd'hui.

Dans notre troisième partie, nous cernerons de plus près en quoi tout cela nous engage concrètement.

2. La Bible pour rester ferme

(Luc 24,13-27)

(13) *Voici que, ce même jour, deux disciples se rendaient à un village du nom d'Émmaüs, à deux heures de marche de Jérusalem.* (14) *Ils parlaient entre eux de tous ces événements.* (15) *Or, comme ils parlaient et discutaient ensemble, Jésus lui-même les rejoignit et fit route avec eux ;* (16) *mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.* (17) *Il leur dit : « Quels sont ces propos que vous échangez en marchant ? » Alors ils s'arrêtèrent, l'air sombre.* (18) *L'un d'eux, nommé Cléopas, lui répondit : « Tu es bien le seul à séjourner à Jérusalem qui n'ait pas appris ce qui s'y est passé ces jours-ci ! »* (19) - « *Quoi donc ?* » leur dit-il. *Ils lui répondirent : « Ce qui concerne Jésus de Nazareth, qui fût un prophète puissant en action et en parole devant Dieu et devant le peuple :* (20) *Comment nos grands prêtres et nos chefs l'ont livré pour être condamné à mort et l'ont crucifié ;* (21) *et nous, nous espérions qu'il était celui qui allait délivrer Israël. Mais, en plus de tout cela, voici le troisième jour que ces faits se sont passés.* (22) *Toutefois, quelques femmes qui sont des nôtres nous ont bouleversés : s'étant rendues de grand matin au tombeau* (23) *et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire qu'elles ont même eu la vision d'anges qui le déclarent vivant.* (24) *Quelques-uns de nos compagnons sont allés au tombeau et ce qu'ils ont trouvé était conforme à ce que les femmes avaient dit ; mais lui, ils ne l'ont pas vu. »* (25) *Et lui leur dit : « Esprits sans intelligence, coeurs lents à croire tout ce qu'ont déclaré les prophètes !* (26) *Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela et qu'il entrât dans sa*

I roto i te faaroo, te âmui nei ia te feiā i fārereihia e te Metia ei Ëtārētia no te hoê òhipa : te oraraa ei nūnaa i reira te Metia e rave tāmāu ai i to na tōroā i roto i te ao nei ! Te parau ra *tino o te Metia*, eere ia no te faaite i te hoê turaraa o te Ëtārētia ; te haapāpū mai ra rā te reira i te huru o tei māitihia e te Fatu no te fāraa mai i te mau taata no naūanei.

I te toru o ta tātou tuhaa tātou e faahohonu roa atu ai e e aha mau na ta te reira e tītau mau mai nei ia tātou.

2. Te Pīpīria no te noho pāutuutu

(Ruta Ëv. 24,13-27)

(13) *E inaha, rereva atu ra e toopiti pipi i taua mahana ra i te hoê òire iti o Ëmāuta te iōa, e piti hoì hora ia haere nā Ierutarema.* (14) *Paraparau noa atu ra rāua rāua iho i taua mau papaaparau ra.* (15) *E te paraparau noa ra rāua e te tūūaparau ra hoì, e inaha, ua tātāti atoā mai ra Ietu iho ia rāua, e âmui atu ra i to rāua haereā ;* (16) *ua haapaehia rā to rāua mata eiaha ia ìte atu ia na.* (17) *Ua parau mai ra o ia ia rāua : « E aha tenā mau parau ta òrua e faatiātiā nei a haere noa ai ? » Tāpū faaea iho ra rāua mā te rumaruma.* (18) *Ua pāhono atu ra te hoê o rāua, o Tereopa te iōa, nā ô atu ra ia na : « O òe anaè iho te taata e noho nei i Ierutarema o tē òre i ìte i te mau mea i tupu na i reira i eie mau mahana ! »* (19) - *« E aha ia mau mea ? » o ta na ia i parau atu ia rāua. Ua pāhono mai ra rāua ia na : « O te parau ia no Ietu no Nātareta, o tei riro na ei perofeta mana i te òhipa e i te parau i mua i te Atua e i mua i te nūnaa :* (20) *E mea nā hea to mātou mau tahuā rarahi e to mātou mau aratai i te tuuraa atu ia na ia faautuāhia i te pohe, i te faatataurora atu hoì ia na ;* (21) *e o mātou nei, i tiaituru na mātou e, o ia tē faaora ia Ìteraèra nei. Teie rā, e nā niā aè hoì, a toru atu ra mahana taua mau òhipa ra i te tupuraa.* (22) *Huehue aè ra rā mātou i e toofanu vahine o mātou i te poipoi roa : ia rātou i haere i te mēnema ra* (23) *e i to rātou òreraa i ìte i to na tino, haere mai nei rātou e parau e ua ìte òrama roa rātou i te mau merahi o tei parau mai ia rātou e te ora nei o ia.* (24) *Haere atu ra e toofanu puè taata o mātou i te mēnema ra, e roohia atu ra, e oia mau ā ta te mau vahine i parau mai ra : âreà o ia ra, aita ia rātou i ìte noa atu ia na. »* (25) *Âreà o ia ra, ua parau atu ra ia ia rāua : « Âue ia mau taata māmarama òre, mau àau taere i te faaroo i tei hope i te faaitehia mai e te mau perofeta ē !* (26) *Eere ānei ia nā-reira-hia to te Metia pohe i te reira e tiā ai, e ia tomo hoì o ia i roto i to na hanahana ? »* (27) *E, mā te haamata mai ia Mōte mai e tae roa*

gloire ? » (27) Et, commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliqua dans toutes les Écritures ce qui le concernait.

Le chemin d'Émmaüs

La résurrection du Christ n'est pas un événement historique au sens moderne du terme, une réalité de ce monde qu'une caméra aurait pu filmer. Que le Christ soit actuellement vivant et que sa Parole libératrice agisse toujours parmi nous, voilà des affirmations qui ne sont vérifiables que dans la foi, là où ce même Seigneur est rencontré ! Pour en rendre compte, la première génération chrétienne a moulé son expérience de foi dans des récits qui tentent de dire, en langage humain, une vérité qui échappe aux réalités humaines. Ces récits font donc image ; ils nous conduisent au seuil de la présence du Christ ressuscité.

On constate d'emblée que les deux hommes d'Émmaüs n'ont pas su comprendre la crucifixion de Jésus et que, comme les autres disciples, ils pensent que cette belle aventure est maintenant terminée. Il ne leur reste donc plus qu'à retourner chez eux la tête basse (v. 13-14). Au point que lorsque le Christ ressuscité les rejoint ils sont incapables de discerner le Seigneur dans ce compagnon qui fait route avec eux (v. 15-16).

Leurs propos attestent qu'ils se sont aussi mépris sur l'identité du Christ et sur son projet de salut (v. 17-24). Ils l'ont pris pour un prophète, comme Élie ou Jérémie, c'est-à-dire pour un porte-parole de Dieu, et non pour la présence même de Dieu venu en personne à la rencontre des hommes. Par ailleurs, ils ont cru qu'il allait rétablir la puissance politique de l'ancien royaume d'Israël. Ils ont certes entendu des rumeurs concernant sa résurrection ; mais, aucun des disciples accrédités ne l'ayant vu personnellement, ils ne peuvent y ajouter foi.

Se mettre à l'écoute

Il faut remarquer que, pour lever le malentendu sur le ministère de Jésus et susciter la foi dans le Ressuscité, il faudra entre autres moyens *les Écritures* (v. 25-27). C'est par elles, en effet, que le Christ se rencontre et se révèle.

aè ra i te tāatoàraa o te mau perofeta, ua tātara mai ra o ia ia rāua i roto i te tāatoàraa o te mau Pāpāraa i te mau parau no na ra.

Te èa no Èmāuta

Eere te tiāfaahouraa o te Metia i te hoê papaaparau àai ia au i te auraa tauâpī o teie parau, te hoê òhipa no teie ao o tei tià i te tāviri-hohoà ia pata. Te ora-mau-raa mai te Metia i teie nei, e te tāmauraa mai ā hoì ta na Parau faatiāmā i te haa i rotopū ia tātou nei, e mau faaiteraa teie e aita atu to rātou e vāhi haapāpūraa, maoti rā i roto i te faaroo anaè, oia te vāhi i reira teie ā Fatu e fārereihia ai ! Ei faaitēteraa i te reira, i haamau na te huifaaroo teretetiāno mātāmua i to na haereā faaroo i roto i te mau faatiāparauraa e faaitoito nei i te parau, ia au i te reo o te taata, i te hoê paraumau e mahemo nei i te mau faanahoraa taata. E hohoà ia o ta teie mau faatiāparauraa e faatupu mai nei ; te aratai nei rātou ia tātou i te ùputa no te fāraa mai te Metia i tiāfaahou mai.

E òiòì roa tātou i te ìte e, e aita nā taata no Èmāuta i māmaramama i te faatataurora o Ietu, e mai te tahi atu mau pipi, te manaò nei rāua e ua oti hope roa ia teie maa àai iti nehenehe mau. Aita atu ia e mea e toe ra ia rāua, maoti rā o te hoìraa io rāua, mā te piò i te upoo (îr. 13-14). E te reira, ua tae roa rāua i te òre e ìte i te Fatu i roto i teie hoa e haere nei e o rāua (îr. 15-16).

Te haapāpū mai nei ta rāua mau parau i to rāua taa òre i te ihotaata o te Metia e i ta na ôpuaraa no te faaora (îr. 17-24). Ua manaò rāua ia na e e perofeta, mai ia Èria e aore ia mai ia Ieremia, oia hoì ei àuvaha no te Atua, e eiaha rā ei fāraa mai no te Atua o tei haere taata roa mai no te fārerei i te mau taata. E ua manaò atoà hoì rāua e i haere mai na o ia no te haamau faahou i te pūai poritita o te pātireia tahito o Ìteraèra. I faarooroo na paha rāua i te mau parau e àtutu ra no to na tiāfaahouraa ; no te mea rā hoì aore hoê noa àè pipi pāpū i ìte mata roa atu ia na, aita àè ra rāua i faaroo atoà.

Te faarooraa

E tià roa ia tāpaòhia e, no te faaòre i te mau manaò hape i nià i te tōroà o Ietu, e no te faatupu hoì i te faaroo i roto i tei Tiāfaahou mai, e mea tītau-atoà-hia *te mau Pāpāraa* (îr. 25-27). Oia mau, e mea nā roto hoì ia rātou te Metia e fārereihia ai, e e heheuhia mai ai.

La Bible n'est pas décisive par les informations qu'elle apporte sur l'histoire, la botanique, la zoologie, la géographie, les pratiques religieuses, etc. En ces domaines, elle ne fait que parler le langage de ses diverses époques. Elle ne fonctionne réellement comme *Écriture Sainte* que pour autant qu'elle nous amène à déchiffrer le Christ en son sein. Nous mettre à son écoute ne nous conduit donc pas à devenir plus savants, mais nous rend capables d'entendre le Christ nous parler à travers elle. Nous découvrons alors qui est le Seigneur, et quelle est la Bonne Nouvelle, l'Évangile, qu'il nous destine.

Insistons : le Christ présent dans et par l'Église qui est son corps ne nous laisse pas flotter au gré de nos fantaisies, de nos fantasmes, de nos imaginations et de nos idéologies. Il donne un lieu, les Écritures, où, dans un incessant travail de lecture, de déchiffrement, de méditation et de contemplation, nous sommes maintenus sur le sol ferme de la première prédication chrétienne, celle qui fut prononcée par les disciples accrédités du Maître. Le Christ avait dit à ses apôtres : *Celui qui vous écoute m'écoute* (Luc 10,16). La prédication des apôtres et de leurs disciples immédiats ne s'est pas éteinte avec leur mort; elle est toujours présente par le Nouveau Testament. C'est dans la mesure où elle s'arrime à la Bible que l'Église peut être qualifiée d'apostolique.

Plusieurs témoignages, une seule Parole

Les fidèles sont rassemblés dans l'Église corps du Christ. Par elle, le Seigneur poursuit son oeuvre de prédication, de salut, d'intercession, de guérison et d'enseignement. L'Église n'a donc pas de signification et de dignité en elle-même : elle est servante du Christ ; elle est rassemblée pour que, par elle, son Seigneur puisse continuer son ministère parmi les hommes. A lui seul soit la louange et non à la servante !

Pour permettre à cette Église de persévérer dans l'Évangile et de demeurer sur le roc de la prédication apostolique, pour qu'elle ne s'assujettisse pas aux fausses idéologies qui dominent le monde, les Écritures Saintes lui ont été données. Mais il ne faut pas se tromper : elles ne sont pas la Parole de Dieu, seul le Christ l'est ; mais la Parole de Dieu peut et doit y être entendue. Elles ont été écrites par des hommes, chacun à partir de ce qu'il a pu comprendre de la foi, à partir

Aita te Pipīria i haamauhia nā roto i te mau haamāramaramaraa o ta na e horoà mai nei no te àai, no te mau tumu-rāau, no te mau ânimara, no te tuharaa fenua, no te mau peu a te mau haapaàraa, etv. No taua mau tuhaa ra, aita atu ta te Pipīria maoti rā o te faaòhiparaa ia i te reo o te reira mau ànotau rau. E riro roa mai o na ei *Pāpāraa Moà* ia aratai anaè o na ia tātou ia ìte i te Metia e vai nei i roto ia na. To tātou faarooraa i teie Pāpāraa, eita te reira e faaivānaa roa atu ia tātou, e turu mai rā te reira ia tātou ia hāroàroà i te Metia e parau mai nei ia tātou nā roto i teie Pāpāraa. I reira ia tātou e ìte ai e o vai mau na te Fatu, e aha te Parau Òaòà, te Èvaneria, o ta na e faaau mai nei na tātou.

Te haapāpū nei tātou : te Metia e fā mai nei i roto e nā roto i te Ètārētia oia to na tino, aita o ia e vaiho nei ia tātou ia pāinu hānoa na ia au i ta tātou mau pata-hānoa-raa, to tātou mau iranave, to tātou mau manaò hāmani, ta tātou mau pūtarià. Te horoà mai nei o ia i te hoè vāhi, oia te mau Pāpāraa, e i reira, nā roto i te faaòhipa-tuutuu-òre-raa i te taiòraa, te heheuraa, te tuāroiparau e te mātaitāraa, te tāpeàhia nei tātou i nià i te tahua paari o te aòraa teretetiāno mātāmua o tei òrerohia e te mau pipi pāpū a te Òrometua. I parau na te Metia i ta na mau àpotetoro e : *O tei faaroo mai ia òutou na, ua faaroo ia ia ù* (Ruta Èv. 10,16). Aita te aòraa a te mau àpotetoro e ta ta rātou hoì mau pipi fātata i mou nā roto i to rātou poheraa ; te vai noa mai nei te reira nā roto i te Faufaa Âpī. E no te mea hoì ua fāàmuhia te reira i nià i te Pipīria, i tià ai i te Ètārētia ia faarirohia ei àpotetoro.

E rave rahi te faaiteraa, hoè anaè rā Parau

Ua âmuhia te mau taata faaroo i roto i te Ètārētia tino no te Metia. Nā roto ia na, te tāmāu nei ā te Fatu i ta na òhipa no te aòraa, no te faaora, no te pureārai, no te faoraraa mai e no te haapiiraa. Aita to te Ètārētia e auraa e e turaraa i roto ia na iho : e tāvini o ia no te Metia ; ua âmuhia o ia ia tià, nā roto ia na, i to na Fatu ia tāmāu ā i to na tōroà i rotopū i te mau taata. Ia na anaè te ârueraa eiaha rā i te tāvini !

Ei tautururaa i teie Ètārētia ia rohi hua i roto i te Èvaneria, e ia noho i nià i te papa o te aòraa àpotetoro, ia òre o ia ia faatitihia e te mau pūtarià haavare e tāvana nei i te ao nei, ua horoàhia mai te mau Pāpāraa Moà ia na ra. Eiaha roa atu rā ia hape te manaò : eere te mau Pāpāraa Moà i te Parau a te Atua, o te Metia anaè rā ; e i roto ia rātou hoì te Parau a te Atua e tià ai, e e tītauhia ai ia hāroàroà. I pāpāhia na rātou e te mau taata, te reira taata i ta na māmaramaramaraa i te faaroo, ia au i to na iho

de sa propre culture et de son propre langage. Elles ne sont donc pas infaillibles, mais elles demeurent le seul lieu où la Parole infaillible de Dieu puisse être entendue.

On s'étonne quelquefois des différences entre l'Ancien et le Nouveau Testament ! En réalité, Dieu demeure le même, mais chaque témoin l'entend et écrit à partir de ce qu'il est dans son humanité, dans son enracinement historique. Les hommes de l'Ancien Testament ont témoigné d'un Messie espéré, lointain pour eux, dans des images diverses qui ne sont que des figures de Celui qui devait venir. Dans leur faiblesse humaine, ils nous mettent pourtant sur le chemin du Christ. Celui-ci a dû parfois redresser certains textes de l'Ancien Testament, il n'a cependant jamais contesté la fidélité des témoins (cf. Mt 5,21.43 ; Mc 2,25ss ; 10,1-12). Et si Paul montre bien l'impossibilité de comprendre l'Ancien Testament en dehors du Christ, jamais il ne récuse sa validité (2Co 3,7-18).

La diversité n'est pas un mal

Il arrive qu'on s'étonne aussi des différences qui existent entre les divers auteurs du Nouveau Testament. Ceux-ci ont certes plus de chance que ceux de l'Ancien puisqu'ils écrivent après que Dieu s'est révélé en Christ (Jn 1,18).

Il n'empêche que chaque auteur parle à partir de son expérience du Christ, donc de son histoire, de sa psychologie, de sa culture, et que cela le conduit sur des chemins qui lui sont propres. Les auteurs du Nouveau Testament sont comparables aux rayons d'une roue : ils ne sont pas parallèles, mais ils désignent le même centre, le Christ. La diversité des témoignages devient source de richesse et invitation au voyage pour chacun d'entre nous.

De manière comparable, et pour conclure sur la communauté chrétienne, il ne faut pas non plus se culpabiliser outre mesure à cause des divisions des Églises : dès la première génération chrétienne, celles-ci furent diverses comme on le constate en lisant le Nouveau Testament. Cette multiplicité des chemins qui mènent au Christ n'est que le reflet de la diversité des Écritures ; il appartient à chacun de s'inscrire dans celui qui lui paraît le plus propre à son épanouissement dans la foi.

hiroà e ta na iho parauraa. Te vai nei ia te paruparu o te mau Pāpāraa Moà, teie rā, te riro nei rātou ei vāhi i reira anaè te Parau âueue òre a te Atua e tià ai ia hāroàroàhia.

Te maerehia nei, i te tahi mau taime, te mau taaêraa i rotopū i te Faufaa Tahito e te Faufaa Âpī ! I roto i te oia-mau-uraa, o teie nei ā hoì Atua o ia, te hāroàroà nei rā te taata ìte tātaitahi ia na, e te pāpāi nei hoì ia au i to na taataraa e to na puna. I faaìte na te mau taata o te Faufaa Tahito i te hoê Metia i tiaituruhiā, tei ātea ê no rātou, nā roto i te mau hohoà rau o tei riro ei faaìteraa no Tei haere mai ihoā. I roto i to rātou paruparu taata, te tuu nei rā rātou ia tātou i niā i te èà o te Metia. I faatitāifaro atoà na hoì te Metia, i te tahi mau taime, i te tahi mau parau o te Faufaa Tahito ; aore roa rā o ia i haavahavaha noa aè i te pāpūraa o to na mau ìte (ah. Mātaio 5,21.43 ; Māreto 2,25etm ; 10,1-12). E mai te peu e te faaìte maitāi mai ra o Pauro i te māmaramama-òre-uraa o te Faufaa Tahito i rāpae i te Metia, aita roa atu rā o ia i faaruè i te faufaa o te reira mau pāpāraa (2 Tōrīnetia 3,7-18).

Aita e ìno to te rauraa

E maere-atoà-hia na te mau taaêraa e vai nei i roto i te rauraa o te mau taata-pāpāi o te Faufaa Âpī. E mea fānaò aè rā rātou i te mau taata no te Faufaa Tahito, no te mea te pāpāi nei rātou i muri aè i to te Atua heheuraa mai ia na nā roto i te Metia (Ioane 1,18).

A tirā noa atu rā, te parau nei te taata-pāpāi tātaitahi ia au i ta na huru fārereiraa i te Metia, oia hoì ia au i to na àai, to na huruaparau, to na hiroà, e nā te reira e aratai ia na nā to na iho mau èà. E au te mau taata-pāpāi o te Faufaa Âpī i te mau niuniu-pou o te hoê huira : aita rātou e vai tūea nei, hoê anaè ā rōpūraa e faatorohia nei e rātou, o te Metia ia. Te riro nei ia te rauraa o te mau faaìteraa ei puna no te àuhuneraa, e ei tītau-manihini-uraa ia tātou tātaitahi no te rātere.

Ia au i te tahi faaauraa, e ei pūòhuraa hoì i te parau no te âmuitahiraa teretetiāno, eiaha atoà tātou e haapāhapa hānoa ia tātou iho i mua i te mau âmahamaharāa o te mau Ètārētia : mai te uì teretetiāno mātāmua mai ihoā, i taaè haere ai rātou, mai teie e ìtehia nei i roto i te Faufaa Âpī. Teie rau-haere-uraa o te mau èà e aratai nei i te Metia ra, o te hoê ia hohoà no te rauraa o te mau Pāpāraa ; tei te taata tātaitahi te tāpaòraa ia na i roto i te faanahoraa no to na tupu-maitāi-uraa i roto i te faaroo.

L'oecuménisme est détestable quand il culpabilise les fidèles - l'Église *une* n'a jamais existé ! - ou quand il veut construire une Église administrativement unifiée, confessant sa foi dans les mêmes mots et sous l'autorité des mêmes chefs, se moulant ainsi sur le désir des hommes de Babel (Gn 11,1-9). Ce même oecuménisme est par contre édifiant quand il prépare le partage et l'intercommunion entre des Églises diverses mais confessant le même Christ.

E mea hāiriiri te òitūmeneraa ia haapāhapa o na i te mau taata faaroo - aita hoì te Ètārētia *hoê* i ìtehia aè nei ! - e aore ia ia hinaaro anaè o na e patu i te hoê Ètārētia piha-faatere tāhoēhia, mā te fāi i to na faaroo i roto i te hoê ā faanahoraa taò, e i raro aè i te huimana a te reira ā mau faatere, mā te haamau hoì i roto i te hinaaro o te mau taata no Pāpera (Tenete 11,1-9). E riro rā teie nei ā òitūmeneraa ei mea faufaa ia faaineine anaè o ia i te ôpereraa e te auāmuitahiraa i rotopū i te mau Ètārētia taaè o tei fāi rā hoê ā Metia.

CHAPITRE 5

Deux signes pour une invitation

Le texte de la confession de foi qui nous sert de guide dit explicitement que l'Église est rassemblée par l'annonce de l'Évangile, le don du baptême et la célébration de la cène. Nous avons longuement développé l'annonce de l'Évangile, qui se résume en fait dans le salut par la foi seule. Aussi allons-nous maintenant nous centrer sur les deux « sacrements » que sont le baptême et la cène, en n'oubliant pas que ce terme « sacrement » n'est pas biblique et qu'il n'y a donc pas lieu de s'y attarder.

On a longtemps parlé de ces deux cérémonies comme de deux « signes » ; mais ce terme est devenu aujourd'hui flou et ambigu. Il faut alors le préciser en excluant deux contresens possibles. On ne saurait en effet séparer totalement le signe et la réalité qu'il signifie, comme si cette dernière pouvait advenir par ailleurs de manière totalement indépendante. Inversement, on ne peut confondre le signe et la vérité qu'il signifie, comme si le signe devenait un moyen magique capable, par sa nature propre, de faire advenir et donc de capturer la réalité signifiée.

Le Seigneur y est présent

En fait, le baptême et la cène sont des actes ordonnés par le Seigneur (cf. Mt 28,19-20 sur le baptême, et 1Co 11,23-25 sur la cène). Par cette initiative, le Christ se lie à eux et s'engage. Réciproquement, dans le même acte célébré communautairement, le fidèle met en mouvement son corps et son coeur et vient à la rencontre du Christ qui a promis sa présence en ce lieu.

On comprend le sens que prend ici le mot « acte » : action dans la réalité impliquant les déplacements respectifs du Seigneur et du fidèle, ainsi que la manipulation de diverses parties de cette réalité : l'eau, le pain et le vin. On pourrait utiliser aussi le terme « rite ».

C'est le Saint-Esprit, sur lequel nous allons revenir au chapitre

PENE 5

Nā tāpaò e piti no te hoê tītau-manihini-raa

Te parau māramarama maità mai ra te fāiraa faaroo e aratà nei ia tātou e, ua âmuihia te Ètārētia nā roto i te parauraa i te Èvaneria, te ò no te pāpetitoraa e te faatiāraa i te ôroà èuhari. Ua vauvau māite mai tātou i te tuhaa no te parauraa i te Èvaneria, o tei tià ia haapotohia i roto i te parau no te faoraraa i te faaroo anaè. No reira i teie nei, e hiò mai ia tātou i te parau no nā « tāpaò moà » e piti, oia te pāpetitoraa e te ôroà èuhari, mā te haamoè òre e, teie parau « tāpaò moà », eere i te hoê parau pīpiria, aita ia e faufaa no tātou ia faataere i reira.

I paraparau-maoro-noa-hia na teie nā ôroà ei nā « tāpaò » ; ua riro rā te reira parau i naùanei ei parau reru e te māramarama atā. E tià roa rā hoì ia haapāpūhia teie parau mā te tiàvaru i nā auraa hape e piti e riro i te tupu mai. Eita e tià ia faataaê roa i te tāpaò e te òhipa o ta na e faaite nei, mai te mea atu ra ia e tià i teie òhipa ia tupu tiāmā roa atu i te hoê vāhi ê atu. E eita e tià ia ânò i te tāpaò e te paraumau o ta na e faaite mai nei, mai te mea atu ra ia e te riro nei te tāpaò ei rāveà tahutahu o tei tià, nā roto i to na iho nātura, ia faaiho mai i te òhipa e faaitehia ra, e no te haru hoì i te reira.

E fā mai te Metia i reira

Oia mau, te pāpetitoraa e te ôroà èuhari, e nā òhipa ia o tei faauehia mai e te Fatu (ah. Mātaio 28,19-20 no te pāpetitoraa, e 1 Tōrīnetia 11,23-25 no te ôroà èuhari). Nā roto i teie faaotiraa, te tāmū nei te Metia e o rāua, e te òhipa nei. E oia atoà, i roto i teie ā òhipa e faatiā-âmuitahi-hia nei, te faaòhipa nei te taata faaroo i to na tino e to na àau, e te haere mai nei o ia e fārerei i te Metia o tei fafau mai i to na fāraa mai i teie nei vāhi.

Te māramaramahia atu ra ia te auraa o te taò ra « òhipa » ; òhipa i roto i te oraraa o tei tītau i nā nuuraa tātāitahi o te Fatu e to te taata faaroo, e te faaòhiparaa i te mau tuhaa rau o taua òhipa ra : te pape, te pāne e te uaina. E tano atoà ia ravehia te parau ra « peu haamoriraa ».

Na te Vārua Moà, o ta tātou e hiò i te pene i muri nei, e tātāi i nā

suivant, qui conjoint ces deux mouvements et qui donne aux signes la capacité de rendre visible l'action invisible du Christ. Dans le baptême et la cène, l'Église prépare la célébration ; le Christ, par son Esprit, s'y rend actif de manière agissante ; les fidèles pour leur part y sont actifs de manière réceptive.

1. L'actualité du baptême

(Romains 6,3-11)

(3) Ignorez-vous que nous tous, baptisés en Jésus-Christ, c'est en sa mort que nous avons été baptisés ? (4) Par le baptême, en sa mort, nous avons donc été ensevelis avec lui, afin que, comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous menions nous aussi une vie nouvelle. (5) Car si nous avons été totalement unis, assimilés à sa mort, nous le serons aussi à sa résurrection. (6) Comprenons bien ceci : notre vieil homme a été crucifié avec lui pour que soit détruit ce corps de péché et qu'ainsi nous ne soyons plus esclaves du péché. (7) Car celui qui est mort est libéré du péché. (8) Mais si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui. (9) Nous le savons en effet : ressuscité des morts, Christ ne meurt plus ; la mort sur lui n'a plus d'empire. (10) Car en mourant, c'est au péché qu'il est mort une fois pour toutes ; vivant, c'est pour Dieu qu'il vit. (11) De même vous aussi : considérez que vous êtes morts au péché et vivants pour Dieu en Jésus-Christ.

Des pratiques diverses

Ce texte est très difficile ; il ne peut être compris qu'en relation avec d'autres passages qui éclairent la pratique et la compréhension du baptême.

Ainsi l'évangile de Marc nous montre que le Christ s'associe au baptême de repentir des hommes et s'y entend confirmé dans son statut de Fils par la Parole paternelle de Dieu (Mc 1,1-11). On notera toutefois que Jean-Baptiste est conscient que le baptême qu'il célèbre est incomplet : il dit bien la nécessité de mourir à la vie ancienne, mais seul le don de l'Esprit Saint crée la vie nouvelle (v. 8 ; cf. aussi Ac 19,1-7).

haereà e piti, e e faaòhipa i te mau tãpaò no te faariro i te òhipa ìte-mata-òre-hia a te Metia ei òhipa ìte-mata-hia. I roto i te pãpetitoraa e te ôroà èuhari, te faaineine nei te Ètãrètia i te ôroà ; te haere mai nei te Metia e òhipa i reira nã roto i to na Vãrua ; te òhipa atoà nei te mau taata faaroo nã roto i te fãriiraa.

1. Te naùaneiraa o te pãpetitoraa

(Rõma 6,3-11)

(3) *Aita ã òutou i ìte o tãtou atoà i pãpetitohia i roto ia Ietu Metia, ua pãpetitohia ia i roto i to na pohe ?* (4) *Nã roto i te pãpetitoraa, i roto i to na pohe, ua tanuhia tãtou e o ia ra, e, mai te Metia i faatiàhia mai rotopũ mai i te feiã i pohe, nã roto i te hanahana o te Metua, ia ora tãtou atoà i te hoè oraraa àpĩ.* (5) *Inaha, mai te peu e i tãti-hope-roa-hia tãtou, i àpitihia i to na pohe, oia atoà tãtou i to na tiàfaahouraa.* (6) *Ia mãmaramama maità mai tãtou i teie parau : ua faatataurohia to tãtou taata tahito e o ia atoà ra hoì, ia pohe taua tino o te hara, e i te reira, ia òre roa tãtou ia riro faahou ei tĩti na te hara.* (7) *No te mea o tei pohe ra, ua faatiàmãhia ia i te hara.* (8) *Teie rã, mai te peu e i pohe na tãtou e o te Metia, te faaroo nei tãtou e ora ã tãtou atoà e o ia ra.* (9) *Ua ìte mau ã hoì tãtou e : no te mea i tiàfaahouhia mai o ia mai te feiã i pohe ra, eita te Metia e pohe faahou ; aita to te pohe e mana faahou i niã ia na.* (10) *Inaha, ia na i pohe ai, i pohe ia o ia i te hara, hoè roa rã poheraa ; o ia i ora mai, te ora nei ia o ia no te Atua.* (11) *Oia atoà òutou : a faariro e i pohe na òutou i te hara e te ora nei òutou no te Atua i roto ia Ietu Metia.*

Te mau faaòhiparaa rau

E parau paari roa teie ; aita atu e rãvèa o na e mãmaramamahia ai, maoti rã ia faatũàtihia o na e te tahi atu mau parau e tũrama nei i te faaòhiparaa e te mãmaramamaraa o te pãpetitoraa.

E inaha, te faaitèhia mai ra tãtou e te èvaneria a Mãreto e, te tãti nei te Metia i te pãpetitoraa no te tãtarahapa a te mau taata, e i reira to na hãroàroàraa i to na haapãpũ-raa-hia i roto i to na tiàraa Tamaiti nã roto i te Parau metua a te Atua (Mãreto 1,1-11). Ia tãpaò-maità-hia rã e, ua hiroàroà hoì o Ioane Pãpetito e eere te pãpetitoraa o ta na e rave nei i te mea hope : te parau maità mai rã o ia i te faufaa no te poheraa i te oraraa tahito, o te ò anaè rã o te Vãrua Moà tē rahu i te oraraa àpĩ (ìr. 8 ; ah. Òhipa 19,1-7).

Selon l'évangile de Jean, la conversion est une nouvelle naissance, mais celle-ci n'est pas séparable du baptême d'eau et d'Esprit (Jn 3,1-8 ; cf. Tite 3,4-5).

Le baptême suit parfois l'entrée dans la foi, ainsi dans le cas de l'officier éthiopien évangélisé par Philippe (Ac 8,26-40). Il arrive que la foi d'une seule personne entraîne le baptême de toute sa maisonnée sans que la foi de tous soit explicitement précisée (cf. Ac 16,14-15.30-34 ; 1Co 1,16).

Unis dans sa mort et sa résurrection

Dans le passage de l'épître aux Romains que nous venons de relire, l'apôtre Paul commence par rappeler que le baptême nous associe à la mort du Christ. Nous sommes donc mis au bénéfice de celle-ci pour participer à sa vie nouvelle de Ressuscité. La liturgie de l'Église Réformée de France commente ainsi : « L'eau du baptême est toujours le signe d'une mort, mais cette mort est celle de Jésus-Christ : portant le péché des hommes, il est descendu dans la tombe. Unis à lui par la foi, associés à sa mort, nous le sommes aussi à sa résurrection et nous devenons par sa grâce de nouvelles créatures... Ce que le baptême annonce, le Saint-Esprit l'accomplit. »

Tout au long de ce texte de Paul, le temps des verbes a son importance : *nous avons été assimilés à sa mort* - acte passé et donc pleinement réalisé ; *nous le serons aussi à sa résurrection* - acte futur qui va se réaliser progressivement au cours de notre vie entière et s'achever en plénitude dans le Royaume de Dieu.

Nous l'avons vu plus haut, le péché n'est pas une réalité morale identique aux fautes ; c'est notre désir d'autonomie par rapport à Dieu, notre incrédulité, qui nous chasse loin de la maison paternelle. Être *mort au péché* (v. 6-7), ce n'est donc pas être libéré de toutes les fautes morales possibles, mais c'est habiter à nouveau dans la maison du Père, comme le fils prodigue.

Dès lors, l'apôtre insiste et se répète volontairement (v. 8-11). Par le baptême, nous sommes associés à la nouvelle vie du Christ et nous devenons à nouveau enfants d'un Dieu qui connaît chacun des siens par son nom. D'où l'utilisation d'un texte d'Ésaïe dans la liturgie du baptême : *Ne crains point, car je t'ai racheté, je t'ai appelé par ton nom,*

Ia au i te èvaneria a Ioane, te fāriuraa o te hoê ia fānauraa âpī o tē òre rā hoì e tià ia faataaêhia i te pāpetitoraa i te pape e te Vārua (Ioane 3,1-8 ; ah. Tito 3,4-5).

I te tahi taime, e ò mai te pāpetitoraa i muri aè i te tomoraa i roto i te faaroo, mai te parau o te ôfitiē ètiopia o tei poro-èvaneria-hia e Firipi (Òhipa 8,26-40). Te aratai atoà nei hoì te faaroo o te hoê anaè taata i te pāpetitoraa o te tāatoàraa o te hoê ùtuafare mā te òre te faaroo o te tāatoàraa i haapāpū-roa-hia mai (ah. Òhipa 16,14-15.30-34 ; 1 Tōrīnetia 1,16).

Tāàtihia i roto i to na pohe e to na tiàfaahouraa

I roto i te èpitetore i to Rōma o ta tātou i taiò faahou mai nei, te haamata nei te àpotetoro ra o Pauro nā roto i te haamanaòraa mai e, te tāati nei te pāpetitoraa ia tātou i roto i te pohe o te Metia. Ua tāàtihia ia tātou i te parau o teie pohe ia fānaò tātou i to na oraraa âpī no te Tiàfaahouraa. Teie hoì te tātaraa a te rituria a te Ètārētia Reforomātio no Farāni : « Te pape o te pāpetitoraa, o te tāpaò ia no te hoê pohe, e pohe rā hoì teie no Ietu Metia : mā te amo i te hara a te mau taata, i pou na o ia i roto i te mēnema. Tātou i tāàtihia ia na i te faaroo, i âpitihiā i to na pohe, ua âpiti-atoà-hia tātou i to na tiàfaahouraa, e te riro nei tātou nā roto i to na hāmani-maitai, ei mau rahu âpī... Ta te pāpetito e faaite nei, te faatupu nei te Vārua Moà i te reira. »

Nā te vaiāravarāa o teie parau a Pauro, e mea faufaa te tau o te mau taò-haa : *i âpitihiā tātou i to na pohe* - e òhipa maìri teie e tei tupu hope roa ; e *âpiti-atoà-hia atu tātou i to na tiàfaahouraa* - e òhipa muriatupu teie o tē tupu māite atu i roto i to tātou oraraa tāatoà, e o tē hope roa atu i roto i te Pātireia o te Atua.

I ìte mai na tātou i nià aè e, eere te hara i te hoê òhipa mōrare mai te mau hapa ; na to tātou hinaaro ihoture ia faaau-anaè-hia i te Atua, to tātou faaroo òre, e tiahi nei ia tātou ia ātea i te fare metua. Te *poheraa i te hara* (ir. 6-7), eere ia i te faatiāmā-raa-hia i te tāatoàraa o te mau hapa mōrare e riro i te tupu mai, o te noho-faahou-raa rā i roto i te fare o te Metua, mai te tamaiti pūhura.

E inaha, te haapāpū nei te àpotetoro, e te tātaipiti roa nei o ia i ta na parau (ir. 8-11). Nā roto i te pāpetitoraa, ua âpitihiā tātou i te oraraa âpī o te Metia, e te riro faahou nei tātou ei mau tamarii na te Atua o tei ìte tātaitàhi i ta na iho mā to na iò. No reira mai hoì te faaòhipa-raa-hia te hoê parau a Ìtaia i roto i te rituria o te pāpetitoraa : *Eiaha e matai, no te mea ua hoo faahou*

tu es à moi (És 43,1).

Le oui de Dieu sur nous

Pour que le baptême ne soit pas assimilé à un acte magique, il est important de retenir la remarque faite sur le temps des verbes. Une parole est prononcée qui nous lie à la mort du Christ et qui marque le fait que Dieu s'est réconcilié avec nous, cette parole est au passé, c'est un acquis, il n'y a plus à revenir là-dessus. Par contre, le fait que nous marchions dans une vie nouvelle est conjugué au futur, comme une réalité qui est en train de se faire mais qui ne s'achèvera que dans le Royaume de Dieu.

Le baptême est donc toujours derrière nous, car Dieu y a signé de sa main son désir que nous devenions ses enfants adoptifs. Les sciences humaines d'aujourd'hui, surtout la psychanalyse, ont mis en évidence l'impact d'une parole, même oubliée, prononcée en amont de notre vie, dans notre petite enfance et même avant. C'est par la force de l'Esprit Saint que cette parole sort sans cesse de l'oubli pour être rendue opérante dans notre réalité quotidienne, quand notre foi vient répondre au désir de Dieu. Le baptême est le «oui» que Dieu prononce sur une vie, avant même que le baptisé ne soit en mesure de répondre « oui » ou « non ». Mais quelle que soit sa réponse future, et elle demeurera libre, sa vie reste marquée par le « oui » de Dieu, par cette promesse anticipée que le Père a prononcée sur nous.

Une dernière remarque : on insiste parfois sur le fait que le baptême est un témoignage public rendu au Christ par le baptisé, ou par sa famille si celui-ci est un petit enfant. Cette affirmation est exacte mais là ne réside pas l'essentiel du baptême. Le baptisé est en fait bénéficiaire d'une Parole de Dieu prononcée sur lui, d'une promesse qui concerne sa vie entière ; il est donc prioritairement l'objet d'un acte gracieux de Dieu, et ce n'est que de manière seconde et dérivée qu'il est l'acteur d'un témoignage personnel.

mai au ia òe, ua pii au ia òe mā to òe ra iòà, no ù òe (Ìtaia 43,1).

Te ê a te Atua i nià ia tātou

Ei ārairaa ia òre te pāpetitoraa ia faaauhia i te hoê òhipa tahutahu, e mea faufaa ia tāuà i te parau no te tau o te mau taò-haa. Ua parauhia te hoê parau o tei tāmū ia tātou i te pohe o te Metia, e o tei faaite mai e ua faahau te Atua ia na e o tātou ; tei te tau māri teie parau ; e òhipa oti, aore e faufaa e hoì faahou mai i nià i te reira. Teie rā, te parau no to tātou haereraa i roto i te oraraa âpi, tei te tau muriatupu ia, mai te hoê òhipa e tupu mai nei e e hope tià atu i roto anaè i te Pātireia o te Atua.

Tei muri noa mai ihoā ia te pāpetitoraa ia tātou, no te mea ua tārima te Atua mā to na rima i to na hinaaro ia riro tātou ei mau tamarii tāvai na na. Ua haamahorahora māite te mau àivānaa no te parau o te taata no naùanei, te huruaheu ihoā rā, i te faufaa no te hoê parau, noa atu e ua moèhia, o tei paruhia i te ômuaraa o to tātou oraraa, i roto i to tātou vaitamariiraa ra, e i mua atu ā hoì. Na te pūai o te Vārua Moà e ìriti tuutuu òre nei i teie parau mai roto mai i te àramoinaraa, ia faufaahia o ia i roto i to tātou oraraa i te mahana tātāitahi, ia pāhono anaè to tātou faaroo i te hinaaro o te Atua. Te pāpetitoraa, o te « ê » ia o ta te Atua e parau nei i nià i te hoê oraraa, hou aè tei pāpetitohia a tià ai ia pāhono mai e « ê » e aore ia « eita ». A taa noa atu ai ta na pāhonoraa a muri aè, e e vai tiāmā noa hoì te reira pāhonoraa, ua tāpaðhia rā to na oraraa i te « ê » a te Atua, nā roto i teie parau fafau o ta te Metua i nā mua i te parau mai i nià ia tātou.

Te tahi manaò hopeà : e onoonohia na i te tahi taime i nià i te parau ra e, te pāpetitoraa o te hoê ia faaiteraa huiraatira na tei pāpetitohia i te Metia, e aore ia na te fētii mai te peu e tamarii rii. Ua tano taua haapāpūraa manaò ra, eere rā e tei reira te faufaa o te pāpetitoraa. O tei pāpetitohia, o ia te taata fānaò i te hoê Parau a te Atua i paruhia i nià ia na, no te hoê parau fafau no te tāatoàraa o to na oraraa ; te fānaò nei ia o ia nā mua roa i te hoê òhipa hāmani-maità a te Atua, e a muri aè ia o ia, ei pāhonoraa na na, a ora roa mai ai i te hoê faaiteraa taatahoê.

2. La cène de la nouvelle Alliance

(1 Corinthiens 11,23-29)

(23) Voici ce que moi j'ai reçu du Seigneur, et ce que je vous ai transmis : le Seigneur Jésus, dans la nuit où il fut livré, prit du pain, (24) et après avoir rendu grâce, il le rompit et dit : « Ceci est mon corps, qui est pour vous, faites cela en mémoire de moi. » (25) Il fit de même pour la coupe, après le repas, en disant : « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang ; faites cela, toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi. » (26) Car toutes les fois que vous mangez ce pain et que vous buvez cette coupe, vous annoncez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. (27) C'est pourquoi celui qui mangera le pain ou boira la coupe du Seigneur indignement se rendra coupable envers le corps et le sang du Seigneur. (28) Que chacun s'éprouve soi-même avant de manger ce pain et de boire cette coupe ; (29) car celui qui mange et boit sans discerner le corps mange et boit sa propre condamnation.

Occasion de témoignage

Ce texte est le plus ancien récit d'institution de la cène que nous ayons puisque Paul est l'écrivain du Nouveau Testament qui est historiquement le plus proche de Jésus ; de plus, il nous dit transmettre une tradition qu'il a lui-même reçue et qui donc le précède (cf. Mt 26,26-29 ; Mc 14,22-25 ; Lc 22,14-20).

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que, même si l'antique tradition citée par l'apôtre n'y fait aucune allusion (1Co 11,23ss), la première cène fut marquée par sa relation avec la fête juive de la Pâque où les Hébreux célébraient la sortie d'Égypte - que le dernier repas de Jésus avec ses disciples ait eu lieu le jour même de la Pâque (Mt, Mc, Lc) ou le jour précédent (Jn) ne change rien à cette relation. La résonance des textes fondateurs de l'Ancien Testament sur l'Exode et la Pâque est donc essentielle pour comprendre ce que Jésus a voulu faire.

Ainsi, de même que la célébration de la Pâque était une occasion de témoignage et donc de catéchèse auprès des enfants (cf. Ex 12,26-27), de même la célébration publique de la cène est l'occasion pour l'Église d'annoncer la mort du Seigneur jusqu'à son retour (1Co 11,26).

2. Te ôroà èuhari o te faaauraa faufaa âpī

(1 Tōrīnetia 11,23-29)

(23) *Teie o tei noaa mai ia ù i te Fatu ra, e o ta ù hoì e tuu atu ia òutou ra : te Fatu ra o Ietu, i te ruì i haavarehia mai ai o ia ra, ua rave o ia i te pāne, (24) e oti aè ra te haamaitairaa, vāvāhi iho ra, ua parau atu ra : « O taù tino teie, no òutou nei, e nā reira òutou ei manaòraa ia ù. » (25) Ua nā reira atoà hoì no te âuà, ia oti aè ra te tāmāraa, nā ô atu ra : « Teie nei âuà, o te faufaa âpī ia i to ù nei toto ; e nā reira òutou, i te mau taima atoà a inu ai, ei manaòraa ia ù. » (26) No te mea, i te mau taima atoà a àmu ai òutou i teie pāne, e a inu ai i teie âuà, te faaite ra ia òutou i te pohe o te Fatu, e tae noa mai ai o ia ra. (27) No reira, o tē àmu atu i te pāne, e aore ia o tē inu atu i te âuà a te Fatu mā te tura òre, e pāhapa atu ia i te tino e te toto o te Fatu. (28) Ia hiòpòà te taata tātaitahi ia na iho hou a àmu atu ai i teie pāne, e a inu atu ai i teie âuà ; (29) no te mea, o tē àmu e o tē inu mā te ìte òre i te tino, te àmu ra ia e te inu ra hoì i to na iho faaautàraa.*

Taime no te faaiteraa

Teie parau, o te faatiàraa tahito roa aè ia no te haamauraa o te ôroà èuhari e vai nei ia tātou ra, inaha, ia au i te àai, o Pauro te taata-pāpai fātata roa aè ia Ietu ra ; hau roa atu, te parau mai nei o ia, e tuu nei o ia i te hoè parau o tei horoàhia mai ia na ra, e no mua atu hoì ia na (ah. Mātaio 26,26-29 ; Māreto 14,22-25 ; Ruta Èv. 22,14-20).

A taa noa atu ai te reira, eiaha rā ia àramoinahia e, noa atu e aita e faaitehia ra e te parau no mua na e faahitihia nei e Pauro (1 Tōrīnetia 11,23etm), te vai nei te tāmūraa o te ôroà èuhari mātāmua e te ôroà âti-iuta no te Pāta i reira te mau Hēpera e faahanahana ai i te matararaa i rāpae ia Àifiti - e mai te peu i tupu na te tāmāraa hopeà a Ietu e ta na mau pipi i taua mahana atoà ra no te Pāta (Mātaio, Māreto, Ruta Èv.) e aore ia i te mahana nā mua noa aè (Ioane), eita te reira e tau i teie tūātiraa. E faufaa to te àtuturaa o te mau parau a te Faufaa Tahito no te Ètoto e te Pāta, ia māmarama i te òhipa o ta Ietu i hinaaro na e faatupu.

Inaha, mai te faahanahanaraa i te Pāta i riro na ei taime no te faaiteraa e no te haapiiraa faaroo i mua i te mau tamarii (ah. Ètoto 12,26-27), oia atoà te faahanahanaraa huiraatira o te ôroà èuhari, e taime ia no te Ètārētia no te faaite i te pohe o te Fatu e tae noa atu i to na hoìraa mai (1 Tōrīnetia 11,26).

Paul a stigmatisé plus haut l'individualisme et l'esprit de parti qui dominaient lors des réunions d'Église à Corinthe (1Co 1,10ss ; 11,17-22). Il précise ici que c'est manger et boire *indignement* que de ne pas *discerner le corps du Seigneur*. Cette expression nous fait penser à la définition de l'Église comme *corps du Christ* que nous avons déjà rencontrée. Et cela est d'autant plus légitime qu'au chapitre précédent de sa lettre Paul avait écrit : *Le pain que nous rompons n'est-il pas une communion au corps du Christ ? Puisqu'il y a un seul pain, nous sommes tous un seul corps : car tous nous participons à cet unique pain* (1Co 10,16-17). Autrement dit, la célébration de la cène rend visible l'Église en tant que corps du Christ, en tant qu'assemblée fraternelle.

Un vrai mémorial

Ce n'est toutefois pas là encore le plus important. Nous l'avons vu, la caractéristique principale du baptême ne réside pas dans ce que nous y faisons, mais dans ce que le Christ y fait. Il en est de même dans la cène. Certes le témoignage de la foi et la manifestation visible de l'Église ne sont pas rien, mais l'essentiel de la cène réside dans le don du Seigneur.

Le geste par lequel le Christ prend le pain, rend grâce et le rompt est conforme à la pratique de tout père de famille juif à chaque repas, et tout spécialement lors de celui de la Pâque. Ce sont les paroles de Jésus qui vont changer le sens du geste. En particulier le lien qu'il établit entre le pain et la coupe d'une part, et d'autre part le don qu'il va faire sur la croix de toute sa personne, son *corps* et son *sang*.

Pour saisir le sens de l'expression *faites ceci en mémorial de moi*, il faut se débarrasser de notre manière occidentale de comprendre, où « faire mémoire » consiste à se souvenir d'un événement passé qui ne se reproduira plus. En Israël, faire mémoire est un acte fondamental de la vie religieuse, il actualise et rend présents les effets d'un moment inaugural de la relation à Dieu. Il implique la présence réelle du Seigneur, comme celui-ci l'atteste à son peuple : *En tout lieu où je te donnerai de faire mémorial de mon nom, je viendrai vers toi et je te bénirai* (Ex 20,24).

Toutefois, si la Pâque juive faisait mémorial de l'alliance entre Dieu

Ua tāpaò-roa-hia e Pauro te ihopiro e te peu haapupu e faatere nei i taua mau putuputuraa a te Ètārētia i Tōrinetia (1 Tōrinetia 1,10etm ; 11,17-22). Te haapāpū nei o ia i ô nei e, e àmuraa e e inuraa *tura òre* ia òre anaè ia *ite i te tino o te Fatu*. Te haamanaò mai nei teie parau ia tātou i te tātaraa o te Ètārētia ei *tino no te Metia* o ta tātou i hiò mai na. E no te mea te tano noa ra hoì te reira, i pāpai na o Pauro i te pene nā mua noa aè o ta na rata e : *Te pāne o ta tātou e ôfene nei, eere ānei i te hoê âmuítahiraa i te tino o te Metia ra ? No te mea hoê anaè pāne, hoê anaè atoà ia tino tātou pāatoà : no te mea, te âmui nei tātou i teie pāne ôtahi* (1 Tōrinetia 10, 16-17). Oia hoì, te faatiàraa i te ôroà èuhari, o te faaite-mata-raa i te Ètārētia ei tino no te Metia, ei âmuiraa autaeaè.

Te hoê manaòraa mau

Eere rā e teie anaè te mea faufaa roa aè. I ìte mai na tātou i te reira, te parau faufaa rahi o te pāpetitoraa, eere ia e tei roto i te òhipa e ravehia nei e tātou i reira, tei roto rā i ta te Metia e òhipa nei i reira. Oia atoà te parau no te ôroà èuhari. Oia mau, te vai nei te faufaa o te faaroo e te faaiteraa o te Ètārētia ìte-mata-hia, te faufaa mau rā o te ôroà èuhari, tei roto ia i te ò-faatauaroha o te Fatu.

To te Metia raveraa, haamaitàraa e ôfeneraa i te pāne, ua tūàti ia i te òhipa a te mau metua tāne atoà no te ùtuafare âti-iuta i te mau tāmāraa atoà, e i te tāmāraa ihoā rā no te Pāta. Na te mau parau a Ietu e tauì ra i te auraa o teie òhipa. Oia hoì, a tahi, to na faatūàtiraa i te faraoa e te âuà ; e a piti, te ò-faatauaroha o ta na e horoà atu i nià i te tatauro no to na tāatoàraa, to na *tino* e to na *toto*.

No te àpo i te auraa o te parau ra e *nā reira òutou ei manaòraa ia ù*, e haapae ia tātou i ta tātou huru māmaramaramaa papaâ i teie parau, tei faairi o « te raveraa i te haamanaòraa », ei haamanaòraa ia na iho i te hoê papaaparau i maìri na, e o tē òre hoì e tupu faahou mai. I Ìteraèra, te raveraa i te haamanaòraa, o te hoê òhipa faufaa rahi no te oraraa haapaòraa ; te faaiho mai nei te reira, e te faatupu mai nei i te mau òhipa no te hoê taime òmuaraa no te tūàtiraa i te Atua. Te títou nei o na i te fā-roa-raa mai te Fatu, mai ta te Fatu i haapāpū na i to na nūnaa : *I te mau vāhi atoà i reira vau e horoà atu ai ia òe i te raveraa i te manaòraa i to ù nei iòà, e haere atu ia vau ia òe na e e haamaità hoì au ia òe* (Ètoto 20,24).

Teie rā, mai te peu i rave na te Pāta âti-iuta i te manaòraa o te faaauraa

et son peuple conclue lors de la sortie d'Égypte, Jésus donne un tout autre contenu à la cène. L'Alliance est maintenant *nouvelle* : son acte inaugural se situe dans sa mort sur la croix ; le corps et le sang ne sont plus ceux de l'agneau pascal, mais du Seigneur lui-même.

Il vient à nous

La cène est ainsi la célébration de la nouvelle Alliance inaugurée à Golgotha ; elle en actualise les effets puisqu'elle fait mémorial de la mort et de la résurrection du Christ jusqu'à son retour. Selon la belle parole d'un théologien contemporain, « la fête fait du souvenir la condition de l'avenir ».

Mais du même coup, la cène est l'occasion de la venue de Celui qui inaugure cette Alliance nouvelle, comme le « faire mémoire » était en Israël l'occasion de la venue de Dieu. Le Christ vient dans la cène, non pas confondu avec le pain et le vin, mais pas non plus sans eux : dans sa présence réelle, il préside le repas et s'offre en nourriture à ses fidèles, lui qui est le pain de vie, la manne nouvelle (cf. Jn 6,32-58).

La cène devient donc le lieu d'une prière exaucée : le *Maranatha* qui y retentit (1Co 16,22) peut signifier, suivant la manière dont il est écrit en araméen, un appel : *Notre Seigneur, viens !*, ou une paisible constatation : *Le Seigneur vient* (cf. Ap 22,20).

Cette Parole qui met en marche

Que le Christ soit présent dans son Église par la prédication de son Évangile est une affirmation qui ne nous dépayse pas. On peut par contre se demander : pourquoi y ajouter les sacrements, comme s'il ne suffisait pas de rappeler l'événement par la parole, d'en faire mémoire par la relecture du récit et par son commentaire oral ? pourquoi dix ans après, cent ans, mille ans après, rejouer, comme au théâtre, les événements du Vendredi-Saint et de Pâques ?

En Israël, la parole n'est jamais séparée de la réalité, comme elle a pu l'être chez nous en Occident. La Parole de Dieu produit des effets dans l'histoire ; il dit et les choses sont ; il se tait et la création se meurt. La parole met en marche ; elle est bénédiction, littéralement une « bonne

faufaa i rotopū i te Atua e to na nūnaa o tei haamauhia i te matararaa mai i rāpae i Àifiti, te horoà nei rā Ietu i te hoê auraa ê roa atu no te ôroà èuhari. E Faaauraa Faufaa *âpī* to teie nei : ta na òhipa ômuaraa, tei roto ia i to na pohe i nià i te tatauro ; te tino e te toto, eere faahou ia i to te ârênio pāta, to te Fatu iho rā.

Te haere mai nei o ia ia tātou nei ra

Te ôroà èuhari, o te faahanahanaraa ia i te faaauraa faufaa âpī i ômuahia i Toratota ; na na e faaiho mai i te mau òhipa, inaha, te faatupu nei o na i te haamanaòraa i te pohe e te tiàfaahouraa o te Metia e tae noa mai ai o ia ra. Ia au i te tahi parau nehenehe a te hoê taata parauatua no teie ànotau, « te faairi nei te ôroà i te haamanaòraa ei ùputa no te muriatau ».

I te reira atoà hoì, te ôroà èuhari, o te taima ia no te haerèa mai o Tei ômua i teie Faaauraa Faufaa âpī, mai « te raveraa i te haamanaòraa » i Ìteraèra ei taima no te haerèa mai te Atua. Te haere mai nei te Metia i roto i te ôroà èuhari, mā te ânoi-òre-hia e te faraoa e te uaina, e mā te haapae òre hoì ia rāua : i roto i to na fā-mau-raa mai, na na e peretiteni i te tāmāraa, e te horoà mai nei o ia ia na ei māa na ta na mau taata faaroo, o ia te faraoa no te ora, te māna âpī (ah. Ioane 6,32-58).

Te riro nei ia te ôroà èuhari ei vāhi no te hoê pure tei pāhonohia : te *Maranata* e àtutu nei i reira (1 Tōrīnetia 16,22), e ia au i te huru no to na pāpai-àramea-raa-hia, e au ia na te auraa no te hoê piiraa : *E to mātou Fatu e, a haere mai !*, e aore ia te hoê fāriiraa hau : *Te haere mai nei te Fatu* (ah. Àpotarupo 22,20).

Te faahaere nei teie Parau

Te fāraa mai te Metia i roto i ta na Ètārētia nā roto i te aòraa o ta na Èvaneria, eere ia i te hoê haapāpūraa o tei riro ei parau mātau-òre-hia e tātou nei. Teie rā, e tià roa ia uiuihia e : no te aha ia i tuu-faahou-hia mai ai te mau tūpaò moà i reira, mai te mea atu ra ia eita e navai te haamanaòraa i te papaaparau nā roto i te parau, te raveraa i te haamanaòraa nā roto i te taiò-faahou-raa i te àai e nā roto i to na tātaraaraa ôrero ? no te aha àhuru matahiti i muri aè, hānere matahiti i muri aè, tauatini matahiti i muri aè, e hāùti faahou ai, mai te hāùtiraa teata-taata-ora, i te mau papaaparau no te Mahana-pae Moà e to te Pāta ?

I Ìteraèra, eita roa atu te parau e faataaèhia i te oraraa, mai teie i orahia na io tātou nei i te fenua Papaà nei. E faatupu te Parau a te Atua i te mau òhipa i roto i te àai ; ia parau o ia, e tupu mai te mau ā ; ia māmū o ia, e pohe te rahuraa. Te faatupu nei te parau i te haereraa ; e haamaitairaa o ia, oia hoì

parole », qui porte du fruit dans la vie concrète ; elle est malédiction, une « mauvaise parole », qui produit de la mort dans les corps et dans l'histoire.

Il en fut ainsi chez les prophètes qui parlaient en se mettant un joug sur les épaules (Jr 27,2ss), ou en prenant femme (Os 1,2ss) pour actualiser leur message ; le dire et l'agir s'interpénètrent. Il en est ainsi pour Jésus où le salut qui concerne tout l'homme se matérialise symboliquement par un effet qui déplace les corps : les boiteux marchent, les aveugles voient, les sourds entendent. Ne me dis pas seulement « oui », est-il demandé à Lévi, mais *suis-moi* (Mc 2,14).

Cette interpénétration de la parole et du corps a régné pratiquement partout et toujours, sauf peut-être en Occident pendant les deux derniers siècles où un intellectualisme desséchant a dominé. Or voici qu'aujourd'hui, même chez nous, cette tyrannie de la cervelle a pris fin : le retour en force de l'alliance entre le corps et la parole nous permet de comprendre à nouveau ces textes bibliques. La parole a vocation de prendre chair, de s'achever dans un mouvement, de déplacer les personnes, à l'image du Dieu créateur qui fait surgir une réalité nouvelle de sa Parole, à l'image du Dieu rédempteur dont la Parole a pris chair dans le fils de Marie.

Par le baptême, une parole d'adoption nous est dite qui s'incarne ; par la cène, le Christ convoque chaque fois à nouveau son Église et se donne en communion à chacun de ses membres. Dans les deux cas, le Seigneur seul prend l'initiative ; nous nous déplaçons, mais c'est en réponse à son invitation.

ia au i te auraa o te pāpāi, o te hoê ia « parau maitai », o tei horoà mai i te hotu i roto roa i te oraraa ; e faainoraa o ia, o te hoê « parau ino », o tei faatupu i te pohe i roto i te mau tino e i roto i te àai.

O te òhipa ia i tupu i roto i te mau perofeta i parau na mā te tuto i nià i te tāpono (Jeremia 27,2etm), e aore ia mā te faaea i te vahine (Hōtea 1,2etm) ei faahohoàraa i ta rātou poroì ; te tūātiāti nei te parauraa e te raveraa. E oia atoà no Ietu i reira te faoraraa no te tāatoàraa o te taata e riro roa mai ai ei òhipa o tei faanuu i te mau tino : te haere nei te mau piriòì, te ìte nei te mau matapō, te faaroo nei te mau turi. Eiaha e parau noa mai ia ù nei e « ê », i anihia na ia Revi, *a pee mai rā ia ù* (Māreto 2,14).

E orahia nei teie tūātiātira a o te parau e te tino i te mau vāhi atoà e i te mau taime atoà, eiaha rā paha i te fenua Papaâ i nā tenetere e piti i mairi aè nei, i reira te ùànaraa o te hoê àimāramaramaraa faatupu marō. Auaè rā hoì, io tātou iho nei [fenua Papaâ], ua faaea taua haamāuiuiraa upoo ra : ua riro te hoì-faahou-raa mai te faaauraa faufaa i rotopū i te tino e te parau, mā te pūai, ei tautururaa ia tātou ia māmaramama i teie mau taiòraa pīpīria. Te tītauraa a te parau, o te riroraa mai ia ei tino, o te faahoperaa atu ia i roto i te hoê haereà, o te faanuuraa ia i te mau taata, mai te hohoà o te Atua rahu o tei faaiho mai i te hoê òhipa âpī nā roto i ta na Parau, mai te hohoà o te Atua faaora o tei riro mai ta na Parau ei tino i roto i te tamaiti a Māria.

Nā roto i te pāpetitoraa, te parauhia mai nei te hoê parau faatāvai ia tātou ; nā roto i te ôroà èuhari, te tītau faahou nei te Fatu, i te mau taime atoà, i ta na Ètārētia, e te horoà mai nei ia na ei âmuitahiraa i to na mau mero tātaitahi. I roto i nā ôroà e piti, o te Fatu anaè tē rave i te faaotiraa ; te nuu nei tātou, no te pāhonoraa rā ia i ta na tītau-manihini-raa.

CHAPITRE 6

Le souffle de l'Esprit Saint

Nous avons déjà évoqué le *Saint-Esprit*, repérant sa présence et son action autour de la lecture et de la prédication des Écritures, du baptême et de la cène. Pourtant, bien qu'il soit largement présent et agissant, le Nouveau Testament demeure discret à son propos. Son nom, *Esprit*, du grec *pneuma* - qui a donné en français le mot « pneumatique » - n'est même pas un nom propre puisqu'il signifie « souffle, vent ».

Toujours associé à la vie, et donc à la résurrection, l'Esprit ne sera pleinement manifesté que quand son oeuvre sera pleinement achevée, lors de la résurrection finale de tous les fidèles et du renouvellement total de la création.

1. Chacun dans son langage

(Actes 2,1-14.29-33)

(1) *Quand le jour de la Pentecôte arriva, ils se trouvaient réunis tous ensemble.* (2) *Tout à coup il eut un bruit qui venait du ciel comme le souffle d'un violent coup de vent : la maison où ils se tenaient en fut toute remplie ;* (3) *alors leur apparurent comme des langues de feu qui se partageaient et il s'en posa sur chacun d'eux.* (4) *Ils furent tous remplis d'Esprit Saint et se mirent à parler d'autres langues, comme l'Esprit leur donnait de s'exprimer.* (5) *Or, à Jérusalem, résidaient des Juifs pieux, venus de toutes les nations qui sont sous le ciel.* (6) *A la rumeur qui se répandait, la foule se rassembla et se trouvait en plein désarroi, car chacun les entendait parler sa propre langue.* (7) *Déconcertés, émerveillés, ils disaient : « Tous ces gens qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens. »* (8) *Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans sa langue maternelle?* (9) *Parthes, Mèdes et Élamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, du Pont et de l'Asie,* (10) *de la Phrygie et de la Pamphylie, de l'Égypte et de la Lybie cyrénaïque, ceux de Rome en résidence ici, (1 1) tous, tant Juifs que*

PENE 6

Te haapuairaa aho a te Vārua Moà

I faahiti ê mai na tātou i te Vārua Moà, mā te ìte i to na fāraa mai, e ta na òhipa i roto i te taiòraa e te aòraa i te mau Pāpāraa, te pāpetitoraa e te ôroà èuhari. Teie nei rā hoì, a taa noa atu ai te ûânaraa o to na fāraa mai e ta na òhiparaa, aita atoà te Faufaa Âpī e heheu roa mai nei i to na parau. To na iòa, Vārua, no roto mai i te herēni ra *pneuma* - o tei haafarānīhia i te taò ra « pneumatique » - eere roa atu ia i te hoê iòa mau, no te mea to na auraa « haapuairaa aho, matai ».

Âpiti-tāmau-hia i te oraraa, e i te tiāfaahouraa hoì, e heheu-hope-roa-hia mai te Vārua ia tae i te tiāfaahouraa no te tāatoàraa o te mau taata faaroo e te faaâpī-hope-roa-raa o te rahuraa.

1. Te reira taata i roto i ta na parauraa

(Ôhipa 2,1-14.29-33)

(1) *E tae mau atu ra i te mahana Penetetôte, ua tairuru māite aè ra rātou pāatoà.* (2) *E aore i māhia, o te haruru mai ra no nià mai i te raì mai te farararaa matai rahi ûàna ra : î roa aè te fare i pārahīhia e rātou ra ;* (3) *e inaha, ua fā mai ra ia rātou ra, mai te mau arero ahi ra o tei purara haere e tau aè ra i nià ia rātou tātaitahi.* (4) *Î aè ra rātou pāatoà i te Vārua Moà, e ua parau iho ra rātou i te tahi atu mau reo, ia au i ta te Vārua i horoà mai ia parau rātou.* (5) *E inaha, te pārahi ra te taata Âti-Iuta paieti i Ierutarema, no roto mai i te mau fenua atoà i raro aè i teie nei raì.* (6) *I te àtuturaa taua parau ra, ua ruru mai ra te mau taata atoà ra, e àehuehu aè ra rātou, no te mea te hāroàroà tātaitahi atu ra rātou i to rātou iho reo i te parau-raa-hia mai.* (7) *No te maere, no te faahīhia, ua parau atu ra rātou : « Eere ānei te tāatoàraa no teie feiā e parau mai nei, i to Tarirea ?* (8) *E aha rā hoì teie i hāroàroà ai tātou ia rātou i to tātou iho mau reo tumu tātaitahi ?* (9) *To Peretia, e te Âti-Metai, e te Âti-Èrama, e te feiā e parahi i Metopotamia, i Iutea e i Tapatotia, i Ponoto e i Âtia,* (10) *i Ferutia, i Pamafuria, i Àifiti e i Rupi-Turene, to Rōma e noho nei i ô nei,* (11) *tātou pāatoà, te Âti-Iuta e te*

prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons annoncer dans nos langues les merveilles de Dieu. » (12) Ils étaient tous déconcertés, et dans leur perplexité ils se disaient les uns aux autres : « Qu'est-ce que cela veut dire ? » (13) D'autres s'esclaffaient : « Ils sont pleins de vin doux. »

(14) Alors s'éleva la voix de Pierre, qui était là avec les Onze ; il s'exprima en ces termes :

«... (29) Frères, il est permis de vous le dire avec assurance : ... (32) Ce Jésus, Dieu l'a ressuscité, nous tous en sommes témoins. (33) Exalté par la droite de Dieu, il a donc reçu du Père l'Esprit Saint promis et il l'a répandu, comme vous le voyez et l'entendez. »

Les flammes de la Pentecôte

La Pentecôte, littéralement « cinquante jours » après la Pâque, était une fête juive dont le sens a varié suivant les époques, depuis l'action de grâces pour la moisson jusqu'à la commémoration du don de la loi au Sināi (Dt 16,9-12 ; cf. Tb 2,1).

L'événement qui va ce jour-là se produire pour les Douze est décrit d'abord avec des images empruntées aux récits traditionnels des manifestations de Dieu dans l'Ancien Testament. Les forces de la nature s'y déchaînent. Ainsi le *vent* (v. 2). Rien d'étonnant à cela puisque le mot *esprit* signifie littéralement « le souffle ».

Le *feu* ensuite, qui ajoute une précision puisque ses langues *se partagent* sur chacun d'eux (v. 3). D'où il faut conclure que les disciples ne forment pas une masse indistincte, mais qu'ils sont appelés à vivre une communion d'hommes individualisés, irréductibles les uns aux autres.

Dans la mention selon laquelle les gens entendaient parler les apôtres chacun dans sa propre langue (v. 6ss), on ne peut s'empêcher de penser au fameux récit de la tour de Babel (Gn 11,1-9). La multiplicité des langues et les difficultés de se comprendre résultaient alors du désir des hommes de se faire les égaux de Dieu, ambition folle qui se marqua par la construction d'une tour gigantesque - aujourd'hui, tous les projets techniques démesurés réalisés sans égard pour la souffrance des hommes et la destruction de la nature. Or cette tentative est

peroteruto, to Tereta e to Àrāpia, te hāroàroà nei tātou ia rātou i te faaiteraa mai ia tātou, i to tātou iho reo, te mau òhipa faahiahia a te Atua ra. » (12) Ua maere anaè iho ra rātou, e i roto i te ahoaho, ua parau iho ra te tahi i te tahi : « E aha rā hoì te auraa o teie òhipa ? » (13) Ua tahitohito aè ra vètahi : « Ua î rātou i te uaina momona. »

(14) *Teitei aè ra te reo o Pētero, tei roto hoì o ia i te Tino-àhuru-mā-hoè i reira, ua parau mai ra :*

« ... (29) E te mau taeae e, ua horoàhia mai ia ù ia parau atu ia òutou mā te hau : ... (32) O teie nei Ietu, ua faatiàfaahouhia ia e te Atua, o mātou pāatoà nei hoì te mau ìte. (33) Faateiteihia i te pae àtau o te Atua, ua noaa ia ia na no roto mai i te Metua ra te Vārua Moà i fafauhia mai ra, o ta na i ninii mai mai ta òutou e ìte nei e e hāroàroà nei. »

Te mau auahi o te Penetetōte

Te Penetetōte, to na auraa tumu : « pae àhuru mahana » i muri aè i te Pāta ; o te hoè ia ôroà àti-iuta o tei tauiu i te auraa ia au i te mau ànotau, mai te òhipa haamaitairaa no te àuhune e tae noa atu i te ôroà haamanaōraa no te ò o te ture i Tinai (Teuteronomi 16,9-12 ; ah. Tōpia 2,1).

Te òhipa e tupu atu no te Tino-àhuru-mā-piti i taua mahana ra, ua faatiàhia mai ia, nā mua roa, nā roto i te mau hohoà no roto mai i te mau faatiàraa tumu no te mau heheuraa mai te Atua ia na i roto i te Faufaa Tahito. Ua àrepurepu te mau pūai o te nātura. Inaha te *matai* (îr. 2). Aita roa atu e maereraa i te reira, no te mea te taò ra *vārua*, to na auraa tumu : « te aho ».

Te *ahi* i muri mai, o tei horoà mai i te hoè haapāpūraa, no te mea ua purara haere taua mau arero ra i nià ia rātou tātaïtahi (îr. 3). No reira, e tano ia parau-pūdhuhia e, eere te mau pipi i te hoè nahoà taata ànoì, ua tītauhia rā rātou ia ora i te hoè àmuitahiraa no te mau taata ihotahi o tē òre e tià i te tahi ia tūmā i te tahi.

I roto i te faahitiraa parau no to te mau taata hāroàroàraa i te mau àpotetoro, te reira taata i to na reo (îr. 6etm), e haere ihoā te manaò i nià i te àai parau rahi ra no te patu o Pāpera (Tenete 11,1-9). Te rauraa o te mau reo e te mau fifi ia māmarama te tahi i te tahi, no roto mai ia i te hinaaro o te mau taata no te faaàifāito ia rātou i te Atua, ôpuaraa maamaa o tei pāira mai nā roto i te faatiàraa i te hoè patu rarahi - i naūanei, te mau ôpuaraa ìhirave rarahi mā te tāuà òre i te māuiui o te mau taata, e te faainoraa i te nātura. Te faaino nei hoì teie ôpuaraa i te

déshumanisante. Les hommes se mettent bien à parler une langue unique, mais c'est la langue de l'idéologie, la langue des chefs. Aucune originalité individuelle n'y est tolérée. Qu'on pense aux grandes entreprises politiques, celle des nazis en particulier, où dans une langue unique, une idéologie unique, une nation part à la conquête du monde, écrasant tout sur son passage.

A Babel, Dieu avait paré au plus pressé en confondant les langues des hommes, afin que les conséquences du péché ne conduisent pas à un désastre irréparable.

A la Pentecôte, au contraire, les disciples ne forment pas une masse indifférenciée, mais ils sont pris au sérieux dans leur dimension personnelle : une flamme se pose sur chacun d'eux.

Dire l'Évangile avec assurance

De même, l'individualisation des fidèles implique que ceux-ci, en annonçant l'Évangile aux hommes, les prennent au sérieux dans leurs particularités respectives (v. 5-12). A Babel, les hommes devaient parler la seule langue des chefs. Ici, l'Esprit donne aux apôtres de proclamer les *merveilles de Dieu* dans la langue de chacun de leurs auditeurs.

Car le Saint-Esprit n'est pas donné aux apôtres pour qu'ils jouissent entre eux d'une grâce privilégiée, mais bien pour qu'ils deviennent *témoins* du Ressuscité comme ils en ont reçu la mission (Ac 2,32 ; cf. 1,8). Par l'Esprit, ils ont désormais *l'assurance* nécessaire pour annoncer la Parole (Ac 2,29 ; cf. 4,31), la liberté totale de tout dire en dépit des persécutions et des interdictions, la force et l'amour de ne plus garder pour eux l'Évangile, mais de le proclamer au monde.

L'Esprit Saint nous apparaît donc ici comme un agent d'unification, de personnalisation et de communication.

Il fait tenir ensemble les disciples dans la communion : un même vent emplit la salle et les enveloppe tous.

Cette unité se donne comme le contraire d'une uniformisation : chaque disciple reçoit pleinement l'Esprit pour lui-même, et les auditeurs de la prédication sont respectés dans leurs langues et leurs cultures respectives.

La communication de l'Évangile, impensable avant la venue de

taataraa. Te parau nei ihoā te mau taata i te hoē reo ôtahi, e reo rā ia no te pūtariā, te reo o te mau raatira. Eita te òhipa ihotahi e faatiāhia. Haamanaò na tātou i te mau taiete poritita rarahi, ta te mau *nazis* ihoā rā, oia hoì, nā roto i te hoē reo ôtahi, te hoē pūtariā ôtahi, te tere nei te hoē nūnaa no te haru i te ao tāatoà nei mā te taataahi perehū i te mau mea atoà i nià i to na èà.

I Pāpera, ua pāroru te Atua i te òhipa rū mā te ânoi i te mau reo o te mau taata, ia òre te mau hopeàraa o te hara ia aratai i te taata i roto i te hoē fifi tē òre e tià e tātāi.

Âreà i te Penetetôte ra, aita te mau pipi i haamauhia ei nahoà taata ânoihia, ua aurarohia rā rātou ia au i to rātou tiàraa taatahoē : te tau nei hoē auahi i nià ia rātou tātaihia.

Te parauraa i te Èvaneria mā te hau

Oia atoà te parau no te ihotahiraa o te mau taata faaroo, o tei tītou ia rātou, i roto i te pororaa i te Èvaneria i te mau taata, ia tātū māite i te mau taaēraa o te reira mau taata (îr. 5-12). I Pāpera, e mea faahepohia te mau taata ia parau i te reo anaè o te mau raatira. I ô nei, te horoà nei te Vārua i te mau àpotetoro ra, te pororaa i te mau òhipa *faahiaha a te Atua* i roto i te reo tātaihia o te feiā e faaroo mai ra.

No te mea aita te Vārua Moà i horoàhia i te mau àpotetoro ra, ia fānaò rātou i rotopū ia rātou iho i te hoē hāmani-maitai taaē, ia riro mai rā rātou ei *mau ite* no Tei Tiāfaahou mai ia au i te tonoraa i faaauhia mai ia rātou (Òhipa 2,32 ; ah. 1,8). Nā roto i te Vārua, tei ia rātou ra te *hau* e au no te faaite i te Parau (Òhipa 2,29 ; ah. 4,31), te tiāmāraa hope roa no te parau noa atu te mau hāmani-ino-raa e te mau ôpanipaniraa, te pūai e te aroha eiaha roa atu e tāpeà i te Èvaneria no rātou anaè, ia porohia rā o ia i to te ao nei.

No tātou i ô nei, te riro nei ia te Vārua Moà mai te hoē rāveà no te hoēraa, no te faataatahoēraa e no te tātūparauraa.

Na na e mau nei i te mau pipi i roto i te âmuitahiraa : hoē ā matai o tei faai i te piha, e tei vehi ia rātou pāatoà.

Eere teie nei hoēraa i te hoē tāhoēraa : te noaa nei i te pipi tātaihia te Vārua no na iho, e te faaturahia nei te mau taata e faaroo mai nei i te aòraa, ia au i to rātou reo e to rātou hiroà tātaihia.

Te haaparareraa o te Èvaneria, o tē òre roa atu i manaòhia hou aè te

l'Esprit, est maintenant devenue possible. Les disciples vont s'y consacrer jusqu'à leur mort.

2. L'Esprit, témoin du Christ

(Jean 14,16-17.25-26 ; 16,12-15)

(14,16) Moi, je prierai le Père : il vous donnera un autre Paraclet qui restera avec vous pour toujours. (17) C'est lui l'Esprit de vérité, celui que le monde est incapable d'accueillir parce qu'il ne le voit pas et qu'il ne le connaît pas. Vous, vous le connaissez, car il demeure auprès de vous et il est en vous.

(14,25) Je vous ai dit ces choses tandis que je demeurais auprès de vous ; (26) le Paraclet, l'Esprit Saint que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses et vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

(16,12) J'ai encore bien des choses à vous dire, mais vous ne pouvez les porter maintenant ; (13) lorsque viendra l'Esprit de vérité, il vous fera accéder à la vérité tout entière. Car il ne parlera pas de son propre chef, mais il dira ce qu'il entendra et il vous communiquera tout ce qui doit venir. (14) Il me glorifiera car il recevra de ce qui est à moi et il vous le communiquera. (15) Tout ce que possède mon Père est à moi ; c'est pourquoi j'ai dit qu'il vous communiquera ce qu'il reçoit de moi.

Il n'apporte rien de nouveau

L'heure de l'arrestation et de la mort approche ; Jésus transmet son ultime message à ses disciples. À propos du Saint-Esprit, il utilise de préférence un terme difficile à traduire, issu du langage juridique, le *Paraclet*, qui peut approximativement se rendre par « défenseur, consolateur, aide », littéralement « celui qui est appelé à se tenir auprès de quelqu'un pour l'assister ».

Ces trois extraits de ce qui, dans l'évangile de Jean, constitue le testament de Jésus, nous offrent quelques éléments essentiels sur le rôle du Saint-Esprit.

Tout d'abord, Jésus souligne avec force que l'Esprit est donné aux disciples (14,16-17 ; cf. aussi 14,22ss). Il est un *autre* Paraclet, dit-il, un

haerèa mai o te Vārua, ua riro mai ia, i teie nei, ei òhipa vaiavai. E te pūpū nei te mau pipi ia rātou no te reira e tae noa atu i to rātou poheraa.

2. Te Vārua, ìte no te Metia

(Ioane 14,16-17.25-26 ; 16,12-15)

(14,16) *O vau nei, na ù hoì e pure atu i te Metua : na na ia e horoà mai ia òutou ra te hoê atu Faaaò o tei pārahi mai io òutou nei e a muri noa atu. (17) O ia te Vārua no te paraumau, o tē òre e fāriihia e to te ao nei ra, no te mea aore to te ao nei e ìte nei ia na e aore hoi i mātau ia na. Ârèa rā òutou nei, ua mātau òutou ia na, no te mea te pārahi mau nei hoì o ia io òutou nei, e tei roto o ia ia òutou.*

(14,25) *I faaìte na vau ia òutou i teie nei mau parau, i te pārahira vau io òutou nei ; (26) na te Faaaò, te Vārua Moà o ta te Metua e tono mai i to ù nei iòà, e haapii mai ia òutou i te mau mea atoà, e e haamanaò mai ia òutou i te mau parau atoà o ta ù i parau atu ia òutou na.*

(16,12) *E rave rahi atu ā te mea o ta ù e parau atu ia òutou, eita rā e tià ia òutou ia amo i te reira i teie nei ; (13) ia tae mai rā te Vārua no te paraumau ra, na na ia e arataì atu ia òutou i te paraumau tāatoà. No te mea eita o ia e parau mai ia au i to na iho hinaaro, e parau mai rā o ia i ta na e hāroàroà atu, e e faaìte mai o ia ia òutou i te mau mea e tupu mai a muri atu. (14) E faahanahana mai o ia ia ù nei, no te mea e noaa atu ia na ta ù ra, e e faaìte mai o ia ia òutou nei. (15) O te mau mea atoà a taù Metua ra, na ù ia ; no reira vau i parau atu ai, e e faaìte mai o ia ia òutou i ta na i noaa ia ù nei ra.*

Aore e mea âpī ta na e hopoi mai

Te piri mai ra te hora no te tāpeàraa e no te pohe ; te horoà nei Ietu i ta na poroi hopeà i ta na mau pipi ra. No te Vārua Moà, te faaòhipa nei o ia [Ietu] i te hoê taò rave àtā ia ìriti, no roto mai i te reo no te haavāraa, oia te Faaaò, o tei fātata i te auraa no te « pāroru, tāmahanahana, tauturu », ia ìtiri-taò-anaè-hia : « o tei tītauhia i pihai iho i te hoê taata no te tauturu atu ia na ».

Teie nā tuhaa e toru o tei riro, i roto i te èvaneria a Ioane, ei parau fafau na Ietu, te horoà mai ra rātou i te mau parau faufaa no te òhipa a te Vārua Moà.

Nā mua roa, te haapāpū maitai roa mai ra Ietu, e ua horoàhia te Vārua i te mau pipi ra (Ioane 14,16-17 ; ah. atoà 14,22etm). E Faaaò *ê* atu teie,

autre lui-même ; c'est le Christ ressuscité qui désormais sera présent auprès des chrétiens comme il l'avait été de son vivant auprès de ses disciples. Le Saint-Esprit ne peut donc agir que là où le Christ a été accueilli.

Plus encore, l'Esprit est entièrement au service du Christ dans l'Église puisqu'il est chargé de réactiver sans cesse l'Évangile dans la mémoire et l'action des disciples (Jn 14,26). Il n'apporte pas de révélations inédites, car il ne parle pas de lui-même, mais il donne vie et actualité à ce que Jésus a dit et fait (16,13-15).

L'histoire de l'Église et la vie religieuse de notre temps sont menacées par des hommes et des femmes qui se lèvent pour apporter de prétendues révélations nouvelles que l'Esprit leur aurait soufflées, comme dans certaines sectes ; ils risquent d'en abuser beaucoup. Or les textes que nous venons de lire sont clairs : l'Esprit actualise les paroles du Christ ; il est celui qui fait surgir de la Bible, écritures mortes figées dans la lettre et éloignées de nous par l'histoire, une Parole vivante qui devient Parole de Dieu pour nous aujourd'hui.

Au service de la Parole

L'Esprit Saint est ainsi une force d'unification. Habitant dans nos coeurs, il nous permet d'assimiler l'accueil et le pardon de Dieu pour que nous puissions nous réconcilier avec lui et avec nous-mêmes. Habitant dans l'Église, il maintient celle-ci dans l'unité, tout en sauvegardant la diversité de ses membres. On peut le constater aussi chez Paul : chacun reçoit un don particulier, un *charisme*, qui lui donne une place unique et spécifique dans l'Église ; mais ce don est fait en vue de l'édification de la communauté dans l'amour (1Co 12,4ss).

L'Esprit Saint est également une force de communication : il est créateur de l'amour par lequel les disciples se transmettent mutuellement l'Évangile, mais aussi par lequel ils annoncent ce même Évangile aux hommes, dans le respect de leurs cultures respectives.

Il importe toutefois de ne pas chercher l'action de l'Esprit ailleurs qu'autour de la Bible lue et prêchée, du baptême administré et de la cène

na na e, te hoê o ia iho ê atu ; o te Metia ia i tiàfaahou mai o tē fā mai i pihai iho i te mau teretetiāno nei, mai ta na i ora na i pihai iho i ta na mau pipi. Aita atu ia e vāhi òhiparaa ta te Vārua Moà, maoti rā i te vāhi i reira te Metia i fāriihia ai.

Hau roa atu, tei roto hope roa te Vārua i te tāviniraa a te Metia i roto i te Ètārētia, no te mea ua tītauhia o ia no te faaòhipa tuutuu òre i te Èvaneria i roto i te haamanaòraa e te faaòhiparaa a te mau pipi (Ioane 14,26). Eita ia o ia e hopoi mai i te mau heheuraa ìte-òre-hia, no te mea eita o ia e parau nā roto i to na iho manaò, e horoà mai rā o ia i te ora e te naùaneiraa no te parau e te òhipa a letu (Ioane 16,13-15).

Te faahuehuehia nei te àai o te Ètārētia e te oraraa faaroo o to tātou nei tau, e te mau tāne e te mau vahine e tià mai nei no te hopoi mai i te tahi mau heheuraa âpi o ta te Vārua i horoà na paha ia rātou ra, mai ta te tahi mau haapaòraa êê ; eita e òre rātou i te faaòhipa hānoa i te reira. Àreà te mau parau i taiòhia mai na e tātou, e mea māmaramama roa ia : e faanaùanei te Vārua i te mau parau a te Metia ; o ia o tei faaiho mai, mai roto mai i te Pipīria, oia te mau pāpāraa pohe haamauhia i roto i te mau reta, e tei ātea ê ia tātou nei nā roto i te àai, i te hoê Parau ora o tei riro roa mai ei Parau na te Atua no tātou i naùanei.

Ei tāvini no te Parau

Te Vārua Moà, o te hoê ia pūai no te hoêraa. Mā te pārahi mai i roto i to tātou àau, na na e tauturu mai ia tātou ia ora i te fāriiraa e te faadreraa hara a te Atua, ia tià ia tātou ia faahau ia tātou e o ia ra, e o tātou tātou iho hoì. Mā te pārahi mai i roto i te Ètārētia, na na e mau nei i teie nei tino i roto i te hoêraa, mā te àtuātu i te rauraa o to na mau mero. Te faaite atoà mai ra o Pauro i te reira : te noaa nei i te taata tātaìtahi te hoê ò taaê, te hoê tuhaa o tei horoà mai no na i te hoê tiàraa òtahi e taaê i roto i te Ètārētia ; e ò rā teie no te patu i te àmuitahiraa i roto i te aroha (1 Tōrīnetia 12,4etm).

Te Vārua Moà, o te hoê atoà ia pūai no te faaìteraa : na na e rahu nei i te aroha ei rāveà no te mau pipi no te òpere māite rātou rātou iho i te Èvaneria, ei rāveà atoà hoì rātou e poro ai i teie nei ā Èvaneria i te mau taata ra, mā te auraro i to rātou mau hiroà tātaìtahi.

Mea faufaa rā hoì eiaha e ìmi i te òhipa a te Vārua i te tahi vāhi ê atu i te Pipīria e taiòhia nei e e aòhia nei, i te pāpetitoraa e faaterehia nei, e te ora-

partagée : n'apportant rien de nouveau, il rend présent et agissant l'Évangile du Christ. C'est ce qu'a essayé de dire la Réforme : « Il faut maintenir fermement ceci : que Dieu ne donne à personne son Esprit... sinon avec la Parole externe préalable. C'est là notre sauvegarde contre les Enthousiastes (autrement dit les esprits qui se flattent d'avoir l'Esprit indépendamment de la Parole et avant elle)... C'est pourquoi nous avons le devoir et nous sommes dans l'obligation de maintenir que Dieu ne veut entrer en rapport avec nous, les hommes, que par sa parole externe et par les sacrements. Tout ce qui est dit de l'Esprit indépendamment de cette Parole et des sacrements, c'est le diable » (Luther).

Père, Fils et Saint-Esprit

Les paroles de Jésus sur le Saint-Esprit, dans son dernier entretien avec ses disciples (Jn 14-16), mettent le doigt sur une question qui n'a cessé d'agiter les Églises : celle des relations entre le Père, le Fils et le Saint-Esprit. Mais en même temps elles la délimitent rigoureusement lorsque Jésus dit, par exemple : *Tout ce que possède le Père est à moi ; c'est pourquoi j'ai dit que l'Esprit vous communiquera ce qu'il reçoit de moi* (16,15).

Cette triple manière de parler de Dieu est déjà présente dans les premiers écrits du Nouveau Testament, à peine vingt-cinq ans après la mort et la résurrection du Christ : *Il y a diversité de dons mais le même Esprit, diversité de ministères mais le même Seigneur, diversité d'opérations mais le même Dieu qui opère tout en tous* (1Co 12,4-6). On la retrouve tout au long des textes et, de manière très imagée, dans le baptême de Jésus : le Père parle du haut des cieux, le Fils est baptisé, l'Esprit vient sur lui sous la forme d'une colombe. Et pourtant, dans le même temps, la Bible n'a jamais varié : il n'y a qu'un seul Dieu.

Les premières générations chrétiennes sont restées discrètes mais fermes sur ce sol biblique. Pourtant, l'Église s'étant développée dans les pays de culture grecque et donc païenne, des spéculations « hérétiques » mirent peu à peu en péril le centre de l'Évangile en faisant du Christ non pas la présence réelle de Dieu au milieu des hommes, mais un héros créé par Dieu et divinisé à cause de son obéissance.

Le salut pleinement accompli en Christ courait alors un grand

âmui-raa i te ôroà èuhari : mā te òre e hopoi mai i te tahi mea âpī, ia na te Èvaneria a te Metia e fā mai ai, e e òhipa mai ai. O ta te Reforomātio ia i faaitoito na i te parau : « A mau pāpū i teie parau : eita te Atua e horoà i to na Vārua i te hoê taata ... nā roto anaè rā i te Parau no rāpae mai e nā mua mai nei. O te reira to tātou pāroru i mua i te mau Reàrèà (oia hoì te mau vārua e faateòtèò nei e ua noaa ia rātou te Vārua mā te òre te Parau, e hou aè o ia ra)... No reira, e òhipa na tātou, e ua tītauhia tātou e mau pāpū e aita atu ta te Atua no te tūāti mai ia tātou, te mau taata nei, maoti rā nā roto i ta na parau no rāpae mai, e nā roto i te mau tāpaò moà. Te mau parau atoà no te Vārua i rāpae aè i teie Parau e te mau tāpaò moà, o te tiāporo ia » (Luther)

Metua, Tamaiti e Vārua Moà

Te mau parau a Ietu no nià i te Vārua Moà, i roto i ta na paraparauraa hopeà e ta na mau pipi (Ioane 14-16), te faatoro nei ia i nià i te hoê uiraa o tei faaàueue tāmāu i te mau Ètārētia : te uiraa no te mau tūātiraa i rotopū i te Metua, te Tamaiti e te Vārua Moà. Teie nei rā, te tātōtia ètaeta nei teie mau tūātiraa i teie uiraa, ia Ietu i parau ai, ei hiòraa : *O te mau mea atoà a te Metua ra, na ù ia ; no reira vau i parau atu ai, e e faaite mai te Vārua ia òutou i ta na i noaa ia ù nei ra* (16,15).

Teie nā huru parau tātaitoru no te Atua, tei roto ê na ia i te mau pāpāraa mātāmua o te Faufaa Âpī, e nau piti-àhuru-mā-pae anaè matahiti i muri aè i te pohe e te tiāfaahouraa o te Metia : *Ua rau te mau ò, hoê anaè rā Vārua, ua rau te mau tōroà, hoê anaè rā Fatu, ua rau te mau òhipa, hoê anaè rā Atua e haa nei i te mau mea atoà i roto i te mau taata atoà* (1 Tōrīnetia 12,4-6). E ìtehia teie parau nā te vaiāravaraa o te mau parau [pipīria], e, mā te faahohōhia, i roto i te pāpētitoraa o Ietu : te parau nei te Metua mai nià mai i te mau rai, ua pāpētītohia te Tamaiti, ua haere mai te Vārua i nià ia na mai te ùupa ra te huru. E inaha hoì, i taua nei ā ànotau ra, aita te Pipīria i tui aè nei : hoê anaè Atua teie.

Ua haapaò maitai e ua ora pāpū te mau ùi teretetiāno mātāmua i nià i teie tahua pipīria. Teie nei rā hoì, i to te Ètārētia parareraa i roto i te mau fenua hiroà herēni, oia hoì io te mau ètene ra, ua haafifi māite te mau tapihooraa manaò « hahi » i te puna o te Èvaneria mā te faaairo i te Metia, eiaha ei fāraa mai no te Atua i rotopū i te mau taata nei, ei àito rā tei rahuhia e te Atua, e o tei faaatuahia no to na haapaò maitai.

Riro atu ra te reira ei haafifiraa i te parau no te faaoraraa o tei

danger. Pour y faire face, les conciles oecuméniques de Nicée (325) et de Constantinople (381) essayèrent de clarifier les choses en parlant « d'un seul Dieu en trois personnes ». Par cette formule, ils ne cherchaient pas tant à spéculer sur Dieu qu'à maintenir fermement la réalité du salut qui nous est offert en Christ, l'*Émmanuel*, Dieu avec nous, au milieu de nous (cf. Mt 1,23). En effet, la dérive de l'homme était telle qu'aucun saint, aucun héros ne pouvait le sauver, sauf Dieu lui-même venant en personne. Les conciles se sont donc efforcés de préciser ce qui doit être écarté en affirmant en quelque sorte : « Si vous dites qu'il y a trois dieux, vous vous trompez ; mais si vous dites qu'il n'y a qu'un seul Dieu monolithique, sans vie, sans dialogue interne, vous vous trompez également. Dieu est un, et pourtant, il se donne à connaître comme Père, Fils et Esprit Saint. »

De telles confessions de foi ne prétendent assurément pas décrire Dieu tel qu'il est en lui-même : il restera toujours inaccessible à notre langage humain. En revanche, elles nous rappellent que, quand il vient à notre rencontre en Jésus-Christ, quand il vient habiter la terre et visiter les hommes, il se donne à rencontrer à la fois comme Dieu unique et comme Père, Fils et Saint-Esprit. Aussi la vraie formule trinitaire ne pose-t-elle pas tant une affirmation qu'une adoration. Il est conforme au message du Nouveau Testament de proclamer, avec la liturgie de l'Église universelle : « Gloire soit au Père, gloire soit au Fils, gloire soit au Saint-Esprit, un seul Dieu éternellement béni. »

faatupu-hope-roa-hia e te Metia. No te àro i te reira, ua ìmi te mau âpooraa òitumene i Nicée (matahiti 325) e i Constantinople (matahiti 381) i te rāveà no te haamāramarama i teie òhipa nā roto i te parau « no te hoê anaè Atua i roto i nā taata tootoru ». Nā roto i teie huru parauraa, aita rātou e hinaaro nei e tapihoo i te manaò i nià i te Atua, te haapāpū nei rā rātou i te òhipa no te faaoraraa e horoàhia mai nei no tātou i roto i te Metia, te *Èmanuera*, te Atua ia tātou nei, i rotopū ia tātou (ah. Mātaio 1,23). Te hahiraa o te taata, oia hoì aore ia e taata moà, aore hoì e àito no te faaora ia na, o te Atua anaè rā o ia i haere taata roa mai. Ua faaitoito ia te mau âpooraa i te haapāpū tei au ia faaāteahia mā te parau e : « Ia parau anaè òutou e te vai nei e toru Atua, te hape ra ia òutou ; e ia parau anaè hoì òutou ra e te vai nei hoê anaè Atua pūtahi, aore e ora, aore e tâuāparauraa roto, te hape atoà ra ia òutou. Hoê te Atua, e inaha, te faaite mai ra o ia ia na ei Metua, ei Tamaiti e ei Vārua Moà. »

Aita roa teie mau fāiraa faaroo e hinaaro nei e faaite i te parau no te Atua ia au i to na ihoraa : eita te Atua e noaa i to tātou nei reo taata. Te haamanaò mai nei rā rātou ia tātou e, ia haere anaè mai te Atua e fārerei ia tātou mā te Metia, ia haere anaè mai o ia e noho i nià i te fenua e e fārerei haere i te mau taata, te horoà mai nei o ia ia na ia fārereihia ei Atua ôtahi e ei Metua, ei Tamaiti e ei Vārua Moà. Aita teie parau torutahi mau e horoà mai nei i te hoê noa haapāpūraa, i te hoê atoà rā ârueraa. Ua tūāti te poroà a te Faufaa Âpī no te poro, mā te rituria a te Ètārētia tumutahi : « Ei te Metua te hanahana, ei te Tamaiti te hanahana, ei te Vārua Moà te hanahana, te Atua hoê roa tei haamaitaìhia e a muri noa atu. »

III

Il nous associe à son statut filial
et à son oeuvre de libération et de vie,
en vue de la louange et de la prière,
du témoignage et du service.
Par là, il nous permet de collaborer avec lui
pour contribuer à faire du monde une création de Dieu,
dans l'attente de la nouveauté du Royaume.

Te tāàti nei o ia ia tātou i to na tiàraa Tamaiti,
e i ta na òhipa faatiāmā e faaora,
ia tupu te ârue e te pure,
te faaiteraa e te tāviniraa.
Nā roto i te reira, te fārii nei ia o ia ia tātou ia âpiti atu ia na
no te faairi i teie ao ei rahuraa na te Atua,
mā te tiaì i te tupu-hope-roa-raa mai te faaâpīraa a te Pātireia.

CHAPITRE 7

L'Église associée au ministère du Christ

On pourrait ainsi résumer nos deux premières parties : sauvés par la foi seule, rassemblés en Église, lieu où le Christ poursuit aujourd'hui son ministère dans le monde ! Reste à définir le contenu de ce ministère.

En fait, ce dernier est devenu commun au Christ et à l'Église parce que le Seigneur « nous associe à son statut filial » comme le souligne la confession de foi qui nous sert de guide. L'apôtre Paul insiste souvent sur ce point, particulièrement dans l'épître aux Galates (Ga 4,1-7) : vous êtes devenus fils adoptifs de Dieu par l'oeuvre rédemptrice du Christ ; mais fils adultes, libres et responsables, l'Esprit Saint vous convainc de cette filialité puisqu'il vous permet de prier en invoquant Dieu comme Père ; du même coup, vous participez à l'héritage du Fils unique. En relisant ce passage, nous ne pouvons pas ne pas penser à la parabole de l'enfant prodigue que nous avons lue (Lc 15,11-32).

Médiateur entre Dieu et les hommes

Mais quel est alors aujourd'hui le ministère du Christ ? Nous en trouvons un résumé particulièrement expressif dans le cantique qu'utilise, en l'adaptant, l'auteur de l'épître aux Colossiens (Col 1,15) :

*Christ est l'image du Dieu invisible,
Premier-né de toute créature.*

En tant qu'*image de Dieu*, le Christ est la présence de Dieu auprès des hommes et du monde, c'est par lui que Dieu parle et agit parmi ses créatures.

PENE 7

Te Òtārētia i tāàtihia i te tōroà o te Metia

E tià roa ia haapotohia ta tātou nā pene mātāmua : faaorahia i te faaroo anaè ra, àmuhia ei Òtārētia, oia te vāhi i reira te Metia e tāmāu ai i te rave, i naūanei, i to na tōroà i roto i te ao nei ! Te toe ra ia te tātarāraa i te rito o teie tōroà.

E parau tūāti hoì teie no te Metia e no te Òtārētia, no te mea na te Fatu « e tāāti nei ia tātou i to na tiàraa tamaiti » mai tei haapāpūhia mai e te fāira faaroo e aratai nei ia tātou. Te haapāpū pineine nei te àpotetoro ra o Pauro i teie tuhaa i roto ihoā rā i te èpitetore i to Taratia (Taratia 4,1-7) : ua riro mai òutou ei mau tamaiti tāvai na te Atua nā roto i te òhipa faaora a te Metia ; ei mau tamaiti paari rā, tiāmā e te haapaò maitai hoì ; te haapāpū mai nei te Vārua Moà ia òutou i teie tiàraa tamaiti, no te mea na e tauturu nei ia òutou ia pure mā te taù i te Atua ei Metua ; i te reira taime atoà ra, te ò nei ia òutou i roto i te tufaa a te Tamaiti òtahi. Ia taiò-faahou-anaè-hia teie parau, eita e tià ia tātou ia òre e manaò i te parapore no te tamaiti pūhura i taiòhia na e tātou (Ruta Èv. 15,11-32).

Ei ārai i rotopū i te Atua e te mau taata

E aha atu ra ia, i naūanei, te tōroà o te Metia ? E ìte tātou i te hoè haapotorā faufaa i roto i te hoè himene o tei faaòhipahia, mā te faatanotano, e te taata-pāpai o te èpitetore i to Torota (Torota 1,15) :

O te Metia te hohò o te Atua ìte-mata-òre-hia,

Matahiapo-fānau no te mau rahu atoà.

Ei hohò no te Atua, o te Metia te fāraa mai no te Atua i pihai iho i te mau taata e i to te ao nei ; e mea nā roto ia na te Atua ia parau e ia òhipa i rotopū i ta na mau rahu.

Quant au qualificatif *premier-né*, il renvoie au droit d'aînesse dans l'Ancien Testament : l'aîné était le porte-parole de la fratrie auprès des parents et de tout le clan. A ce titre, le Christ est la présence des hommes auprès de Dieu ; c'est par lui que ceux-ci accèdent au Père.

Autrement dit, il est médiateur entre Dieu et les hommes. L'auteur de l'épître aux Hébreux utilise le titre de *Grand Prêtre* pour parler de ce ministère (He 4,14-5,10). Dans l'Ancien Testament, le Grand Prêtre en effet entrait au nom des hommes dans le sanctuaire et, toujours en leur nom, il parlait à Dieu, intercédant et sacrifiant pour son peuple. De manière corollaire, il lui arrivait aussi de se tenir au seuil du sanctuaire et de transmettre au peuple le message qu'il avait reçu de Dieu, parlant ainsi aux hommes au nom de Dieu.

Image de Dieu, le Christ dit aux hommes la Parole de salut au nom de Dieu ; *premier-né de toute créature*, il transmet à Dieu la joie et la peine des hommes ses frères, devenant intercesseur auprès du Père (cf. Rm 8,34). En un mot, le ministère du Christ peut se résumer dans le mot de « sacerdoce », terme qui définit la fonction du prêtre, du médiateur entre Dieu et les hommes.

S'il en est ainsi, on peut dire que l'Église et les chrétiens sont associés au ministère sacerdotal du Christ.

Une double raison d'être

(1 Pierre 2,4-10)

La lecture que nous proposons ici est celle d'un passage de la Première épître de Pierre. Toutefois, ce texte biblique est difficile car il est entrelardé de citations de l'Ancien Testament. Nous aimerions d'abord le retraduire partiellement en mettant en évidence les parties principales (à gauche) et les parties incidentes (à droite).

Âreà i te parau no te *matahiapo-fānau*, e parau ia no te tuhaa matahiapo i roto i te Faufaa Tahito : o te matahiapo te àuvaha o te mau taeàè e te mau tuahine i pihai iho i te mau metua e te pupu taata tāatoà. Ia au i teie tiàraa, o te Metia te fāraa no te mau taata i pihai iho i te Atua ; e mea nā roto ia na rātou e tae atu ai i te Metua ra.

Oia hoì, o ia ia te ārai i rotopū i te Atua e te mau taata. No teie tōroà, te faaòhipa nei te taata-pāpai o te èpitetore i te mau Hēpera i te tiàraa *Tahuà Rahi* (Hēpera 4,14-5,10). I roto i te Faufaa Tahito, te tomo nei ihoā te Tahuà Rahi, i te iòà o te mau taata, i roto i te hetere, e, i to rātou nei ā iòà, e parau o ia i te Atua ra, mā te pureārai e mā te tutia, no to na nūnaa. Mai te reira atoà ia tae i te tahi taime a tià ai o ia i te ùputa o te hetere no te faaite i te nūnaa i te poroi o ta te Atua i horoà mai ia na, a parau atu ai i te mau taata i te iòà o te Atua.

Hohoà no te Atua, te parau nei te Metia i te mau taata i te Parau no te faaoraraa i te iòà o te Atua ; *matahiapo-fānau no te mau rahu atoà*, te faaite nei o ia i te Atua i te òàòà e te àti o te mau taata, to na ia mau taeàè, o o ia tē pureārai i pihai iho i te Metua ra (ah. Rōma 8,34). Oia hoì, e tià ia haapotohia te tōroà o te Metia i roto i te taò no te « autahuà-arii », oia te hoê parau no te tiàraa o te tahuà, o te ārai i rotopū i te Atua e te mau taata.

Mai te peu e o te reira mau ihoā, e tià ia parauhia e ua tātāhia te Ètārētia e te mau teretetiāno i te tōroà autahuà-arii o te Metia.

Nā tumu e piti no te ora [i teie tōroà]

(1 Pētero 2,4-10)

Ta tātou taiòraa e hiò mai i ô nei, no roto mai ia i te Èpitetore mātāmua a Pētero. Teie nei rā, e taiòraa huru fifi teie, no te mea ua firi-haere-hia o na i te mau faahitiraa parau no te Faufaa Tahito. Te hinaaro nei tātou, nā mua roa, e iriti faahou i te tahi mau tuhaa mā te haamahorahora i te mau tuhaa tumu (i te pae àui) e te mau tuhaa tāpiri (i te pae àtau).

(4) *En vous approchant de lui (Christ), pierre vivante, rejetée par les hommes mais choisie et précieuse devant Dieu,*

(5) *vous aussi, (transformés en) pierres vivantes, soyez maçonnés pour devenir une maison spirituelle (un temple), une sainte communauté de prêtres, afin d'offrir des sacrifices spirituels agréables à Dieu par Jésus-Christ.*

(6) *On lit en effet dans l'Écriture : « Je pose en Sion une pierre d'angle, choisie et précieuse ; celui qui se confie en elle ne sera pas confus. »*

(7) *L'honneur est donc pour vous qui croyez. Mais pour les incrédules, la pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre principale d'angle, une pierre sur laquelle on s'achoppe, un rocher qui fait tomber. (8) Ils s'y heurtent pour n'avoir pas cru à la Parole ; c'est là leur sort.*

(9) *Vous au contraire vous êtes une race élue, une communauté de prêtres consacrée au roi, une nation sainte (mise à part), un peuple que Dieu s'est acquis, afin que vous annonciez les hauts faits de celui qui vous a appelés des ténèbres à son étonnante lumière,*

(10) *vous qui jadis n'étiez pas son peuple mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu, vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.*

Culte de louange et d'intercession

Notre regard se portera principalement sur le texte de gauche. Nous constatons d'abord que le Christ est posé en premier, l'image utilisée pour lui est celle d'une imposante pierre qui va servir de base à la construction d'un grand édifice religieux (v. 4). Il fut rejeté et mis à mort par les hommes, mais Dieu, en le ressuscitant, a authentifié sa mission.

Dans la foulée, les fidèles sont comparés à des pierres rendues vivantes par le Christ, lesquelles, agencées ensemble, vont constituer le nouveau temple de Dieu (v. 5).

(4) *O òutou hoì i te haereà mai ia na ra (te Metia), ôfai ora, faaruèhia e te mau taata, mātīhia rā e te faufaa hau ê hoì i mua i te Atua,*

(5) *o òutou atoà, (tauīhia ei) mau ôfai ora, ia patuhia òutou ia riro ei fare vārua (hiero), ei autahuà moà, no te pūpū i te mau tutia vārua tei auhia e te Atua nā roto ia Ietu Metia.*

(6) *Te taiōhia nei hoì i roto i te Pāpāraa e : « E haamau vau i te ôfai tīhi i Tiona, mātīhia e e faufaa hau ê ; o tei tiāturi ia na e òre roa ia e ānoīhia. »*

(7) *Te hinuhinu, no òutou ia o tei faaroo. No te feiā rā aore i faaroo, ua riro te ôfai i faaruèhia e te mau taata-patu ra, ei ôfai tiāvā rahi, ei ôfai i reira e hape ai te āvae, ei mato i reira e topa ai. (8) E ū rātou no te faaroo òre i te Parau ; o to rātou ia hopeàraa.*

(9) *Āreà aè rā òutou, e uì mātīhia ia, e autahuà faatāhinuhia no te arii, e nūnaa moà (faataahia i te hiti), e nūnaa o ta te Atua i fatu, ia faaite òutou i te mau òhipa rarahi o ta tei tītau na ia òutou i roto i te pōuri ia tae i to na ra māmarama faahiahia,*

(10) *o òutou eere i te nūnaa no na i mutaa iho ra, i naūanei rā, e nūnaa ia òutou no te Atua, o òutou o tē òre i arohahia, i naūanei rā, ua arohahia ia.*

Pureraa no te ârue e no te pureārai

E tūtonu to tātou mata i nià i te mau tuhaa i te àui. Te ìte òiòì nei tātou e no te Metia te parau mātāmua ; te hohoà i ravehia no na, o te hohoà ia no te hoê ôfai rarahi tei faarirohia ei papa no te paturaa i te hoê fare faaroo rahi (ir. 4). I faaruèhia na o ia, e i haapohehia na e te mau taata, teie rā, ua haapāpū te Atua i ta na òhipa, mā te faatiāfaahou mai ia na.

I roto i te reira faanahoraa, te faaauhia nei te mau taata faaroo i te mau ôfai tei faorahia e te Metia, ua âpapa-âmui-hia rātou ia riro ei hiero âpī no te Atua (ir. 5).

Puis l'image se modifie, et les croyants deviennent un peuple de prêtres mis à part pour le service du nouveau temple. Les prêtres de l'Ancien Testament offraient des sacrifices au nom de tout le peuple. Les chrétiens offrent maintenant des *sacrifices spirituels* : il faut entendre par là le culte de louange et d'intercession célébré au nom de tous les hommes.

Un peuple de témoins

Après une incise (v. 6-7), le raisonnement reprend : *vous êtes une race élue*, en d'autres termes vous prenez la place d'Israël qui, dans l'ancienne alliance, était le « peuple élu ». Les promesses faites ici à l'Église sont celles qu'avait reçues le peuple d'Israël (cf. Ex 19,5-6).

Les fidèles sont donc définis comme un groupe de prêtres au service du roi, une nation sainte, mise à part pour une mission précise, un peuple racheté par Dieu.

Le projet de ce rassemblement n'est plus ici d'offrir des *sacrifices spirituels* comme auparavant, mais d'annoncer *les hauts faits de Celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière* (v. 9), autrement dit d'annoncer la mort et la résurrection du Christ, événements fondateurs de la nouvelle Alliance au même titre que la sortie d'Égypte l'était pour l'ancienne.

Au verset 5, le nouveau peuple de prêtres est chargé du culte de louange et d'intercession, c'est à-dire de parler à Dieu au nom des hommes.

Au verset 9, le même peuple est chargé d'être témoin de l'Évangile auprès des hommes, de leur parler au nom de Dieu.

Nous avons vu que le Christ, en tant qu'*image* de Dieu et *premier-né* de toute créature, était constitué prêtre, médiateur, ayant pour fonction de parler de Dieu aux hommes et de parler des hommes à Dieu. Le texte que nous venons de lire montre que les chrétiens sont associés au ministère du Christ dans cette double mission. Il n'y a là rien d'étonnant puisque l'Église est corps du Christ.

E i muri mai, te tau nei te hohoà, e te riro nei te mau taata faaroo ei nūnaa autahuà faataahia i te hiti no te tāvini i te hiero âpī. I pūpū na te mau tahuà o te Faufaa Tahito i te mau tutia i te iòà o te nūnaa tāatoà. Te pūpū nei te mau teretetiāno i teie nei i te mau *tutia vārua* : te auraa i ô nei, te hoê pureraa no te ârue e no te pureārai tei faaotihia i te iòà no te tāatoàraa o mau taata.

Te hoê nūnaa ei ite

I muri aè i te tahi ārea (îr. 6-7), te hoî faahou mai nei te arataïraa manaò : *e uî mātīhia òutou*, oia hoî o òutou o tei mau i te tiāraa o Ìteraèra o tei riro na ei « nūnaa mātīhia » i roto i te faaauraa faufaa tahito. Te mau parau fafau e horoàhia nei i te Ètārētia ra, o te reira tei noaa na i te nūnaa Ìteraèra (ah. Ètoto 19,5-6).

Te faaïtehia mai nei ia te mau taata faaroo ei pupu no te mau tahuà no te tāvini i te arii, ei nūnaa moà, faataahia no te hoê òhipa pāpū maitai, ei nūnaa hoo-faahou-hia mai e te Atua.

Te ôpuaraa no teie nei taïrururaa, eere faahou atu ra ia, i ô nei, no te pūpū i te mau *tutia vārua* mai to mutaa iho ra, no te faaïte rā i te mau òhipa rarahi a Tei tītau ia òutou i roto i te pōuri ia tae i to na ra māramarama faahiahia (îr. 9), oia hoî no te faaïte i te pohe e te tiāfaahouraa o te Metia, nā òhipa tumu no te Faaauraa Faufaa âpī mai to tei haamauhia na i te matararaa mai Àifiti mai.

I te ìrava 5, te tītauhia nei te nūnaa âpī no te mau tahuà ia faanaho i te pureraa no te ârue e no te pureārai, oia hoî no te parau i mua i te Atua i te iòà o te mau taata atoà.

I te ìrava 9, te tītauhia nei teie nei ā nūnaa ei ite no te Èvaneria i pihai iho i te mau taata, ia parau i mua ia rātou i te iòà no te Atua.

I ite mai na tātou e, ua haamauhia te Metia, o ia te *hohoà* no te Atua e te *matahiapo-fānau* no te tāatoàraa o te mau rahu, ei tahuà, ei ārai, ia au i te tiāraa no te faaïte i te parau o te Atua i te mau taata nei, e no te faaïte i te parau o te mau taata nei i te Atua ra. Te faaïte mai nei ta tātou taiòraa e, ua tātīhia te mau teretetiāno i te tōroà o te Metia i roto i teie nā òhipa e piti. Eere teie i te parau maere, inaha o te Ètārētia te tino o te Metia.

Mobilisés pour continuer son oeuvre

Nous comprenons maintenant que le projet de Dieu, en envoyant son Fils, ne s'épuisait pas dans le seul salut des croyants et de l'Église, mais qu'il avait en vue sa réconciliation avec toutes les créatures. Associés au ministère du Christ, les chrétiens sont mobilisés au service de cette vaste ambition du Seigneur. Ils le sont à un double titre.

Offrant des *sacrifices spirituels agréables à Dieu*, ils ont en charge le ministère de la louange et de l'intercession. Se mettant à l'écoute du monde, ils transforment la joie des hommes, qui ne sait où se dire, en louange à Dieu au nom de tous ; de même, recueillant la souffrance et la peur des hommes, ils les traduisent en intercession.

Nous avons trop tendance à faire du culte un moment de ressourcement individuel ; ce n'est pas faux puisque la prédication de la Parole nous renouvelle et que la prière nous déplace et, d'une certaine manière, nous guérit. Mais au-delà de ces bénéfiques personnels, c'est avant tout d'un service que nous sommes chargés par la célébration du culte : que nous soyons présents ou absents, et ce sont les nôtres, nos collègues de classe ou de travail, nos voisins ou nos compagnons de loisirs qui sont présents ou absents. Cela vaut certes pour le culte communautaire de l'Église, mais aussi pour nos cultes familiaux et personnels.

Chargés *d'annoncer les hauts faits* de Dieu, les chrétiens ont la responsabilité de l'évangélisation du monde, mais aussi du service de leurs frères, manière indirecte d'annoncer l'Évangile. Évangélisation du monde et service diaconal des hommes !

Dans la liberté et dans l'amour

Or c'est en vue de devenir plus disponibles pour ce double aspect de notre ministère commun que nous sommes invités à progresser dans la liberté et dans l'amour. Non pas l'un ou l'autre, mais l'un et l'autre. La liberté est ce qui sauve l'amour de la fusion dans l'autre, de la capture de l'autre et de la perte de soi par dissolution dans le service dû au frère. L'amour est ce qui sauve la liberté du danger de devenir écoute complaisante de son caprice et de sa différence, attention exagérée à ses propres besoins et à ses propres demandes.

Titauhia no te tāmāu ā i ta na òhipa

Te māmarama nei tātou i teie nei e, te ôpuaraa a te Atua, nā roto i te tonoraa mai i tana Tamaiti, aita ia i hope i roto i te faaoraraa anaè o te mau taata faaroo e te Ètārētia, ua hiò ātea rā te Atua i ta na faahauraa e te tāatoāraa o te mau rahu. Tāātihia i te tōroà o te Metia, ua titauhia te mau teretetiāno no te tāvini i teie nei ôpuaraa āano a te Fatu. E piti tiāraa to rātou.

Mā te pūpū i te mau *tutia vārua tei auhia e te Atua*, ua titauhia te mau teretetiāno i te tōroà no te ârue e no te pureārai. Mā te faaroo i to te ao nei, e faairi rātou i te òaòà o te mau taata, òaòà o tē òre e taahia i hea e ora ai i te reira, ei ârueraa i te Atua i te iòà o te tāatoāraa ; e, mā te fārii i te māuiui e te mataù o te mau taata, e faairi rātou i te reira ei pureārai.

Ua mātāu roa tātou i te faairi i te pureraa ei taime faaâpī-tātaitahi-faahou-raa ia tātou ; aita te reira manaò i hape, no te mea te faaâpī nei te aòraa i te Parau ia tātou, e te faanuu nei te pure ia tātou, e, ia au i te tahi hiòraa, te faaora nei i to tātou mau maì. I nià aè rā i te reira mau maitaì taatahoê, no te tāviniiraa tātou i titauhia ai, nā mua roa, e no te faanahoraa o te pureraa : i te tae tātou e aore ia ia maìri anaè tātou, o to tātou atoà ihoā ia mau taata, to tātou mau hoa haapiiraa e aore ia mau hoa òhipa, to tātou mau hoa fātata hoì e aore ia mau hoa faaànaàntae terā e tae atoà ra e aore ia e maìri atoà ra. E au teie parau no te pureraa āmui a te Ètārētia, e au atoà rā no ta tātou mau pureraa fētii e aore ia mau pureraa taatahoê.

Titauhia *no te faaite i te mau òhipa rarahi* a te Atua, e tuhaa na te mau teretetiāno i te pororaa i te Èvaneria i to te ao nei, e tae noa atu i te tāviniiraa i to rātou mau taeae, o te reira atoà hoì te tahi rāveà no te faaite i te Èvaneria. Te pororaa i te Èvaneria i to te ao nei e te tāvini-tiàtono-raa i te mau taata !

I roto i te tiàmāraa e i roto i te aroha

No te faatanoraa hoì ia rahi atu ā te vataraa no teie nā tuhaa e piti o to tātou tōroà āmui, i piihia ai tātou ia ora e ia hotu i roto i te tiàmāraa e i roto i te aroha. Eiaha i roto i te hoê anaè e aita ia te tahi aè, i roto rā i te tahi e te tahi atoà. Na te tiàmāraa e faaora i te aroha eiaha ia mure i te ânoiraa i roto ia vètahi ê, i te haruraa ia vètahiê, e i to na iho pau nā roto i te tāviniiraa tārani òre i te tahi taeae. Na te aroha e faaora i te tiàmāraa i te fifi no te faaroo i to na iho parau haapahipahi e to na taaēraa, oia hoì te tūà-rahi-roa-raa i to na iho mau hiaai e i ta na iho mau aniraa.

Il importe toutefois que nous restions décripés : notre fidélité ou notre infidélité, si elles ont des conséquences sur la joie et la peine des hommes, ne peuvent mettre en cause notre lien avec le Christ. Nous sommes sauvés par la foi et non par nos oeuvres. Dans l'exercice de notre ministère, la détente du coeur et de l'esprit fait plus pour son efficacité que l'angoisse qui nous envahirait si, en chacun de nos engagements, nous jouions notre vie ou notre mort.

E mea faufaa rā hoì ia vai hau noa tātou : to tātou mau haapaò-maitai-raa e to tātou mau tāivaraa, mai te peu e te haùti atoà ra te reira i nià i te òaòà e te māuiui o te mau taata, eita te reira e faataui i to tātou tāàmuraa i te Metia. I faaorahia tātou i te faaroo, eiaha rā i ta tātou mau òhipa. I roto i te faaòhiparaa i to tātou tōroà, mea hau aè te tamarūraa o te àau e te vārua i te ahoaho e riro i te uru mai i nià ia tātou, mai te peu e, i roto i te mau faaòhipa-tātaìtahi-raa atoà, e faahaùti tātou i to tātou ora e aore ia i to tātou pohe.

CHAPITRE 8

Un horizon qui nous engage

La confession de foi qui nous a accompagnés tout au long de ces pages se conclut ainsi : Christ « nous permet de collaborer avec lui pour contribuer à faire du monde une création de Dieu, dans l'attente de la nouveauté du Royaume ». Ces mots peuvent surprendre, car nous avons l'habitude d'imaginer que la création est l'acte chronologiquement premier de Dieu faisant advenir quelque chose là où rien n'existait. Nous sommes conditionnés pour comprendre spontanément la création comme commencement du réel. Il se pourrait que cette manière de penser ne soit pas aussi biblique qu'on a coutume de le croire à partir d'une lecture rapide des textes !

En effet, les chapitres 1 et 2 de la Genèse ont été écrits à une date relativement récente de l'histoire d'Israël. Ce peuple s'est constitué autour de la libération d'Égypte ; ses prêtres ont longtemps célébré le culte, ses prophètes ont longtemps prêché, ses psalmistes ont longtemps chanté sans éprouver le besoin d'écrire sur « les commencements ». Le texte de Genèse 1, par exemple, n'a probablement été mis en forme qu'au début du V^e siècle avant JC.

Réinterpréter le monde

Pour comprendre le cheminement, il faut se mettre dans la peau de ce peuple : libéré par son Dieu de l'esclavage égyptien, il devait vivre sa foi dans un monde organisé autour des idoles. Il y avait en effet des divinités qui protégeaient la santé des troupeaux, d'autres qui favorisaient la venue de la pluie, d'autres encore qui s'étaient spécialisées contre certaines maladies... Bref, le monde environnant était un monde interprété, compris à partir de religions, de philosophies, de coutumes qui mettaient en péril la fidélité au Dieu d'Israël. Il fallait donc que, progressivement, le peuple hébreu mette en harmonie sa foi au Dieu sauveur avec sa manière de comprendre le monde et d'y agir.

Les récits de la création sont ainsi une réinterprétation du monde à

PENE 8

Te hoê ao e tītau mai nei ia tātou

Te pūòhu ra te fāiraa faaroo i aratai mai na ia tātou nā roto i teie mau àpi : Te Metia, « te fāirii nei ia o ia ia tātou ia âpiti atu ia na no te faaairo i teie ao ei rahuraa na te Atua, mā te tiaì i te tupu-hope-roa-raa no te faaâpīraa a te Pātireia ». Eita e òre teie parau i te faahitimahuta, no te mea ua mātau tātou i te feruri i te parau o te rahuraa mai te hoê òhipa mātāmehaì a te Atua, ia au i te tupuraa o te tau, oia te hoê òhipa o tei faatupu i te tahi mea i te hoê vāhi e aore to reira i mua na. Ua haamātauhia tātou no te fāirii tāùe i te rahuraa ei ômuaraa no te ora mau. Eita e òre e eere te reira i te feruriraa pīpīria mai tei manaò-noa-hia na nā roto i te tahi taiò-rū-raa-hia te mau parau pīpīria !

Oia mau, i pāpāihia na nā pene 1 e te 2 o te Tenete i te hoê tau fātata no te àai o Ìteraèra. No roto mai teie nūnaa i te faatiāmāraa mai Àifiti mai ; i haapaò maoro na to na mau tahuà i te faanahoraa o te pureraa, i haapaò maoro na ta na mau perofeta i te aòraa, i haapaò maoro na ta na mau taata-pāpāi taramo i te himeneraa mā te òre rātou i hiaai e pāpāi i te parau no « te mau haamataraa ». Te tahi hiòraa, tei te ārea mau ā no te V^{raa} o te tenetere hou Ietu Metia, te faanaho-raa-hia te Tenete 1.

Te tātara-faahou-raa i te parau o te ao nei

No te māmaramama i teie huru faanahoraa, e tano e faaò i roto i te ìri o teie nūnaa : faaorahia e te Atua i te faatitīraa a to Àifiti, aita atu ta na maoti rā o te oraraa ia i to na faaroo i roto i te hoê ao tei faanahohia mā te mau ìtoro. I vai na te mau atua no te pāroru i te pūea o te mau nana, te mau atua no te haamaìri mai i te ua, e te tahi atu ā mau atua no te àro i te tahi mau mài taaê... Ei haapotoraa, te ao āuahaaàti, o te hoê ia ao o tei māmaramamahia ia au i te mau haapaòraa, te mau firotōfo, te mau peutumu o tei haafifi i te faarooaraa i te Atua o Ìteraèra. No reira, faanaho māite atu ra te nūnaa hēpera i to na faaroo i te Atua faora ia au i ta na māmaramamaraa i te ao e ta na hoì òhiparaa i reira.

No reira, te mau parau no te rahuraa, o te hoê ia tātaraa no te ao ia

partir de la foi, afin que la réalité extérieure devienne l'expression de la gloire de Dieu et qu'elle soit mise au service de ce Dieu qui a libéré son peuple. Cette réinterprétation était possible car le Dieu sauveur d'Israël est en fait l'unique Seigneur de tout ce qui existe. Il agit certes pour sauver son peuple, mais il agit aussi pour maintenir le monde en équilibre.

Alors que le salut est un acte historique de Dieu accompli une fois pour toutes et disponible pour la foi, la création est par contre une action continue, progressive, toujours à reprendre car, en fonction des cultures et des civilisations, les idoles prennent sans cesse le pouvoir dans la réalité qui nous environne. Ainsi, les premiers chrétiens ont écrit un nouveau chapitre de la création à partir de l'événement de salut que constituaient pour eux la mort et la résurrection du Christ : ils ont réinterprété le monde comme oeuvre de Dieu opérée par le Christ et destinée à manifester la souveraineté de ce même Seigneur (cf. Col 1,16).

Une question demeure : d'où vient l'existence du réel ? est-il là depuis toujours ? Il est bien possible, il est même probable que Dieu en soit l'auteur. Mais la Bible ne s'intéresse pas à cette question : pour elle, au moment où Dieu intervient pour sauver les hommes, ceux-ci sont toujours en situation de perte dans un monde déjà là, chaotique et désorganisé. Ce qu'il y avait auparavant ne préoccupe pas les auteurs bibliques, ceux-ci restent concrets et historiques, et n'entrent pas en concurrence avec la science pour donner leur version de ce qui s'est passé avant, pendant et après le « big bang » initial.

Par contre, les Écritures sont attentives à la volonté du Seigneur de remettre en ordre le monde jusqu'à l'avènement de la nouvelle création où Dieu sera tout en tous.

1. La création se fait histoire

(Genèse 1,1-2,4)

(1) Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. (2) La terre était informe et vide, et les ténèbres couvraient l'abîme ; le souffle de Dieu planait à la surface des eaux.

(3) Et Dieu dit : « Que la lumière soit ! » Et la lumière fut. (4) Dieu vit que la lumière était bonne. Dieu sépara la lumière des ténèbres.

au i te faaroo, ia riro te ao nei ei vāhi faaïteraa i te hanahana o te Atua, e ia riro ei vāhi tāviniraa no teie Atua o tei faaora i to na nūnaa. Ua tano te rave-raa-hia teie tātararaa, no te mea te Atua faaora o Ìteraèra, o ia anaè te Fatu ôtaki no te tāatoàraa o te mau mea e vai nei. Oia mau, te òhipa nei o ia no te faaora i to na nūnaa, te òhipa atoà nei rā o ia no te àtuàtu ia vai tūea mai te ao nei.

Oia mau, te faaoraraa, e òhipa mau ia na te Atua o tei tupu hope roa hoè anaè tupuraa, e o tei vai matara noa mai no te faaroo, ârèa rā te rahuraa, o te hoè ia òhipa tāmāu, tupu māïte, ia rave-tāmāu-hia, no te mea, ia au i te mau tiāraa o te mau hiroà e te mau nūnaa, e haru tuutuu òre te mau ìtoro i te mana i roto i te oraraa e âuahaaàti nei ia tātou. I pāpāi ai te mau teretetiāno mātāmua i te hoè pene àpī no te rahuraa ia au i te òhipa no te faaoraraa e māmaramahia nei e rātou nā roto i te parau o te pohe e te tiāfaahouraa o te Metia : ua tātara faahou rātou i te parau o te ao ei òhipa na te Atua o tei ravehia nā roto i te Metia, e o tei faaauhia no te faaïte i te haumana o teie ā Fatu (ah. Torota 1,16).

Teie te hoè uiraa e vai nei : no hea mai ia te ao-māteria ? i vai na ihoā o na ? Oia mau paha, e eita e òre e na te Atua ihoā paha i rahu i te reira. Aita rā hoï te Pīpīria e tūuà nei i teie uiraa : no na, i te taime te Atua e fā mai ai no te faaora i te mau taata, tei roto ia teie mau taata i te pāinuraa i roto i te hoè ao i vai ê mai na, te hoè ao pohe e tei nanehia. Te mau mea i vai na nā mua atu, aita te mau taata-pāpāi pīpīria i tūuà i te reira ; ua faaea noa mai rātou i roto i te mau mea no to rātou ànotau, e aita rātou e faatitīuà nei i te ìte-vānaa no te horoà mai i ta rātou tātararaa no tei tupu na hou aè, e i te taime, e i muri aè i te « bing bang » mātāmua.

Ua tūuà roa rā te mau Pāpāiraa i te hinaaro o te Fatu no te faanahonaho-faahou-raa i te ao e tae noa atu i te tau no te fāraa mai te rahuraa àpī i reira te Atua e faahope mai ai ia na i roto i te tāatoàraa.

1. Te riroraa mai te rahuraa ei àai

(Tenete 1,1-2,4)

(1) *I te mātāmua ra, i rahu na te Atua i te rai e te fenua. (2) Te vai ano ra te fenua aore e faufaa, e i tāpoïpoi na te pōuri i te àputo ; i nā nià haere na te aho o te Atua i te ìriatai o te mau pape.*

(3) *E ua parau iho ra te Atua : « Ei māmaramama ! » E ua māmaramama iho ra. (4) Hiò aè ra te Atua e te maitai ra te*

(5) *Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres nuit. Il y eut un soir, il y eut un matin : premier jour.*

Au deuxième jour, Dieu sépara par sa parole les eaux inférieures des eaux supérieures retenues par le firmament (v. 6-8), et au troisième jour la mer de la terre, laquelle se couvrit de verdure (v. 9-13). Puis au quatrième jour il installa la lune, le soleil, les étoiles comme des luminaires dans le ciel pour délimiter les jours, les mois, les années et les fêtes (v. 14-19). Enfin, au cinquième jour, les eaux et les airs furent peuplés d'animaux marins et d'oiseaux (v. 20-23).

(24) *Dieu dit : « Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce : bestiaux, petites bêtes, et bêtes sauvages selon leur espèce ! » Il en fut ainsi. (25) Dieu fit les bêtes sauvages selon leur espèce, les bestiaux selon leur espèce et toutes les petites bêtes du sol selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon.*

(26) *Dieu dit : « Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il soumette les poissons de la mer, les oiseaux du ciel, les bestiaux de toute la terre et toutes les petites bêtes qui remuent sur la terre ! » (27) Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu il le créa : mâle et femelle il les créa. (28) Dieu les bénit et Dieu leur dit : « Soyez féconds et prolifiques, remplissez la terre et dominez-la. Soumettez les poissons de la mer, les oiseaux du ciel et toute bête qui remue sur la terre ! » (29) Dieu dit : « Voici, je vous donne toute herbe qui porte sa semence sur toute la surface de la terre et tout arbre dont le fruit porte sa semence ; ce sera votre nourriture. (30) ... » Il en fut ainsi. (31) Dieu vit tout ce qu'il avait fait. Voilà, c'était très bon. Il eut un soir, il y eut un matin : sixième jour.*

(2,1) *Le ciel, la terre et tous leurs éléments furent achevés. (2) Dieu acheva au septième jour l'oeuvre qu'il avait faite, il arrêta au septième jour toute l'oeuvre qu'il faisait. (3) Dieu bénit le septième jour et le consacra, car il avait alors arrêté toute l'oeuvre que lui-même avait créée par son action. (4) Telle est la naissance du ciel et de la terre lors de leur création.*

māramarama. Ua faataa iho ra te Atua i te māramarama e te pōuri. (5) Ua mairi iho ra te Atua i to te māramarama ià, e ao, e to te pōuri ra, e ruì. E pō iho ra, e poi poi aè ra : o te mahana mātāmua ia.

I te piti o te mahana, faataa iho ra te Atua nā roto i ta na parau i te mau pape haèhaa e te mau pape teitei tei mauhia e te reva (îr. 6-8), e i te toru o te mahana te moana e te fenua tei tupuhia e te heeuri (îr. 9-13). E i te maha o te mahana, haamau iho ra o ia i te âvaè, te rā, te mau fetià ei tiàrama nā te raì no te tātōtià i te mau mahana, te mau âvaè, te mau matahiti e te mau ôroà (îr. 14-19). E i te pae o te mahana, î aè ra te mau pape e te reva i te mau ânimara no te moana e te mau manu (îr. 20-23).

(24) *Ua parau iho ra te Atua : « Ia fānau mai te fenua nei i te mau mea ora mā to rātou huru : te mau ânimara, te mau ânimara haihai e te mau ânimara ôviri ia au i to rātou huru ! » E oia mau atu ra. (25) Hāmani iho ra te Atua i te mau ânimara ôviri ia au i to rātou huru, te mau ânimara ia au i to rātou huru e te tāatoàraa o te mau ânimara haihai o te fenua ia au i to rātou huru. Hiò aè ra te Atua i te reira e e mea maitai.*

(26) *Ua parau iho ra te Atua : « E hāmani tātou i te taata mā to tātou hohoà, ia au i to tātou iho huru, e ia faatere o ia i te mau ià o te moana, te mau manu o te raì, te mau ânimara o te tāatoàraa o te fenua, e te mau ânimara haihai e ora nei i nià i te fenua ! » (27) Rahu iho ra te Atua i te taata mā to na hohoà, ia au i te hohoà o te Atua, rahu iho ra o ia ia na : rahu iho ra o ia ia rāua ei ôtāne e ei ôvahine. (28) Ua haamaitai iho ra te Atua ia rāua, e ua parau atu ra ia rāua : « Ia rahi ta òrua fānau, e ia àere, a faai iho i te fenua, e a faatere iho ia na. Ia mana òrua i nià i te mau ià o te tai, te mau manu o te raì, e te mau ânimara e ora i nià i te fenua ! » (29) Ua parau iho ra te Atua : « Inaha, te horoà atu nei au i te mau àihere atoà e hotu i nià i te tino o te fenua, e te mau rāua atoà e hotu ra ; o ta òutou ia māa. (30) ... » E oia mau atu ra. (31) Hiò aè ra te Atua i te mau mea atoà ta na i rave. E inaha, e mea maitai roa. E pō iho ra, e poi poi aè ra : o te onoraa ia o te mahana.*

(2,1) *Oti aè ra te raì, te fenua e to rātou atoà ra. (2) Faaoti iho ra te Atua i te hituraa o te mahana i te òhipa o ta na i rave, e faaea iho ra o ia i te hituraa o te mahana i te mau òhipa atoà o ta na i rave. (3) Ua haamaitai iho ra te Atua i te hituraa o te mahana, e haamoà iho ra i te reira, no te mea i faaea na o ia i te rave i te mau òhipa atoà o ta na iho i rahu mā ta na haa. (4) O teie ia te fānauraa o te raì e te fenua i te taime no to rātou rahu-raa-hia.*

Chaque chose à sa place

Ce texte reprend tout en les transformant d'anciens mythes de Mésopotamie que nous connaissons par ailleurs. Dans les modifications que l'auteur biblique fait subir à ses sources, nous pouvons assez bien discerner ses motivations.

Le premier verset est le titre qui résume l'ensemble du récit, et non la mention d'un premier acte de Dieu. Car au moment où Dieu se prépare à agir, le réel est déjà là, tel un chaos où se mélangent le sec et l'humide comme dans un marécage, la lumière et les ténèbres comme juste avant le lever du soleil (v. 2).

Ainsi la première action de Dieu consiste-t-elle à prononcer des mots qui mettent de l'ordre, de la séparation, de la distinction entre les choses. Dans le second récit de la création, l'homme fait de même en donnant des noms aux animaux (Gn 2,19-20). Par les mots, les différences apparaissent ; avant les mots, tout est confus.

Le contenu du deuxième jour (v. 6-8) nous impose deux remarques. D'une part, la pluie et les sources, qui dans l'Orient ancien étaient attribuées à l'action de diverses divinités, sont ici démystifiées : les idoles ne servent à rien ; c'est à la prévenance de Dieu pour les hommes que l'on doit le don de l'eau indispensable à la vie. D'autre part, le monde est construit comme un vaste temple destiné à célébrer la gloire de Dieu : le firmament lui sert de voûte supérieure, le sol de plancher.

Il en va de même au troisième jour (v. 9-13). Les idoles païennes sont déboulonnées de leurs prétentions dans le domaine agricole. Elles ne sont pas remplacées par un Dieu qui ferait tout et qu'il faudrait séduire à chaque printemps. Le monde est posé dans l'autonomie : chaque arbre et chaque végétal disposent de moyens propres à se reproduire par eux-mêmes. L'homme peut agir et cultiver en tenant compte des lois naturelles et, au besoin, en les domestiquant.

Gérant d'une terre autonome

La démystification culmine dans le quatrième jour (v. 14-19) car, pour les peuples environnants, le soleil, la lune et les étoiles étaient des divinités auxquelles il fallait rendre un culte. Or, ici, les astres sont réduits à leur fonction naturelle d'éclairer, de compter les jours

Te reira ā i to na vāhi

Te faaòhipa nei teie parau, mā te tauī, i te mau ūhotatau tahito no Metopotamia o ta tātou i ite atoà. I roto i te mau tauuiiraa i ravehia e te taata-pāpai pīpīria no teie mau parau, e noaa roa ia tātou i te ite i ta na mau ôpuaraa.

Te ìrava mātāmua, o te upooparau ia e pūòhu nei i te tāatoàraa o te àai, eiaha rā te parau no te òhipa mātāmua a te Atua. No te mea, i te taime a faaineine ai te Atua i te òhipa, i vai ê mai na te ao-māteria, mai te tahi uripaò i reira te ànoīraa o te marō e te haumi mai te hoê vari vaipuè, te māmarama e te pōuri mai te taime hou aè te rā a hiti ai (îr. 2).

No reira, te òhipa mātāmua a te Atua, o te parauraa ia i te mau taò no te faatupu i te nahonahora, te veheraa, te taaêraa i rotopū i te mau ā. I roto i te pīti o te àai o te rahuraa, te nā reira atoà ra te taata mā te horoà i te iòa no te mau ànimara (Tenete 2,19-20). Nā roto i te mau taò, te maheu mai nei te mau taaêraa ; hou aè te mau taò, i vai ànoī na te mau mea atoà.

E pīti horoàraa manaò e matara mai mai roto mai i te rito no te pītiraa o te mahana (îr. 6-8). A tahi, te ua e te mau pihaaraa pape o tei tiàturīhia, i te mau pae fenua Hitīaa-o-te-rā, ei òhipa na te mau atua, te tūramahia nei ia to rātou parau i ô nei : aore e faufaa to te mau îtoro ; no roto mai i te aupururaa a te Atua i te mau taata, te ò o te pape e au no te oraraa. A pīti, ua hāmanīhia te ao mai te hoê hiero àano no te àru e i te hanahana o te Atua : o te reva to na tāpoi, e o te fenua to na tahua.

Mai te reira atoà i te toruraa o te mahana (îr. 9-13). Ua faaòrehia te parau o te mau îtoro a te ètene i roto i te òhipa no te faaàpu. Aita rātou i monohia e te Atua o tei rave i te mau mea atoà, e o tei tià ia rāmāhia i te mau tau faaòreraa tau toètoè atoà. Ua tuuhia te ao i roto i te ihoture : tei roto i te reira tumu-rāua e te reira àihere, te mau rāveà no te faaàereraa ia rātou iho. E tià i te taata ia òhipa e ia faaàpu mā te tāuà i te mau ture o te nātura, e, mai te peu e hinaaro o ia, ia mana i nià ia rātou.

Faatere no te hoê fenua ihoture

E vai tahaa noa mai te tūramaraa i roto i te maharaa o te mahana (îr. 14-19), no te mea, no te mau nūnaa tāpīri, te rā, te àvaè e te mau fetià, e mau atua ia teie e haamorīhia nei. E inaha hoī, i ô nei, ua faahoīhia te mau fetià i nià i to rātou tiàraa mau no te tūrama, no te taiòraa i te mau

et les saisons. Mieux, dans ce vaste temple qu'est le monde, ils vont permettre de fixer le calendrier, le sabbat et les autres fêtes religieuses prescrites au peuple. Bref, les corps célestes - extraordinaire retournement de situation ! - vont aussi servir à célébrer le culte dû à Dieu.

Il faut attendre le cinquième et le sixième jour pour voir apparaître les êtres vivants (v. 20-25). Ici encore, le monde animal devient autonome par rapport à Dieu puisqu'il reçoit les moyens de se reproduire tout seul ; du même coup, l'homme acquiert la possibilité d'y intervenir de sa propre initiative, et donc de devenir éleveur, chasseur ou pêcheur sans devoir séduire des divinités censées agir à chaque naissance, à chaque maladie ou à chaque mort. Les animaux sont classés en plusieurs espèces selon leur capacité à servir d'offrandes au culte, mais aussi selon leur possibilité ou non d'être consommés.

Enfin, au coeur de ce grand temple, là où les païens avaient l'habitude de poser une statue de leur dieu, une image de l'idole adorée, le Dieu d'Israël place l'homme comme son *image* (v. 26-28). Cette expression, nous l'avons vu plus haut, indique le moyen de sa présence : Christ est *l'image de Dieu* en ce qu'il est le lieu où se manifeste la présence de Dieu à son peuple et au monde (Col 1,15). La réalité appelle la présence d'un célébrant, d'un ordonnateur, d'un gérant, d'un prêtre ; l'être humain est chargé de cette mission.

Tout cela implique la vision d'un monde laïcisé, presque scientifique, dépeuplé d'êtres surnaturels qui étaient censés agir derrière chaque saison, chaque naissance, chaque croissance d'arbre, chaque moisson. Cette conception ouvre sur une activité agricole et pastorale de l'homme libérée des exigences d'une religiosité païenne. Toutefois, cette activité doit être mesurée : l'homme est fait pour travailler, mais aussi pour se reposer et pour rendre un culte à Dieu (2,1-4a). Le sabbat, que les Israélites observaient déjà, est ici fondé sur le rythme même de Dieu qui s'est *reposé* le septième jour.

mahana e te mau ànotau. Hau roa atu, i roto i teie hiero àno, oia te ao nei, na rātou e tauturu no te faanaho i te tārena, te tāpati e te mau ôroà haapaōraa tei faauehia i te nūnaa. Ei haapotoraa, te mau mea o te rai - àue hoì ia tauraa parau i te faahia e ! - e tauturu atoà mai rātou no te faanaho i te pureraa e au no te Atua.

Ia tae i te paeraa e te onoraa o te mahana, i reira te mau tino ora e maheu mai ai (îr. 20-25). I ô nei atoà, te riro nei te ao ànimara ei ihoture ia faaaui-anaè-hia i te Atua, inaha, ua noaa ia na te mau rāveà no te faaàere ia na iho ; e i reira atoà, ua noaa i te taata te tiāmāraa no te faaōhipa ia rātou ia au i to na iho hinaaro, oia hoì te tiāmāraa ia riro ei faaàmu ànimara, ei aua ànimara e aore ia ei ravaai mā te rāmā òre i te mau atua o tei manaōhia e te mana nei i nià i te mau fānauraa atoà, i nià i te mau mai atoà e aore ia i nià i te mau pohe atoà. Ua àpapahia te mau ànimara ia au i te mau huru e rave rahi, e ia au i to rātou tanoraa ei mau tutia no te pureraa, e to rātou tanoraa e aore ia tano-òre-raa no te àmu.

E i te pae hopeà, i te rōpūraa o teie hiero rahi, oia i te vāhi i mātauhia e te mau ètene ei vairaa no te tii o to rātou atua, te hohoà no te ìtoro haamorihia, te tuu nei te Atua o Ìteraèra i te taata ei *hohoà* no na (îr. 26-28). Teie parau, i hiò mai na tātou i te reira i nià roa atu, no te faaite ia i to na fāraa mai : te Metia, *o te hohoà ia o te Atua* i te mea e o o ia te vāhi e fā mai ai te Atua i to na ra nūnaa e i to te ao nei (Torota 1,15). Te tītau nei te reira ei taata aè no te àrue, ei taata faanahonaho aè, ei taata faatere aè, ei tahuà aè ; o te taata ia tei tītauhia no teie òhipa.

Te tītau mai ra te reira i te hoè tātaraaraa no te hoè ao tei faarāitahia, fātata i te fārii-àivānaa-hia, tei tiàvaruhia te mau mea manamana o tei manaōhia e te òhipa nei i roto i te mau ànotau atoà, te mau fānauraa atoà, te mau tupuraa rāau atoà, te mau òtiraa atoà. Te haamatara mai ra ia teie huru māmaramamaraa i te òhipa faaàpu e te faaàmu ànimara na te taata tei faatiāmāhia i te mau faaheporaa a te hoè haapaōraa ètene. Teie rā, e mea tītauhia teie òhipa ia fāito-māite-hia : ua hāmanihia te taata no te rave i te òhipa, no te faafaaca atoà rā, e no te faanaho i te pureraa na te Atua (2,1-4a). Ua niuhia te tāpati, o ta Ìteraèra hoì i haapaò ê mai na, i nià i tei orahia mai na e te Atua o tei *faafaaea* i te hituraa o te mahana.

Modifier nos comportements

Ce texte de création, loin de nous dire le secret sur « les commencements », renouvelle notre compréhension du monde.

En s'arrachant au péché et en entrant dans la vie de la foi, en accédant au salut qui consiste en une nouvelle relation filiale avec Dieu, le croyant est appelé à réinterpréter le monde pour le rendre à sa destination première : le service de Dieu et des hommes.

À travers cette première page de la Bible, les membres du peuple de Dieu s'inscrivent ainsi dans une autre manière d'être agriculteurs et éleveurs, chasseurs et pêcheurs.

Il va de soi que notre culture a changé, que les faux dieux qui gouvernent le monde sont différents : argent, pouvoir, autonomie de l'homme, science orgueilleuse, technique destructrice... « Faire du monde une création de Dieu » consiste alors à reprendre à frais nouveaux ce travail de réinterprétation de la réalité existante et de transformation de notre comportement à son égard.

2. Attente de la nouveauté du Royaume

(1 Corinthiens 15,12-27)

(12) Si l'on proclame que Christ est ressuscité des morts, comment certains d'entre vous disent-ils qu'il n'y a pas de résurrection des morts ? (13) S'il n'y a pas de résurrection des morts, Christ non plus n'est pas ressuscité, (14) et si Christ n'est pas ressuscité, notre prédication est vaine et vaine aussi votre foi. (15) Il se trouve même que nous sommes de faux témoins de Dieu, car nous avons porté un contre-témoignage en affirmant que Dieu a ressuscité le Christ alors qu'il ne l'a pas ressuscité, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent pas. (16) Si les morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas ressuscité. (17) Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est illusoire, vous êtes encore dans vos péchés. (18) Dès lors, même ceux qui sont morts en Christ sont perdus. (19) Si nous avons mis notre espérance en Christ pour cette vie seulement, nous sommes les plus à plaindre de tous les hommes.

Te tauraa i to tātou mau huru

Teie parau no te rahuraa, o tē òre roa hoì e faaite mai nei i te parau àroàro o « te mau haamataraa », te faaâpī mai nei ia i ta tātou huru māramaramaraa i te ao nei.

Mā te haamatarahia i te hara e mā te tomo hoì i roto i te oraraa no te faaroo, mā te fānaò i te faoraraa nā roto i te hoê tiàraa âpī ei tamarii i mua i te Atua, te tītauhia nei te taata faaroo ia tātara faahou i te parau o te ao no te faahòì ia na i nià i to na rēni mātāmua : te tāviniraa i te Atua e te mau taata.

Nā roto i teie âpī mātāmua o te Pīpīria, te ò nei ia te mau mero no te nūnaa o te Atua, i roto i te hoê faanahoraa ê atu no te faaâpu e no te faaàmù ânimara, no te àuàù ânimara e no te ravaai.

Oia mau, ua tauì to tātou hiroà, ua tauì te mau atua haavare e faatere nei i te ao nei : moni, mana, ihoture o te taata, ìte-vānaa teòteò, ìhirave tūino... « No te faariri i te ao nei ei rahuraa na te Atua », te tītau mai nei te reira ia rave-faahou-hia te tahi tātaraa âpī no te oraraa e vai nei, e no te tauì i to tātou huru i mua ia na.

2. Tiaìraa i te faaâpīraa a te Pātireia

(1 Tōrīnetia 15,12-27)

(12) *Mai te peu e parauhia e ua tiàfaahou te Metia mai rotopū mai i tei pohe na, e aha atu ra ia te hoê pae o òutou i parau ai e aore e tiàfaahouraa to tei pohe na ?* (13) *Ahiri e aore e tiàfaahouraa to tei pohe, aita atoà ia te Metia i tiàfaahou mai,* (14) *e ahiri hoì te Metia aore i tiàfaahou mai, faufaa òre atoà ia ta mātou nei aò, e to òutou atoà hoì faaroo.* (15) *E e riro ia mātou ei mau ìte haavare no te Atua, no te mea ua haavare mātou mā te haapāpū e ua faatiàfaahou te Atua i te Metia, e inaha hoì, aore o ia i faatiàfaahou mai ia na, e mai te peu e e paraumau ihoā eita tei pohe e tiàfaahou mai.* (16) *Mai te peu eita tei pohe e tiàfaahou mai, aita atoà ia te Metia i tiàfaahou mai.* (17) *E mai te peu aita te Metia i tiàfaahou mai, faufaa òre ia to òutou faaroo, tei roto noa ā ia òutou i ta òutou mau hara.* (18) *I te reira ra, te feiā atoà ia i pohe i roto i te Metia, ua mou ia i reira.* (19) *Ahiri mātou i tuu i to mātou tiaitururaa i roto i te Metia no teie anaè nei oraraa, e àti rahi ia to mātou i to te mau taata atoà.*

(20) *Mais non : Christ est ressuscité des morts, prémices de ceux qui sont morts.* (21) *En effet, puisque la mort est venue par un homme, c'est par un homme aussi que vient la résurrection des morts :* (22) *comme tous meurent en Adam, en Christ tous recevront la vie ;* (23) *mais chacun à son rang: d'abord les prémices, Christ, puis ceux qui appartiennent au Christ, lors de sa venue ;* (24) *ensuite viendra la fin, quand il remettra la royauté à Dieu le Père, après avoir détruit toute domination, toute autorité, toute puissance.* (25) *Car il faut qu'il règne, jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.* (26) *Le dernier ennemi qui sera détruit, c'est la mort,* (27) *car il a tout mis sous ses pieds.*

Christ est bel et bien ressuscité

Paul vient de consacrer quelques versets à la résurrection du Christ (1Co 15,1-11). Il entend maintenant en tirer les conséquences dans la vie des fidèles et pour le monde entier.

Il commence par rappeler que la résurrection du Christ atteste la seigneurie de Dieu sur la mort (v. 12-13). On ne peut pas penser qu'il a pouvoir sur la vie du Christ mais qu'il est impuissant en ce qui concerne la vie des hommes. Si Dieu est plus fort que la mort, ce qu'il a fait pour le Christ, il peut le faire pour les hommes ; et s'il ne pouvait pas le faire pour ses fidèles, il n'aurait pas pu le faire pour son Fils. Soyez donc logiques avec vous-mêmes, semble dire l'apôtre.

Plus encore, si le Christ n'est pas ressuscité, la prédication ne se rapporte qu'à un mort, comme aujourd'hui les récits sur Socrate ou sur Jeanne d'Arc. On peut certes en dire des choses intéressantes, mais la vie de ces héros du passé n'intéresse en rien l'essentiel de notre vie. Autrement dit, si le Christ n'est pas ressuscité, il n'est pas notre Sauveur, et nous sommes encore esclaves au lieu d'être sauvés et admis de nouveau dans la maison du Père (v. 14-17).

Dès lors, affirmer que le Christ est notre Sauveur et en même temps limiter ce salut à cette seule et courte vie, c'est continuer à croire que la mort et le chaos demeurent les plus forts (v. 18-19). Le Christ ne serait alors que le Seigneur de ceux qui sont en vie, et ceux qui sont morts

(20) Aita rā hoì : ua tiàfaahou mai te Metia mai rotopū mai i tei pohe na, oho mātāmua no tei pohe na. (21) Oia mau, no te mea ua nā roto mai te pohe i te hoê taata, e nā roto atoà mai te tiàfaahouraa o tei pohe, i te hoê taata : (22) mai te tāatoàraa e pohe nei i roto ia Àtamu, i roto i te Metia, e noaa te ora i te tāatoàraa ; (23) teie nei rā, te reira taata i to na tiàraa : nā mua roa te oho mātāmua, te Metia, e i muri mai o tei fatuhia ia e te Metia, ia haere mai o ia ra ; (24) e ia oti anaè, o te hopeàraa ia, i te taime a faahoì atu ai o ia i te huiariīraa i te Atua, te Metua, ia hope roa te mau hau, te mau huimana e te mau pūai i te faaòrehia e ana. (25) No te mea ei ia na te hau e tià ai, e hope noa aè to na mau ènemi atoà i te tuuhia e ana i raro aè i tana âvae. (26) E taua ènemi ra e haamouhia atu, o te pohe ia, (27) no te mea ua tuuhia e ana te mau mea atoà i raro aè i tana âvae.

E paraumau, ua tiàfaahou mai te Metia

I faanaho mai na Pauro i te tahi mau ìrava no te tiàfaahouraa o te Metia (1 Tōrīnetia 15,1-11). E i teie nei, te horoà mai nei o ia i te tahi mau haapiīraa no te oraraa o te mau taata faaroo e no to te ao tāatoà nei.

Te ômua nei o ia mā te haamanaò e te haapāpū mai nei te tiàfaahouraa o te Metia i te tiàraa fatu o te Atua i nià i te pohe (ìr. 12-13). Eita e tià ia manaò e e mana te Atua i nià i te oraraa o te Metia, âreà rā no te oraraa o te mau taata ra, aore ia to na e mana. Mai te peu e mea pūai aè te Atua i te pohe, o ta na hoì i rave na no te Metia, e tià atoà ia na ia rave i te reira no te mau taata ; e ahiri hoì eita e tià ia na ia rave i te reira no ta na mau taata faaroo, eita atoà ihoā o ia e tià ia rave i te reira no tana Tamaiti. E au e te parau mai nei o Pauro e, a faatītāifaro na ia òutou i roto i to òutou iho ferurīraa.

Hau roa atu hoì, ahiri te Metia aore i tiàfaahou mai, ua riro ia te aòraa ei parau no te hoê noa taata pohe, mai te mau àai, i naùanei, no Socrate e aore ia to Jeanne d’Arc. Eita e òre e e rave rahi te parau faufaa e noaa mai roto mai i te reira mau àai, eita rā te oraraa o te reira mau àito no te tau tahito e riro mai ei parau faufaa no to tātou oraraa. Oia hoì, ahiri te Metia aore i tiàfaahou mai, eere ia o ia i to tātou Faaora, e te vai taata tītī noa ra ia tātou, eere faahou atu ra ia tātou i te feiā faaorahia e tei fārii-faahou-hia i roto i te fare o te Metua (ìr. 14-17).

I te reira ra, te haapāpūraa e o te Metia to tātou Faaora mā te tāòtià atoà hoì i teie faaoraraa i roto i teie anaè nei oraraa òtahi e te poto hoì, te tāmāu noa ra ia tātou i te tiàturi e e mea pūai aè ihoā te pohe e te uripāò (ìr. 18-19). E riro ia te Metia ei Fatu no te feiā anaè e ora nei, âreà

resteraient en dehors de son action et de son amour. L'espérance qui n'englobe pas la certitude que la mort est aussi vaincue est une espérance sans consistance.

À ces raisonnements résignés, l'apôtre oppose la certitude de la foi : Christ est réellement vivant (v. 20-22). Dans la mesure où nous savons que, par le baptême et la foi, nous sommes associés à sa mort, il est impensable que nous ne le soyons pas aussi à sa résurrection (cf. Rm 6,4-11).

Une espérance puissante

Mais que désigne le second *tous* du verset 22 : résurrection de tous les hommes, ou de tous les croyants ?

La suite donne la réponse. Christ ressuscite en premier, c'est même déjà fait. Puis, lors du retour du Christ, viendra la résurrection de *ceux qui lui appartiennent* (v. 23). Le *tous* du verset précédent s'éclaire : Paul n'envisage pas la résurrection des non-croyants, mais seulement celle de tous les fidèles (cf. 1Th 4,16). Il rompt avec la tradition religieuse alors admise d'une résurrection générale en vue d'un jugement pour la vie éternelle ou pour une nouvelle mort. Il est logique avec sa compréhension du salut par la foi seule : en effet, que signifierait la résurrection des non-croyants qui ne sont pas en Christ ? Pourtant d'autres auteurs du Nouveau Testament, dont celui de l'Apocalypse, restent fidèles aux idées traditionnelles en la matière (cf. Ap 20,11-15).

Plus loin, Paul élargit sa compréhension ; il ne s'agit pas seulement du salut individuel des croyants, mais de l'avènement d'un monde nouveau, d'une nouvelle création (1Co 15,24-27).

Les *domination, autorité, puissance* font allusion aux croyances de l'époque selon lesquelles le monde était peuplé de puissances invisibles mais actives de manière nocive, créant des pouvoirs illégitimes, des violences, du désordre. Or Paul affirme que tout ce qui nuit à l'harmonie de la création de Dieu sera détruit et que la mort elle-même, en tant qu'ultime ennemie du Christ et des hommes, sera effacée. Alors *Dieu sera tout en tous* (v. 28).

Notons au passage que le Nouveau Testament utilise toutes sortes d'images pour évoquer le Royaume de Dieu. L'Apocalypse le décrit

no tei pohe na, tei rāpae ia rātou i ta na òhipa e to na aroha. Te tiàturiraa o tē òre e fārii atoà i te pāpūraa e ua pau te pohe, o te hoê ia tiàitururaa tarapape.

I mua i teie mau feruriraa ûàna, te faaū atu nei Pauro nā roto i te parau no te tiàturiraa o te faaroo : te ora mau nei te Metia (îr. 20-22). I te mea e ua îte tātou e, nā roto i te pāpetitoraa e te faaroo, e ua tātihia tātou i to na pohe, eita e tià ia parau e aita tātou i tātati-atoà-hia i to na tiàfaahouraa (ah. Rōma 6,4-11).

Te hoê tiàitururaa pūai

E aha rā hoì ta te piti o te *tāatoàraa* o te ìrava 22 e parau nei : te tiàfaahouraa o te *tāatoàraa* o te mau taata, e aore ia te *tāatoàraa* o te mau taata faaroo ?

Tei te mau parau i muri mai, te pāhonoraa. Nā mua te Metia i te tiàfaahou mai, e ê na hoì te reira i te tupuraa. E i muri aè, oia i te hoìraa mai o te Metia, o te tiàfaahouraa ia o *tei fatuhia e ana* (îr. 23). Te māmaramahia ra te *tāatoàraa* o te ìrava no mua atu : aita o Pauro e îte nei i te tiàfaahouraa o te feiā aore o rātou e faaroo, to te *tāatoàraa* anaè rā o te mau taata faaroo (ah. 1 Tētāronia 4,16). Te faaruè nei ia Pauro i te arataïraa a te haapaòraa e parau nei e te vai nei te tiàfaahouraa o te *tāatoàraa* no te hoê haavāraa no te ora mure òre, e aore ia no te hoê pohe âpī. Mea tūāti maitai te manaò o Pauro e ta na e māmarama ra i te faaoraraa i te faaroo anaè : oia mau, e aha mau na ia te auraa o te tiàfaahouraa o te mau taata aore e faaroo e aore hoì i roto i te Metia ? Teie rā, te pee nei ihoā te tahi mau taata-pāpai o te Faufaa Âpī, mai to te Àpotarupo, i te mau manaò tahito no te reira parau (ah. Àpotarupo 20,11-15).

I muri mai, te faaāano nei Pauro i ta na tātaraa ; eere i te faaoraraa tātaitahi anaè o te mau taata faaroo, o te tupuraa mai rā o te hoê ao âpī, te hoê rahuraa âpī (1 Tōrīnetia 15,24-27).

Te mau *hau, huimana, pūai*, o te mau tiàturiraa ia no taua tau ra tei manaò e ua î te ao nei i te mau pūai îte-mata-òre-hia e òhipa nei mā te haafifi, mā te haamau i te mau mana tiāmā òre, te mau ârepurepuraa, te naneraa. E inaha, te haapāpū nei Pauro e e haamouhia te mau mea atoà e haafifi nei i te tupu-maitai-raa o te rahuraa a te Atua, e e tūmāhia te pohe iho, oia te ènemi hopeà o te Metia e to te mau taata. E i reira *te Atua e hope roa ai i roto i te tāatoàraa* (îr. 28).

Te tãpaò nei tātou e ua rau te mau hohoà no te Pātireia o te Atua e faaòhipahia nei e te Faufaa Âpī. E Ierutarema âpī ta te Àpotarupo (21,1-

comme une nouvelle Jérusalem (Ap 21,1-22,5). Les évangiles synoptiques parlent d'un grand festin (Mt 22,1-14), de la grande moisson où le grain sera rangé au grenier (Mc 4,26-29), d'une pâte à pain que le levain aura fait lever (Lc 13,20-21)... Ces représentations variées attestent que les auteurs bibliques avaient une forte espérance, mais que, parlant d'une réalité non encore advenue, ils savaient qu'aucun mot humain ne pouvait en rendre compte sauf à occasionner des contresens. Il importait donc, pour eux, qu'il y eût de nombreuses et diverses métaphores pour l'exprimer.

Quand Dieu agira

Paul ici, il faut le souligner, ne parle pas du jugement des morts : la résurrection ne concernant que les fidèles, ceux-ci seront sauvés par la seule foi, sans les oeuvres de la loi. Dans la même perspective, Jean transmettra cette promesse de Jésus déjà citée : *En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui écoute ma parole et qui croit en Celui qui m'a envoyé a (déjà) la vie éternelle; il ne vient pas en jugement, mais il est passé de la mort à la vie* (Jn 5,24). Selon cet évangile, les chrétiens ne sont donc en rien concernés par un jugement final.

Par ailleurs, Paul parle d'une résurrection des morts et non de l'immortalité de l'âme que confessaient la majorité des Grecs de son temps. Le thème de l'immortalité de l'âme dénie la mort, fait comme si elle n'existait pas, puisque l'être propre de l'homme ne meurt pas. La résurrection des morts implique au contraire la réalité de la mort, comme fut réelle la mort du Christ. Elle affirme que Dieu vaincra la mort, créera à nouveau les croyants comme il a ressuscité le Christ.

Mais l'espérance ne s'arrête pas aux fidèles pris dans leur destin individuel. L'apôtre pose une nouvelle création, une réalité ultime pleinement réconciliée avec Dieu.

Certes, le Christ poursuit son oeuvre de réconciliation dans l'histoire en prenant corps dans l'Église pour l'entraîner dans son ministère. Néanmoins, les auteurs bibliques sont persuadés que la pleine réconciliation de Dieu et du monde ne relève pas d'une évolution, mais d'un acte ultime du Seigneur. Celui-ci provoquera une rupture entre

22,5). Te faahiti nei te mau èvaneria hiòâmui i te parau no te hoê ôroà tāmāraa rahi (Mātaio 22,1-14), te hoê òtiraa rahi i reira te huero e tuuhia ai i te vairaa (Māreto 4,26-29), te hoê faraoa haamaraahia e te hōpue (Ruta Èv. 13,20-21)... Te haapāpū mai nei teie mau faahohōāraa rau i te pūai no te tiaitururaa o te mau taata-pāpāi pīpīria, teie nei rā, a faatiā noa ai rātou i te parau no te hoê mea tē òre ā i tupu mai, ua ìte rātou e aore hoê noa aè taò ta te taata e tano no te parau i te reira, òi tito hoì te mau auraa. Te faufaa no rātou, ia rahi e ia rau te mau faatāiperera no te parau i te reira.

la òhipa anaè mai te Atua

I ô nei, e e tano hoì ia haapāpūhia te reira, aita o Pauro e faahiti nei i te parau no te haavāraa o tei pohe na : no te mau taata faaroo te tiāfaahouraa, e faaorahia atu rātou i te faaroo anaè, eiaha rā i te mau òhipa a te ture. Ia au i teie arataīraa, te faaite ra o Ioane i teie parau fafau a Ietu : *Āmene, āmene, te parau atu nei au ia òutou, o tei faaroo i taù parau, e tei faaroo i Tei tonu mai ia ù nei, e ora mure òre (ê na) to na ; eita o ia e haere mai i roto i te haavāraa, mai te pohe mai rā o ia e tei te ora mai nei* (Ioane 5,24). Ia au i teie èvaneria, aita roa atu ia to te mau teretetiāno e parau no te hoê haavāraa hopeà.

Te parau atoà nei hoì o Pauro i te hoê tiāfaahouraa no tei pohe, eiaha rā te ora-pohe-òre o te vārua i fāihia na e te rahiraa o te mau Herēni o to na tau. Te tumuparau no te ora-pohe-òre o te vārua, te feāpiti nei te reira i te pohe, te faariro nei mai te mea ra e aore e pohe, inaha, eita te ora iho o te taata e pohe. Āreà te tiāfaahouraa o tei pohe, te tītau mai ra ia ia fāriihia te pohe, mai te pohe-mau-raa o te Metia. Te haapāpū mai nei te tiāfaahouraa o tei pohe, e e haamou atu te Atua i te pohe, e rahu faahou atu o ia i te mau taata faaroo mai ta na i faatiāfaahou i te Metia.

Aita rā te tiaitururaa i tāōtiāhia i nià i te parau tātaìtahi o te mau taata faaroo. Te faaite mai nei te àpotetoro i te hoê rahuraa āpī, te hoê oraraa hopeà roa o tei faahau-hope-roa-hia e o te Atua.

Oia mau, te tāmāu nei te Metia i ta na òhipa no te faahauraa i roto i te àai mā te tino o te Ètārētia o ta na e arataì nei i roto i to na tōroà. Teie nei ra, ua tiāturi roa te mau taata-pāpāi pīpīria e eere te faahau-hope-raa a te Atua e to te ao nei i te hoê òhipa o tei tupu māite atu, o te hoê rā òhipa hopeà roa a te Fatu. Na na e faatupu atu i te taaēraa i rotopū i te

l'histoire qui s'achèvera alors et le Royaume de Dieu qui s'inaugurera enfin. Cette nouveauté du Royaume impliquera la résurrection des croyants à jamais associés au destin du Christ.

Impossible de se croiser les bras

Toutefois, les auteurs du Nouveau Testament évitent de spéculer sur ce qu'ils posent comme horizon : où, quand, comment ? Ils se contentent d'utiliser un grand nombre d'images, qui ne sont d'ailleurs pas toutes cohérentes entre elles. En agissant ainsi, ils disent leur espérance mais ne nourrissent pas la curiosité malsaine de leurs lecteurs.

C'est qu'en posant cet horizon ils n'entendent pas démobiliser les croyants dans leur vie de foi et leur ministère de médiation entre Dieu et le monde, démobilisation qui les inciterait à se croiser les bras en attendant que « ça arrive ». C'est au contraire à mobiliser les fidèles qu'ils consacrent l'essentiel de leur énergie.

Le plus important, c'est aujourd'hui que « ça se passe », semble dire l'auteur de l'épître aux Hébreux : *Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos coeurs... Prenez garde, frères, qu'aucun de vous n'ait un coeur incrédule, au point de se détourner du Dieu vivant. Exhortez-vous les uns les autres tant qu'il existe un aujourd'hui afin qu'aucun de vous ne s'endurcisse trompé par le péché* (He 3,7.12-13).

Dans le même sens, Paul peut devenir pressant : *Nous faisons donc fonction d'ambassadeur pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous ; nous vous en supplions au nom du Christ : soyez réconciliés avec Dieu* (2Co 5,20).

àai e hope atu hoì, e te Pātireia o te Atua e àvari-roa-hia atu. Teie faaâpīraa a te Pātireia, te tītau mai ra ia i te tiāfaahouraa o te mau taata faaroo o tei tāāti-roa-hia i te parau o te Metia.

Eita e tià ia tãpiò noa i te rima

Teie nei ra hoì, te àpe nei te mau taata-pāpài o te Faufaa Âpī i te tapihooraa manàò i nià i ta rātou i faanaho ei hiòraa : i hea, a hea, nā hea ? Ua rave noa rātou i te mau hohoà e rave rahi o tē òre hoì vētahi e tuāti rātou rātou iho. I te reira huru raveraa ra, te parau mai nei rātou i to rātou tiaītururaa, aita rā rātou e faaamu nei i te mau hinaaroo hiòpò piò o te feiā taiò.

I to rātou tuuraa i teie hiòraa, aita teie mau taata-pāpài e hinaaro nei e faaàueue i te te mau taata faaroo i roto i to rātou oraraa faaroo e to rātou tōroà ei ārai i rotopū i te Atua e te ao nei, faaàueueraa o tei tūrai ia rātou ia tãpiò i te rima mā te tiā « ia tupu mai » te reira. Ta rātou, o te haaputuputuraa mai ia i te mau taata faaroo ia pūpū i te faufaa o to rātou pūai.

Te mea faufaa roa aè, « te tupu nei te reira » i naùanei, mai te mea ra e o te reira ta te taata-pāpài o te èpitetore i te mau Hēpera e hinaaro nei i te parau mai : *I naùanei, mai te peu e faaroo òutou i ta na reo, eiaha e faaïta i to òutou àau... A ara, e te mau taeaè, eiaha hoê noa aè o òutou ia àau faaroo-òre-hia a huritua ai i te Atua ora. A faaitoito ia òutou te tahi i te tahi, òi vai aè te hoê naùanei ia òre te hoê o òutou ia faaïta no te haavare a te hara* (Hēpera 3,7.12-13).

Ia au i teie nei ā auraa, e tià roa ia Pauro ia rū mai : *E veà hoì mātou na te Metia, e au e te faaitoito nei te Atua nā roto ia mātou ; te tāparu atu nei mātou ia òutou, i te iòa o te Metia : a ora i te faahauraa e o te Atua* (2 Tōrīnetia 5,20).

CONCLUSION

Dire la foi aujourd'hui

Ce petit livre s'achève. Il n'est, rappelons-le, qu'un squelette autour duquel la vie dans la foi, l'étude biblique, la prédication, la méditation, le partage fraternel vont mettre de la chair.

La logique de ce parcours a été simple : tout part de la rencontre avec Christ dans la foi, rencontre qui nous sauve et nous restitue à notre statut de fils de Dieu, notre Père. Dans cette rencontre, nous pouvons comprendre qui est « Dieu pour nous » et qui est « l'homme devant Dieu ».

Réconciliés avec Dieu, nous sommes alors rassemblés en Église pour être associés au ministère du Christ. Celui-ci se résume dans la fonction médiatrice entre Dieu et le monde, fonction qui prendra fin quand surgira la nouveauté du Royaume.

Seulement, cet horizon du Royaume, loin de nous faire rêver ou de nous rendre paresseux, nous renvoie à l'aujourd'hui de la rencontre de la foi.

Le parcours peut ainsi, d'une certaine manière, prendre la forme d'une spirale ; encore qu'à chaque tour nous soyons invités à croître dans la communion du Christ et de nos frères.

Donc dans la liberté chrétienne. Et dans l'amour.

PŪÒHURAA

Te parauraa i te faaroo i naùanei

Te hope nei teie maa puta iti. Mai haamanaò anaè tātou e, e tino-ivi noa o na i reira te oraraa i roto i te faaroo, te haapiiraa pīpīria, te aòraa, te tuāroiparau, te ôpereraa autaeà e tuu atu ai i te ìò.

Mea òhie roa te parau o teie haerèa : te ômuaraa o te mau mea atoà, o te fārereiraa ia i te Metia i roto i te faaroo, fārereiraa o tei faora ia tātou, e tei haamau faahou ia tātou i roto i to tātou tiàraa tamaiti na te Atua, to tātou Metua. I roto i teie fārereiraa, e tià ia tātou ia ìte e o vai rā « te Atua no tātou », e o vai hoì « te taata i mua i te Atua ».

Faahauhia e o te Atua, ua âmuhia tātou ei Ètārētia ia tātuhia i te tōroà o te Metia. Teie tōroà, o te tiàraa ārai ia i rotopū i te Atua e to te ao nei, tiàraa o tē hope atu ia fā anaè mai te faaâpīraa a te Pātireia.

Teie nei rā, teie hiòraa no te Pātireia, o tē òre roa hoì e haamoemoeā nei ia tātou, e tē òre hoì e faahupehupe nei ia tātou, te faahoì faahou mai nei ia tātou i roto i te naùaneiraa o te fārereiraa o te faaroo.

Te rave nei ia teie haerèa, ia au i te tahi hiòraa, i te huru o te hoê âureure ; ia tae anaè i te mau haaàtiraa atoà e tītauhia tātou ia tupu i roto i te âmuitahiraa i te Metia e to tātou mau taeà.

Oia hoì i roto i te tiàmāraa teretetiāno. E i roto i te aroha.

TABLE DES MATIÈRES / ÂPAPARAA MANAÒ

Introduction		Ômuaraa	
DES MOTS LÀ OÙ BRUIT LA VIE	8	TE MAU TAÒ NĀ TE TĀVEVORAA O TE ORA	9
Une confession de foi parmi d'autres	8	Te hoê o te mau fāiraa faaroo	9
Ouvrir la Bible ensemble	10	Te haamaheu-āmui-raa i te Pīpīria	11
I		I	
Chapitre 1		Pene 1	
TOUT COMMENCE		E HAAMATA TE MAU MEA ATOÀ	
PAR LA RENCONTRE DU CHRIST	14	NĀ ROTO I TE FĀREIREIAA I TE METIA	15
En mouvement l'un vers l'autre	14	Te haerea atu te hoê i te tahi ra	15
1. Celui qui est revenu		1. O tei hoi faahou mai	
(Luc 17,11-19)	16	(Ruta Év. 17,11-19)	17
La lèpre de l'exclusion	16	Te rēpera o te tiāvaruraa	17
Quelque chose de plus que la guérison	18	Hau atu i te faoararaa mai	18
Une nouvelle relation	18	Te hoê tūātiraa āpī	19
2. L'expérience de Paul		2. Tei orahia mai e Pauro	
(2 Corinthiens 12,2-9)	20	(2 Tōrinetia 12,2-9)	21
Une autre identité	22	Te hoê ihotaata ê atu	23
Dans l'après-coup	22	I muri aè rā	23
Au coeur de notre existence	24	Nā te niu o to tātou oraraa	25
Chapitre 2		Pene 2	
LE PÈRE QUI ATTEND SES FILS	28	TE METUA E TIAĪ NEI I TA NA MAU TAMAITI	29
Qui est Dieu ?	28	O vai te Atua ?	29
Le scandale de l'impuissance	28	Te turoriraa o te pūai òre	29
1. Libres, mais accueillis		1. Tiāmā, ua fāriihia rā	
(Luc 15,11-32)	30	(Ruta Év. 15,11-32)	31
Départ et retour	32	Te revaraa atu e te hoiraa mai	33
L'obéissance intéressée	34	Te haapaò-māite-raa	35
Une vraie paternité	34	Hoê metuaraa mau	35
2. Dans l'abaissement de la croix		2. I roto i te faahaēhaaraa a te tatauro	
(Philippiens 2,6-11)	36	(Firipi 2,6-11)	37
Semblable aux hommes	36	Mai to te taata nei huru	37
La résurrection n'efface pas la mort	38	Eita te tiāfaahouraa e tūmā i te pohe	39
Le seul lieu		Te vāhi i reira anāe	
où Dieu se révèle	40	te Atua e hehe mai ai ia na	41
Chapitre 3		Pene 3	
ENTRE LA RÉVOLTE		I RŌPŪ I TE ÔRURERAA-HAU	
ET LA RÉCONCILIATION	42	E TE FAAHAURAA	43
Le péché, parlons-en !	42	Te hara, e tūauparau anāe ia tātou !	43
L'homme à la recherche de son identité	44	Te pāimiraa te taata i to na ihotaata	45

1. Une voie sans issue (Romains 1,18-31)	46	1. Te hoê à māiha òre (Rōma 1,18-31)	47
Quand tout est faussé	48	Ia hape anàè te mau mea atoà	49
Un changement radical nécessaire	48	Ei tauiraa taaè ihoā	49
2. La justice qui rend juste (Romains 3,19-24)	50	2. Te parautià e faairi ro nei ei parautià (Rōma 3,19-24)	51
La loi et la grâce	52	Te ture e te hāmani-maitai	53
Pour devenir peu à peu ce que nous sommes	54	No te riro-māite-raa mai tātou	55
Délivrés de la culpabilité	54	Faatiāmāhia i te pāhapa	55

II

Chapitre 4

L'ÉGLISE RASSEMBLÉE PAR L'ÉVANGILE	60
Le corps du Christ	60
D'autres images	62
1. Présence du Christ au monde (Colossiens 1,12-23)	64
En tout, le premier	64
Vous êtes chargés de mission	66
2. La Bible pour rester ferme (Luc 24,13-27)	68
Le chemin d'Emmaüs	70
Se mettre à l'écoute	70
Plusieurs témoignages, une seule Parole	72
La diversité n'est pas un mal	74

Chapitre 5

DEUX SIGNES POUR UNE INVITATION	78
Le Seigneur y est présent	78
1. L'actualité du baptême (Romains 6,3-11)	80
Des pratiques diverses	80
Unis dans sa mort	
et sa résurrection	82
Le oui de Dieu sur nous	84
2. La cène de la nouvelle Alliance (1 Corinthiens 11,23-29)	86
Occasion de témoignage	86
Un vrai mémorial	88
Il vient à nous	90
Cette Parole qui met en marche	90

II

Pene 4

TE ÒTĀRĒTĪA E ĀMUIHĪA NEI E TE ÒVANĒRIA	61
Te tino o te Metia	61
Te tahi atu mau hohōā	63
1. Te fāraa mai te Metia i te ao nei (Torota 1,12-23)	65
Te mātāmehai i te mau mea atoà	65
Ua faaauhia òutou i te òhipa	67
2. Te Pipiria no te noho pāutuutu (Ruta Òv. 24,13-27)	69
Te èà no Òmāuta	71
Te faarooraa	71
E rave rahi te faaiteraa, hoê anàè rā Parau	73
Aita e ino to te rauraa	75

Pene 5

NĀ TĀPĀÒ E PĪTĪ	
NO TE HOÊ TĪTAU-MANĪHĪNI-RAA	79
E fā mai te Metia i reira	78
1. Te nauaneiraa o te pāpetitoraa (Rōma 6,3-11)	81
Te mau faaòhiparaa rau	81
TāātĪhia i roto i to na pohe	
e to na tiāfaahouraa	83
Te è a te Atua i niā ia tātou	85
2. Te òroà eufari o te faaauraa faufaa āpī (1 Tōrinetia 11,23-29)	87
Taime no te faaiteraa	87
Te hoê manaòraa mau	89
Te haere mai nei o ia ia tātou nei ra	91
Te faahaere nei teie Parau	91

Chapitre 6		Pene 6	
LE SOUFFLE DE L'ESPRIT SAINT	94	TE HAAPUAIRAA AHO A TE VĀRUA MOĀ	95
1. Chacun dans son langage (Actes 2,1-14.29-33)	94	1. Te reira taata i roto i ta na parauraa (Ōhipa 2,1-14.29-33)	95
Les flammes de la Pentecôte	96	Te mau auahi o te Penetetōte	97
Dire l'Évangile avec assurance	98	Te parauraa i te Évaneria mā te hau	99
2. L'Esprit, témoin du Christ (Jean 14,16-17.25-26; 16,12-15)	100	2. Te Vārua, ite no te Metia (Ioane 14,16-17.25-26; 16,12-15)	101
Il n'apporte rien de nouveau	100	Aore e mea âpī ta na e hopoi mai	101
Au service de la Parole	102	Ei tāvini no te Parau	103
Père, Fils et Saint-Esprit	104	Metua, Tamaiti e Vārua Moā	105
III		III	
Chapitre 7		Pene 7	
L'ÉGLISE ASSOCIÉE		TE ĒTĀRĒTIA I TĀĀTIHIA	
AU MINISTÈRE DU CHRIST	110	I TE TŌROĀ O TE METIA	111
Médiateur entre Dieu et les hommes	110	Ei ārai i rotopū i te Atua e te mau taata	111
Une double raison d'être (1 Pierre 2,4-10)	112	Nā tumu e piti no te ora [i teie tōroā] (1 Pētero 2,4-10)	113
Culte de louange et d'intercession	114	Pureraa no te ārua e no te pureārai	115
Un peuple de témoins	116	Te hoē nūnaa ei ite	117
Mobilisés pour continuer son oeuvre	118	Titauhia no te tāmau ā i ta na ōhipa	119
Dans la liberté et dans l'amour	118	I roto i te tiāmāraa e i roto i te aroha	119
Chapitre 8		Pene 8	
UN HORIZON QUI NOUS ENGAGE	122	TE HOĒ AO E TĪTAU MAI NEI IA TĀTOU	123
Réinterpréter le monde	122	Te tātara-faahou-raa i te parau o te ao nei	123
1. La création se fait histoire (Genèse 1,1-2,4)	124	1. Te riroraa mai te rahuraa ei āai (Tenete 1,1-2,4)	125
Chaque chose à sa place	128	Te reira ā i to na vāhi	129
Gérant d'une terre autonome	128	Faatere no te hoē fenua ihoture	129
Modifier nos comportements	132	Te tauiraa i to tātou mau huru	133
2. Attente de la nouveauté du Royaume (1 Corinthiens 15,12-27)	132	2. Tiairaa i te faaāpiraa a te Pātireia (1 Tōrinetia 15,12-27)	133
Christ est bel et bien ressuscité	134	E paraumau, ua tiāfaahou mai te Metia	135
Une espérance puissante	136	Te hoē tiaitururaa pūai	137
Quand Dieu agira	138	Ia ōhipa anaē mai te Atua	139
Impossible de se croiser les bras	140	Eita e tiā ia tūpiō noa i te rima	141
Conclusion		Pūōhuraa	
DIRE LA FOI AUJOURD'HUI	142	TE PARAURAA I TE FAAROO I NAŪANEI	143
Table des matières	145	Āpaparaa manaò	145
Quelques écrits de l'auteur	149	Tei pāpaihia e te taata-pāpai	149

QUELQUES ÉCRITS DE L'AUTEUR / TEI PĀPĀHĪA E TE TAATA-PĀPĀI

La présente bibliographie, loin d'être exhaustive, est lisible à la Bibliothèque de l'École Pastorale d'Hermon (EPPF). Elle sera une aide précieuse pour ceux qui veulent cheminer un moment avec l'auteur, mais aussi avec ceux qu'il a invités à élaborer sa pensée théologique.

Teie âpaparaa puta, noa atu e aita i hope i te tāpāhīa mai, te vai mai ra i te Fare Puta a te Āua Ōrometua no Heremona (EPPF). E tauturu rahi o na i tei hinaaro e hahaere, no te hoê taime, mā teie taata-pāpāi e tae noa atu hoī i te feiā i tītauhia e ana no te faanaho i ta na feruriraa parauatua.

- « Discours théologique et avatars de la libido », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1973/3 pp. 275-298.
- « Ministère pastoral en paroisse », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1974/3, pp. 323-333.
- « Pluralité théologique et édification de l'Église », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1978/2, pp. 191-201.
- « Savoir et vérité, gnose et théologie », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1979/1, pp. 17-30.
- « Dieu et les pouvoirs », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1980/3, pp. 443-447.
- La paternité de Dieu, libération ou névrose ?* in Cahier spécial d'*Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1980.
- « La théologie face au défi freudien », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1981/2, pp. 231-241.
- « Henri Bois à l'aurore de notre modernité théologique », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1982/1, pp. 41-54.
- « Bulletin de la spiritualité et de mystique », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1982/2, pp. 255-266.
- « Le *De Homine* de Martin Luther, traduction et commentaire », avec P. PELISSERO, in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1982/4, pp. 473-490.
- « Lima : Non Possumus ! », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier 1983/2, pp. 153-156.
- « Le concept de loi dans la théologie de Martin Luther et dans la réflexion psychanalytique française contemporaine », in *Revue d'Histoire et de*

Philosophie Religieuses, 1983/12, pp. 143-154.

Éthique et sanctification. Morales politiques et sainteté chrétienne, Genève : Labor et Fides, 1983.

« Réactions d'un théologien réformé : éthique et ruptures », in *Le Supplément*, 1983/147, pp. 535-547.

« La théologie des deux règnes chez Martin Luther : cohérence ou accident ? », in *Luther en son temps 1483-1546. Table Ronde de Montpellier 22-23 Avril 1983*, Actes recueillis par Michel PERONNET, Responsable du Centre d'Histoire des Réformateurs et du Protestantisme de l'Université Paul Valéry de Montpellier, 1983, pp. 63-68 (Compte rendu du débat pp. 69-71).

« De l'identité pastorale », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1985/4, pp. 585-593.

« Loi et transgression. Approche de quelques thèmes bibliques », in *Dires*, Revue du Centre Freudien de Montpellier (*La loi et la transgression*), n°3 Juillet 1985, pp. 3-18.

Le dialogue pastoral. De l'anthropologie à la pratique, Genève : Labor et Fides, 1986.

« Théologie et droit de l'homme : Étude critique », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1986/1, pp. 101-104.

« Les jeux de la mort, de la haine et de l'amour en cure d'âme », in *Écoute et accompagnement*, Colloque de Théologie Pratique du 24-25 Novembre 1986, Actes publiés par Bernard KAEMPF, Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Faculté de Théologie Protestante, 1986, pp. 83-90.

« Quelques remarques sur la perversion d'après 'Kant avec Sade' », in *Dires*, Revue du Centre Freudien de Montpellier (*Psychose et perversion*), n°4 Janvier 1986, pp. 15-28.

« La trinité de Dieu. Dialogue avec Jean-Luc Marion », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1987/1, pp. 81.

« Le sermon sur la montagne ou les tribulations d'un théologien protestant », in *Lumière et Vie*, 1987/183, pp. 67-84.

Croire en Dieu après Freud et Lacan, in *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°1, 1987.

« Débat autour de l'article de Ch. GENEVAZ : 'Inconscient et Théologie' », in *Revue de Réflexion Théologique Hokhma*, 1988/37, pp. 64-67.

Sans coupable, que reste-t-il de Dieu ? Théologie chrétienne et culpabilité imaginaire, in *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°2, 1988.

« L'Ancien Testament ou l'inscripturation de l'Autre et du Même », in *Tu aimeras ton prochain comme toi-même*, *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°3, 1989, pp. 28-37.

« L'amour à l'épreuve de la psychanalyse », in *Tu aimeras ton prochain comme toi-même*, *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°3, 1989, pp. 53-63.

« Anthropologie et fécondation *in vitro* : une éthique sous la croix », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1989/1, pp. 45-57.

« La création au futur antérieur », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1989/2, pp. 249-262.

« Justice et paix dans la théologie et dans l'éthique », in Sous la direction de M. Manoël, *L'agitation et le rire. Contribution au débat "Justice, paix et sauvegarde de la création"*, Paris : Les Bergers et les Mages, 1989, pp. 57-68.

« La théologie comme science », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1990/3, pp. 385-400.

« Réaction pour un débat à poursuivre », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1990/3, pp. 411-414.

Prier aujourd'hui. De l'infantile à l'esprit d'enfance, *Sentiers de Villeméjane*, n°1, Valleraugue : Soeurs protestantes de Valleraugues, 1991.

« Laïcité sans idéologie ? », in *Genèse et enjeux de la laïcité*, Actes du Colloque de Montpellier, 2-3 Mars 1990 organisé par la Faculté de théologie protestante de Montpellier, Genève : Labor et Fides, 1990, pp. 167-177-180.

« Le chemin de foi est-il un trajet de thérapie ? », in *Guérison, thérapie, salut*, *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°5, 1991.

« La croix ou le désir de Dieu rendu possible », in *Jésus et le Désir. Croire au Dieu de Jésus Christ : ouverture ou clôture pour l'homme désirant ?*, *Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°6, 1991, pp. 27-33.

L'articulation de la foi, de la théologie et des Écritures, Paris : Cerf Cogitatio-Fidei, 1991.

« L'impossible et l'inévitable réception de la Croix du Christ dans le champ du sacrifice substitutif », in *Dires*, Revue du Centre Freudien de Montpellier (Actes du Colloque International, Montpellier 8-9 décembre 1989, *Le Sacrifice* Volume II. *Art, Culture et Société*), n°12

Juillet 1992, pp. 7-18.

« Le corps et l'alliance. Mémoire et lien », in *Faire mémoire, Les Cahiers du S.C.E.I.J. de Montpellier*, n°7, 1992, pp. 15-22.

« 'Célibat pour Christ' et sexualité », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1992/3, pp. 403-415.

« Diableries et naissance d'un sujet devant Dieu », in *Revue de Réflexion Théologique Hokhma*, 1992/51, pp. 53-59.

« À propos du dossier sur la démonologie », in *Revue de Réflexion Théologique Hokhma*, 1993/52, pp. 105-107.

Se tenir devant Dieu dans la lecture des Écritures, Sentiers de Villeméjane n°3, Valleraugue : Soeurs protestantes de Valleraugues, 1993.

« L'identité dans la clinique analytique et pastorale », in *Autre Temps, Les Cahiers du christianisme social*, Mars 1993, pp. 25-33.

« La sonnerie du Shofar ou le mémorial du Dieu en alliance », in *Trames, Actualité de la psychanalyse*, 1994/17.

« Une discipline ancienne et nouvelle : la psycho-anthropologie religieuse », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1994/1, pp. 39-52.

« Note sur la bénédiction nuptiale », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1995/1, pp. 99-103.

« Drewermann ou le risque de l'éclectisme », in *Bulletin du Centre Protestant d'Études*, Juillet 1995/3, pp. 7-19.

Dire la foi aujourd'hui. Petit traité de la vie chrétienne, Aubonne : Éditions Du Moulin, 1995.

« La dépression nerveuse, son accompagnement pastoral et ecclésial », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1995/4, pp. 545-555.

« La discipline des ministères ou le fantasme de la 'double éthique' », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1996/3, pp. 409-416.

« Le sacrifice comme séduction du 'Dieu obscur' », in *Foi et Vie*, Volume XCV, Septembre 1996/4, pp. 77-91.

« L'éthique théologique à distance de l'obsessionnalité et de la perversion », in *Études Théologiques et Religieuses*, Montpellier, 1997/3, pp. 409-428.

